

# Symphony™

with PersonalFit PLUS breast shield

EN Instructions for use  
Home use

RU Инструкция по применению  
Домашнее использование

TR Kullanım talimatları  
Evde kullanım

PL Instrukcja obsługi  
Użytkowanie w domu

FR Mode d'emploi  
Utilisation à domicile

AR تعليمات الاستخدام  
الاستخدام المنزلي



Thank you for choosing the Symphony breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 60 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet breastfeeding mothers' needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим вас за выбор молокоотсоса Symphony! Грудное молоко – естественный выбор вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда кормление грудью бывает невозможно. Более 60 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В ходе исследований, проводимых в тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию, специалисты Medela – компании, занимающей лидирующие позиции на рынке, – разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для мам, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что вы – заботливая мама.

Symphony süt pompasını tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Anne sütü bebeğiniz için en doğal tercihtir; ancak bazı nedenlerle ve bazı durumlarda doğrudan emzirme mümkün olmaz. Medela 60 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Medela, pazar liderlerinden biri olarak, emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde, emziren annelerin gereksinimlerini en ideal şekilde karşılayan süt pompaları üzerine araştırma ve geliştirme çalışmalarını yapmaktadır. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.

Dziękujemy za wybranie laktatora Symphony. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednio karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 60 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowo narodzone dzieci w takiej sytuacji. Jako jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.

Nous vous remercions d'avoir choisi le tire-lait Symphony. Le lait maternel est ce qu'il y a de plus naturel pour votre enfant, mais dans certaines situations, l'allaitement au sein n'est pas possible. Depuis plus de 60 ans, Medela se donne pour mission d'assister ces mères et bébés en difficulté. En étroite collaboration avec des experts de l'allaitement, Medela a développé des tire-laits qui répondent de façon optimale aux besoins des mères allaitantes. Ces appareils s'adressent aux mères qui ne veulent que le meilleur pour leur bébé et pour elles-mêmes. Parce que votre bien-être est important pour nous.

شكرًا لاختيارك مضخة الثدي Symphony. من المعروف أن حليب الأم هو الخيار الطبيعي لطفلك، ولكن توجد أسباب وحالات تكون فيها الرضاعة الطبيعية غير ممكنة. ومنذ أكثر من 60 عامًا، كرست شركة Medela جهودها نحو دعم الأمهات اللاتي تجد صعوبة في إرضاع أطفالهن. وبفضل التعاون الوثيق مع خبراء في الرضاعة الطبيعية، تمكنت Medela، وهي إحدى الشركات الرائدة في هذا المجال، من إجراء الأبحاث والدراسات اللازمة وتمكنت من تطوير مضخات ثدي تلبى حاجات الأمهات المرضعات بشكل مثالي. وذلك للأمهات اللاتي لا تدرجن جدًا لتقديم الأفضل لأطفالهن ولأنفسهن. لأنك ممتنة.



EN  
4–41


RU  
42–79

TR  
80–117

PL  
118–155

FR  
156–193

AR  
231–194



# Table of Contents

<b>1. Intended purpose / population / contraindication</b>	<b>5</b>
<b>2. Meaning of symbols</b>	<b>6</b>
<b>3. Important safety information</b>	<b>8</b>
3.1 Warnings	8
<b>4. Product description</b>	<b>12</b>
<b>5. Cleaning</b>	<b>14</b>
5.1 Tubing and Symphony cap	14
5.2 Before first use / after each use	15
5.3 Before first use / once a day	16
5.4 Breast pump – Cleaning and disinfection	17
<b>6. Preparing for pumping</b>	<b>18</b>
6.1 Card and cord protector	18
6.2 Mains operation	18
6.3 Changing the program card	19
6.4 Assembling the pump set	20
<b>7. Expression</b>	<b>24</b>
7.1 Selecting the right program	24
7.2 Symphony Standard card: Operation	26
7.3 Set comfort vacuum	27
7.4 Symphony PLUS card: Operation INITIATE program	28
7.5 Symphony PLUS card: Operation MAINTAIN program	30
7.6 Expression by single pumping	32
7.7 Expression by double pumping	34
<b>8. Storing and thawing breast milk</b>	<b>36</b>
8.1 Storage	36
8.2 Freezing	36
8.3 Thawing	36
<b>9. Troubleshooting</b>	<b>37</b>
9.1 Troubleshooting	37
9.2 Error codes	38
<b>10. Warranty and maintenance / disposal</b>	<b>39</b>
<b>11. Complete care during breastfeeding time</b>	<b>41</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>233</b>

# 1. Intended purpose / population / contraindication

## Intended purpose

The Symphony breast pump is a powered breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts.

## Indications for use

The Symphony breast pump is indicated to express and collect milk from the breasts of a lactating woman. It is also indicated to initiate, build and maintain a mother's milk supply to support the provision of human milk for infants who are not able to directly or effectively breastfeed (e.g. latch-on problems such as flat or inverted nipples, cleft palate and prematurity). The breast pump removes milk from affected breast/s to alleviate the symptoms of engorgement and milk stasis as well as support the healing process of sore or cracked nipples and mastitis.

## Contraindications

There are no known contraindications for the Symphony breast pump.

## Product description

For adequate initiation and building of milk supply, the breasts should be drained

- early: within 1–3 hours after birth
- frequently: every 2–3 hours
- effectively: baby with a healthy sucking behaviour or double pumping.

It is recommended to record the date, time and volumes pumped.

The Symphony breast pump is provided with the Symphony PLUS program card, which contains two pump suction pattern programs. The goal of the INITIATE program is to initiate milk production with Medela's initiation technology. The MAINTAIN program is designed to build and maintain milk production with the 2-Phase Expression technology.

In some cases, the Symphony breast pump is provided with the Standard program card to generate the pump suction patterns. This program is designed to build and maintain milk production with 2-Phase Expression technology. While the Standard card can be used to initiate lactation, Medela recommends using the INITIATE program of the Symphony PLUS program card.

The 2-Phase Expression technology mimics the baby's natural sucking rhythm. Short, stimulating cycles in the stimulation phase are followed by longer ones in the expression phase.

## 2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury to the user or damage to the breast pump. There are several warning symbols/word combinations. These have the following meanings:



**Warning**  
Can lead to serious injury or death.



**Note**  
Can lead to material damage.



**Caution**  
Can lead to minor injury.



**Info**  
Useful or important information that is not related to safety.



This symbol indicates that an item can technically be recycled.



This symbol indicates the material from which an item is made.



This symbol indicates that the device should be kept away from sunlight.



This symbol indicates a fragile device that should be handled with care.



This symbol indicates the temperature limits for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limits for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limits for operation, transport and storage.



This symbol indicates that the device should be kept dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No. 1935/2004.



This symbol indicates unique GS1 Global Trade Item Numbers (GTIN).

### Symbols on the device and packaging



This symbol indicates that the instructions for use should be followed.



Indicates compliance with the EU requirements concerning medical devices.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates that the device should not be disposed of with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



This symbol indicates a type BF applied part.



This symbol indicates the manufacturer's serial number for the device.



This symbol indicates the manufacturer's catalogue number for the device.

IP21

This symbol indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture.



This symbol indicates the date of manufacture.



Indicates equipment meeting the safety requirements specified for Class II equipment according to IEC 61140.



This symbol indicates the fuse (to identify fuse boxes or their location).



This symbol indicates that the fuse box is safety tested.



This symbol indicates that the cover of the mains socket should be opened.



Indicates a medical device.



Authorized representative in the European Community / European Union.



Importer.



On/off button



Let-down button



Vacuum adjustment knob

## Symbols on the display



Vacuum level indicator, stimulation phase – Standard program card and Symphony PLUS program card (MAINTAIN program).



Vacuum level indicator, expression phase – Standard program card and Symphony PLUS program card (MAINTAIN program).



Vacuum level indicator – Symphony PLUS program card (INITIATE program).

## 3. Important safety information

8

### 3.1 Warnings

Any serious incident that has occurred in relation to the Symphony breast pump should be reported to Medela AG and the relevant Competent Authority.



Failure to follow the instructions/safety information below can lead to danger from the device.

#### READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE

##### **WARNING: To reduce the risk of electric shock:**


- | Keep the device dry. Never immerse in water or other liquids!
- | Do not spray or pour liquid directly onto the pump unit.
- | Do not place or store the device where it can fall or be pulled into a sink or tub.
- | Do not use the Symphony breast pump while bathing or showering.
- | Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug it immediately.

##### **WARNING: To avoid fire, electric shock or serious burns:**

- | The Symphony breast pump is not heat-resistant: Keep it away from radiators and naked flames.
- | Do not expose the motor unit to direct sunlight.
- | Do not operate the Symphony breast pump where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- | Do not use the device in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air, or with oxygen or nitrous oxide.
- | Do not thaw frozen breast milk and do not warm breast milk in a microwave or in a pan of boiling water. Microwaving can cause severe burns to the baby's mouth from hot spots that develop in the milk during heating. Microwaving can also change the composition of breast milk.
- | Use only the power cord that comes with the Symphony breast pump. Make sure that its rated voltage is compatible with the power source.
- | Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- | Always inspect the power cord wires prior to use for damage or exposed wire. If any damage is found, stop using the power cord immediately. Contact the local Medela representative or rental agency.



- I The Symphony breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.
- I Separation from the mains is only assured by disconnecting the power cord from the wall socket.
- I Position the pump unit such that it is easy to disconnect the power cord from the wall socket.
- I Keep the power cord away from heated surfaces.

** WARNING: To avoid health risks and reduce risk of injury:**

- I Clean all reusable parts that come in contact with the breast and breast milk prior to first use as shown in chapter 5.
- I Clean parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use.
- I The pump sets are personal care items intended for use by a single user only. They should not be shared between mothers.
- I Do not continue pumping for more than two consecutive pumping sessions if no results are achieved.
- I If problems or pain occur, consult a lactation specialist.
- I Never use the pump during pregnancy, unless prescribed/advised by a physician, as pumping can induce labour.
- I For mothers who are infected with Hepatitis B, Hepatitis C or Human Immuno-deficiency Virus (HIV): Pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to the baby through breast milk.
- I Inspect all components of the Symphony breast pump as well as all parts of the pump set(s) before each use.
- I Never use a device, components or parts that are damaged.
- I Never use a device, components or parts if dirt, mould or other contamination is visible.
- I Replace mouldy, damaged or worn parts.
- I There are no user-serviceable parts inside the Symphony pump unit. Repairs must be performed only by an authorised service agency. Do not repair the parts yourself! No modifications to the device are permitted.
- I Use the Symphony breast pump only for its intended purpose as described in this manual.

### 3. Important safety information

10

#### **⚠ WARNING: To avoid health risks and reduce risk of injury:**

- I Use only original Medela accessories.
- I Do not use attachments not recommended by Medela, as this may cause hazards.
- I Do not modify any parts of the pump or the pump set.
- I Do not use the Symphony breast pump while operating a motor vehicle.
- I Do not drive while using hands-free pumping.
- I Never drop or insert any object into any opening or tubing.
- I Do not use the pump outdoors.
- I Supervision is necessary when the Symphony breast pump is used in the vicinity of children.
- I Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.
- I The Symphony breast pump is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and 60601-1-2:2014 4th Edition according to clause 7 and 8.9.
- I Radio frequency communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations as well as walkie-talkies can affect the Symphony breast pump. Due to electromagnetic compatibility (EMC), a distance of at least 30 cm between the Symphony breast pump and the wireless equipment is recommended.
- I The Symphony electric breast pump should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Symphony electric breast pump should be monitored to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

#### **Important**

- I **Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**
- I **Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**
- I **Take appropriate care in handling bottles and components.**
- I **Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.**



Failure to follow the instructions/safety information given below can lead to minor injury.

**⚠ CAUTION: To avoid risk of contamination:**

- I Wash your hands thoroughly with soap and water before touching the breast pump, the pump set(s) and breasts. Avoid touching the inside of containers or lids.
- I Only use drinking-quality tap or bottled water for cleaning.
- I Do not store wet or damp parts, as mould may develop.

**⚠ CAUTION: To avoid health risks and reduce risk of injury:**

- I Pump only with the breast pump in an upright position.
- I Do not use the Symphony breast pump while sleeping or overly drowsy.
- I Pressing shields too firmly onto the breasts may affect the milk flow.
- I Do not express with a vacuum that is too high and uncomfortable (painful). The pain, along with potential breast and nipple trauma, may decrease the milk output.
- I Do not attempt to remove the breast shield from the breast while pumping. Turn the breast pump off and break the seal between the breast and the breast shield with a finger, then remove the breast shield from the breast.
- I If pumping is uncomfortable or causing pain, turn the unit off, break the seal between the breast and the breast shield with a finger and remove the breast shield from the breast.
- I Do not shorten the tubing between the breast shield and the pump.
- I Do not use abrasive washing-up liquids/detergents when cleaning the breast pump, pump components or pump set parts.
- I Never put the breast pump unit in water, as this can cause permanent damage to the breast pump.
- I Do not use Medela Symphony pump sets with a non-compatible breast pump.
- I Do not use the Medela Symphony breast pump with non-compatible pump sets.
- I Do not use the pump sets for any other purpose than expressing breast milk.

**⚠ CAUTION: To reduce risk of electrocution:**

- I Plug the power cord into the breast pump first and then into the wall socket.
- I Unplug the breast pump before cleaning it.

## 4. Product description

12

### Symphony single or double pump set (applied parts)\*

The Symphony single or double pump set is an accessory for the Symphony breast pump. The pump set must be used by only one mother; use by more than one mother could pose a health risk. The single pump set contains one piece of each part, while the double pump set contains two.

The pump set contains the PersonalFit PLUS breast shield, size S (21 mm), M (24 mm) or L (27 mm). For other breast shield sizes, see chapter 11. For more details about the correct breast shield size, see the related information inside the pump set box.

**PersonalFit PLUS  
breast shield**

**connector and  
connector lid**

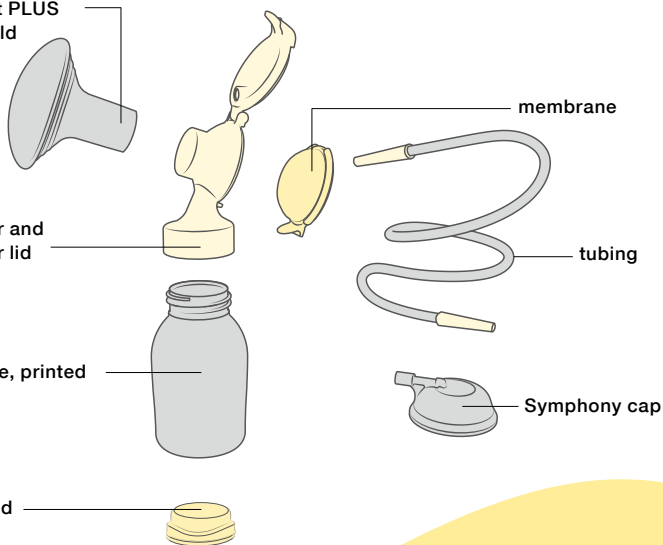
**milk bottle, printed**

**multi lid**

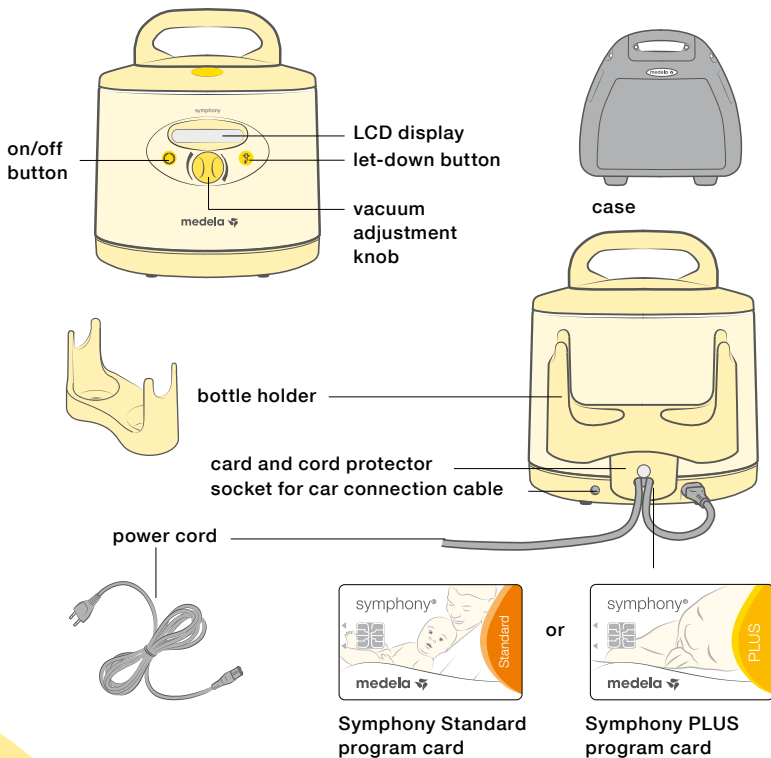
**membrane**

**tubing**

**Symphony cap**



## Rental pump required: Symphony breast pump



\* Accessories available for order can be found in chapter 11. Articles may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit [www.medela.com](http://www.medela.com) and look for location finders.

## 5. Cleaning

14



### Caution

- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid drying up of milk residues and prevent growth of bacteria.

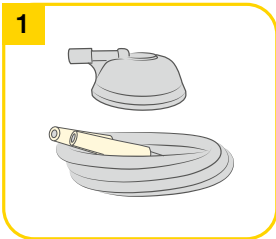


### Note

- I Before using the pump set for the first time, you must clean it thoroughly. Perform the steps described in chapter 5.2. and chapter 5.3.
- I The pump set requires no maintenance.
- I Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- I If the individual parts of the pump set are cleaned in a dishwasher, they may be discoloured by food pigments. This has no impact on their function.
- I The membrane prevents milk from flowing into the tubing, however inspect the tubing and the Symphony cap after each pumping session for visible residues. If there are visible residues, follow the instructions in chapter 5.1.

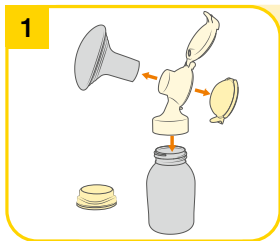
### 5.1 Tubing and Symphony cap

1



- I **No visible residues**  
No cleaning needed.
- I **With visible residues**  
Clean the tubing and the cap as described in chapter 5.2, step 2a. Then disinfect by boiling them in water for at least 5 minutes. Dry the cap as described in chapter 5.2, step 3. For the tubing, shake out the water drops and let the pump run with the tubing attached until the tubing is dry.

## 5.2 Before first use/after each use

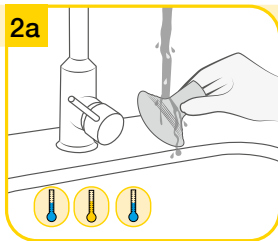


Disassemble the pump set into its individual parts:

- bottle
- multi lid
- breast shield
- connector and connector lid
- membrane

Check all parts for damage.

Replace damaged or worn parts.



- I Rinse all parts with cold, clear drinking-quality water (approx. 20 °C).
- I Clean these parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring (pH neutral).
- I Rinse the parts with cold, clear drinking-quality water (approx. 20 °C).

### **2b** Dishwasher

**As an alternative to the previous step 2a,** you can also clean the pump set in the dishwasher. Place all parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.

### **3** Drying / storage

Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.  
Put the clean parts in a clean storage bag or a clean environment. Do not store parts in an airtight container/bag. It is important that all residual moisture dries.

## 5. Cleaning

16



### Caution

- I Do not spray or pour liquid directly onto the pump.
- I Only use drinking-quality water for cleaning.
- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid drying up of milk residues and prevent growth of bacteria.
- I **For chapter 5.4 Breast pump – Cleaning and disinfection:**  
Unplug the breast pump before cleaning.

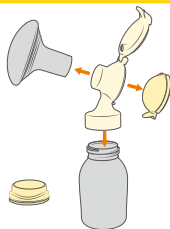


### Note

- I **For chapter 5.3, step 2:**  
When boiling, a teaspoon of citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale.

### 5.3 Before first use / once a day

1



Disassemble the pump set into its individual parts:

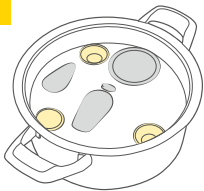
- bottle
- multi lid
- breast shield
- connector and connector lid
- membrane

Check all parts for damage.

Replace damaged or worn parts.



2



Cover all parts with water and boil at least for 5 minutes.

3

Drying/storage

Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.  
Put the clean parts in a clean storage bag or a clean environment. Do not store parts in an airtight container/bag. It is important that all residual moisture dries.

## 5.4 Breast pump – Cleaning and disinfection

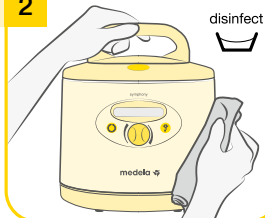
Clean and disinfect the pump as needed.

1



To **clean** the breast pump, wipe the housing with a **clean**, damp (not wet) cloth. Use drinking-quality water and basic washing-up liquid or a non-abrasive detergent.

2



To **disinfect** the breast pump, wipe the pump housing with a **clean**, damp (not wet) cloth. You may use an alcohol-based disinfecting agent.

## 6. Preparing for pumping

18



### Warning

#### For chapter 6.2 Mains operation:

- I Use only the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- I Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.



### Info

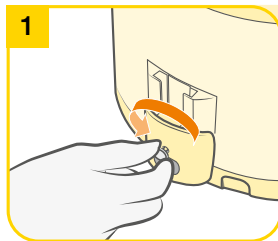
- I Use the pump only with the appropriate program card (Symphony Standard or Symphony PLUS).

#### Optional for pump with battery:

- I The built-in battery must be charged for 12 hours on receipt of the device.
- I The pump can be used during charging.
- I If the pump is to remain unused for a long time, charge the battery every two months (for 12 hours each time).
- I The optimum service life of the battery is ensured if it is not fully discharged on a regular basis or if the pump is charged while not in use.

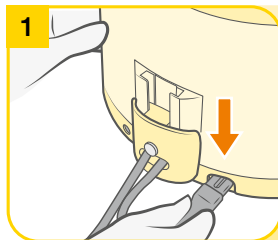
Pumping time (fully-charged battery)	approx. 60 min.
Charging time (for full charge)	12 hours

### 6.1 Card and cord protector



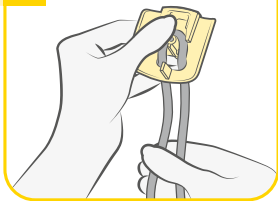
To remove, unscrew the card and cord protector and slide it out of the guide rail.

### 6.2 Mains operation



Insert the power cord into the power socket on the back of the pump.

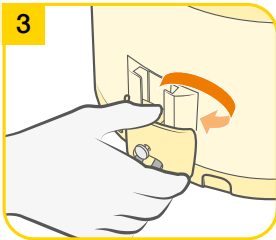
2



Insert the cord into the card and cord protector in a loop around the pin.

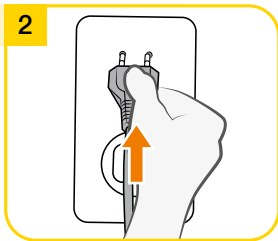
→ Make sure there is enough play to plug the cord in.

3



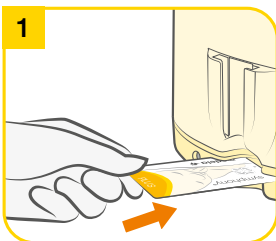
Push the card and cord protector over the guide rail on the back until it stops. Tighten the screw.

2



Plug the power cord into the mains socket.

1



As soon as the card compartment is revealed (step 1 in chapter 6.1), the card can be removed and replaced or changed.

### 6.3 Changing the program card

## 6. Preparing for pumping

20



### Caution

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump parts and clean pump set. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.



### Note

- Use Medela original accessories only.
- Check pump set parts for wear or damage before use. Replace damaged or worn parts.
- All parts must be completely dry before use.

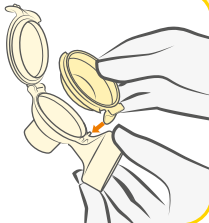


### Info

- Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

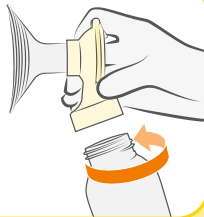
### 6.4 Assembling the pump set

1



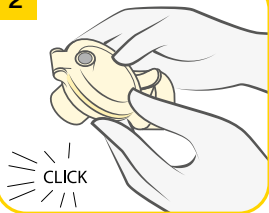
Carefully place the membrane into the connector with the flap into the opening of the connector. Make sure that the membrane forms a seal around the edge of the connector.

4



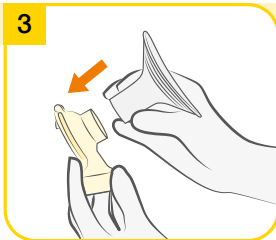
Screw the connector onto the bottle. Choose a bottle size that suits your needs.

2



Close the connector lid until it audibly clicks.

3



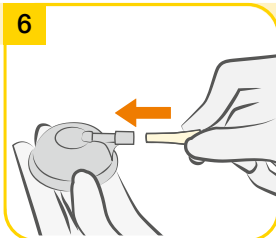
Carefully push the breast shield onto the connector. Choose a breast shield size that suits your needs.

5



Insert the tubing adapter into the corresponding opening in the connector lid.

6



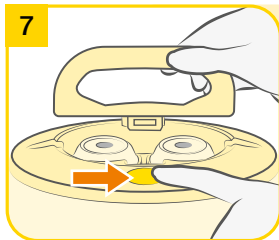
Insert the tubing adapter into the opening in the Symphony cap.

## 6. Preparing for pumping

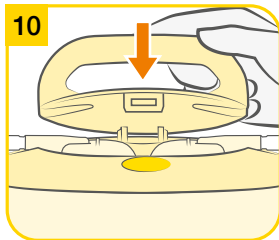
22

### i Info

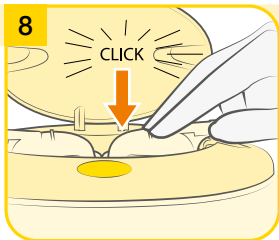
- Always close the lid when pumping. The lid keeps the Symphony cap pushed down to prevent a loss of vacuum that could occur if the Symphony cap came off.



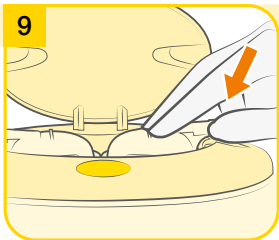
7  
Open the lid of the breast pump:  
Press the oval button on the top of the Symphony pump and lift the handle.



10  
Close the lid.



Position the Symphony cap firmly on the breast pump membrane to form a seal.  
→ Make sure that the Symphony cap engages and lies flush to the surface.



Centre the tubing connector in the recess in the pump housing.

## 7. Expression

### 24 7.1 Selecting the right program

The Symphony breast pump is installed with either the Symphony PLUS program card or Symphony Standard program card which generate the pump suction patterns.

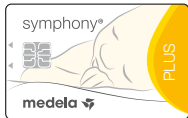
The Symphony PLUS program card contains two pump programs. The aim of the INITIATE program is to initiate milk production with Medela's initiation technology. The MAINTAIN program is designed to build and maintain milk production with the 2-Phase Expression technology.

The Standard program card is designed to build-up and maintain milk production with the 2-Phase Expression technology. This program is identical to the MAINTAIN program. While the Standard card can be used to initiate lactation, Medela recommends using the INITIATE program of the Symphony PLUS program card.

Contact your midwife or breastfeeding and lactation consultant if you are experiencing difficulties in initiating lactation or for further information on which program to use.

#### Which program card is installed?

To determine which program card is installed remove the program card according to chapter 6.3. Then reinsert the card.



**Symphony PLUS  
program card**

or



**Symphony Standard  
program card**



### When the Symphony Standard card is installed:

You will not need to select a pumping program. The card contains the 2-Phase Expression technology and will start with the stimulation phase. See chapter 7.2 for further information.

### When the Symphony PLUS card is installed:

Use the INITIATE program directly after birth until the mother has reached secretory activation:

- I **For fully pump-dependent mothers:** This can be indicated by pumping at least 20 ml in total in each of her last three pumping sessions. If not all pumping volumes have been recorded, this can be indicated by other physiological markers of secretory activation, such as breast fullness.
- I **When the mother is breastfeeding and pumping:** This can be indicated by other physiological markers of secretory activation, such as breast fullness.

OR

- I Throughout the first five days after birth.

If milk production has not started after five days, change to the MAINTAIN program. Contact your midwife or breastfeeding and lactation consultant if you are unsure if your milk has come in and which program you should use. See chapter 7.4 for further information.

Use the MAINTAIN program after milk coming in:

- I Once you have pumped at least 20 ml in total in each of your last three pumping sessions, OR
  - I Beginning on day six after birth, whichever of the two options comes first.
- See chapter 7.5 for further information.

## 7. Expression

26




### Note

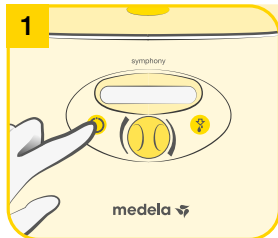
- Always disconnect the Symphony from the power source after expression.




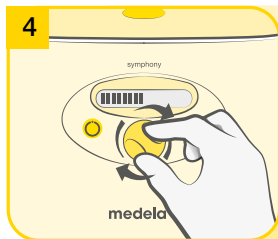
### Info

- The program stores the last vacuum setting in the stimulation phase.
- For the Standard program:** Press the “Let-down” button  to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, you should take a break and try again in 15–30 minutes. Also, you could try breast massage and then pump using the expression phase.
- If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony will automatically switch off.

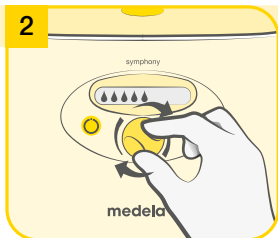
## 7.2 Symphony Standard card: Operation



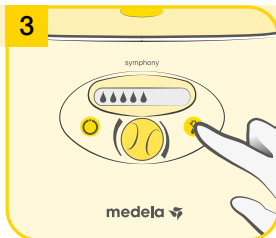
Press the On/off button  to switch on the breast pump. The Standard program will automatically start with the stimulation phase after pressing the On/off button.




Set the comfort vacuum for the expression phase (see chapter 7.3). The bars on the display show the vacuum level. The more bars, the stronger the vacuum.

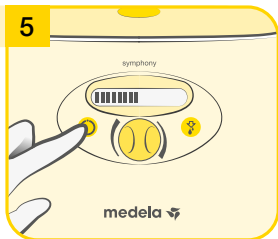



Set the comfort vacuum for the stimulation phase (see chapter 7.3). The drops on the display show the vacuum level. The more drops, the stronger the vacuum.

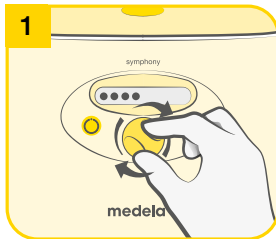


The pump will automatically switch to the expression phase after two minutes.  
 → If the milk starts to flow sooner, press the Let-down button  to change to the expression phase.

### 7.3 Set comfort vacuum



Continue pumping until the breast feels well drained and soft all over (Medela recommends a pumping time of at least 15 minutes). Switch off the pump by pressing the On/off button .



Set the comfort vacuum by rotating the vacuum adjustment knob. First rotate to the right to increase the vacuum until you feel a slight discomfort. Then rotate to the left to reduce the vacuum until it becomes comfortable.

## 7. Expression

28



### Note

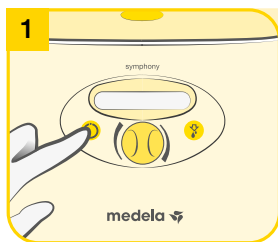
- I Use the INITIATE program directly after birth:
  - Until you have pumped at least 20 ml in total in each of your last three pumping sessions, OR
  - Throughout the first five days. If milk production has not started after five days, change to the MAINTAIN program (see chapter 7.5).
- I Always disconnect the Symphony from the power source after expression.





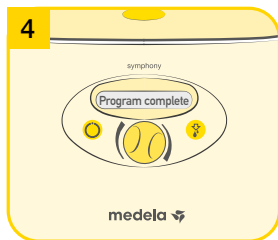
### Info

- I The INITIATE program runs automatically for 15 minutes. It is important to complete the entire INITIATE program. The pump switches off automatically.

### 7.4 Symphony PLUS card: Operation INITIATE program

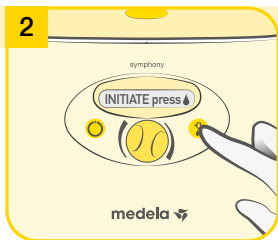



Press the On/off button  to switch on the breast pump. The display text shows "INITIATE press .

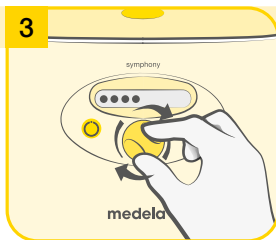


The INITIATE program runs automatically for 15 minutes with stimulation, expression and pause phases. An acoustic signal indicates the end of the program. The display shows "Program complete". The pump switches off automatically.

→ It is important to complete the entire INITIATE program.



Press the “Let-down” button  within 10 seconds. The display text will change to “INITIATE running”.



Set the comfort vacuum (see chapter 7.3). The bullets on the display show the vacuum level. The more bullets, the stronger the vacuum.

## 7. Expression

30




### Note

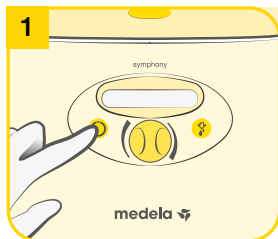
- I Use the MAINTAIN program after milk coming in:
  - Once you have pumped at least 20 ml in total in each of your last three pumping sessions, OR
  - Beginning on day six, whichever of the two options comes first.
- I Always disconnect the Symphony from the power source after expression.




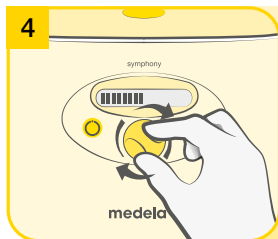
### Info

- I The program stores the last vacuum setting in the stimulation phase.
- I **For the MAINTAIN program:**
  - Press the “Let-down” button  to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, you should take a break and try again in 15–30 minutes. Also, you could try breast massage and then pump using the expression phase.
- I If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony will automatically switch off.

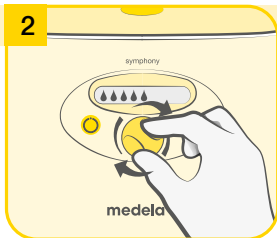
### 7.5 Symphony PLUS card: Operation MAINTAIN program



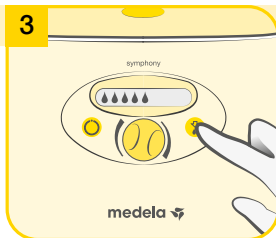
Press the On/off button  to switch on the breast pump.  
The MAINTAIN program will automatically start with the stimulation phase after pressing the On/off button.




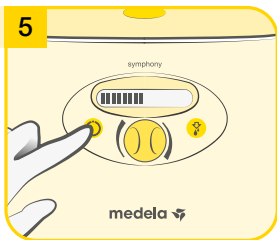
Set the comfort vacuum for the expression phase (see chapter 7.3). The bars on the display show the vacuum level. The more bars, the stronger the vacuum.




Set the comfort vacuum for the stimulation phase by rotating the vacuum adjustment knob (see chapter 7.3). The drops on the display show the vacuum level. The more drops, the stronger the vacuum.



The pump will automatically switch to the expression phase after two minutes.  
 → If the milk starts to flow sooner, press the Let-down button  to change to the expression phase.



Continue pumping until the breast feels well drained and soft all over (Medela recommends a pumping time of at least 15 minutes). Switch off the pump by pressing the On/off button .

## 7. Expression

32



### Caution

- I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- I Wipe the breast with a warm cloth (do not use alcohol) before pumping.
- I Do not hold the pump set by the bottle during pumping. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.
- I Contact the midwife or breastfeeding and lactation consultant if only minimal or no milk can be expressed or if expression is painful.



### Note

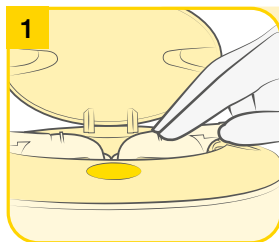
- I Always disconnect the Symphony from the power source after expression.



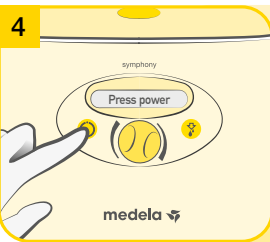
### Info


- I Do not kink the tubing during expression.

### 7.6 Expression by single pumping



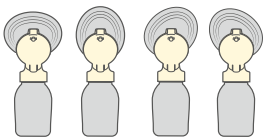
Prepare one bottle and pump set for expression. Mount only one Symphony cap on the breast pump (see chapter 6.4).



Switch on the breast pump with . Proceed with the program selection (see chapter 7.1). Operate the pump as is appropriate for the selected program (see chapters 7.2, 7.4 and 7.5).

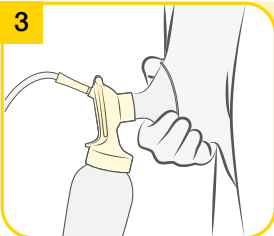


2



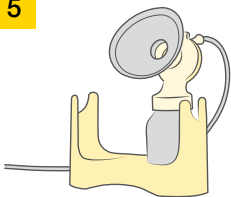
The PersonalFit PLUS breast shield is oval and can be rotated (360°) and placed in the desired position for the most comfortable fit for you.

3



Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly **centred** in the tunnel. Hold the breast shield onto the breast with the thumb and index finger. Support the breast with the palm of the hand.

5



When expression is finished, place the bottle in the stand or bottle holder in order to prevent the bottle from tipping over.

6



Clean in accordance with chapter 5.

Close the bottle with the lid. To store the breast milk, follow the instructions in chapter 8.

## 7. Expression

34



### Caution

- I Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.
- I Wipe the breast with a warm cloth (do not use alcohol) before pumping.
- I Do not hold the pump set by the bottle during pumping. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.
- I Contact the midwife or breastfeeding and lactation consultant if only minimal or no milk can be expressed or if expression is painful.



### Note

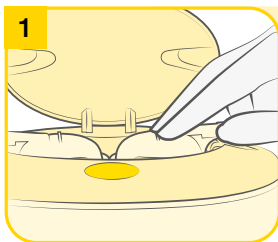
- I Always disconnect the Symphony from the power source after expression.



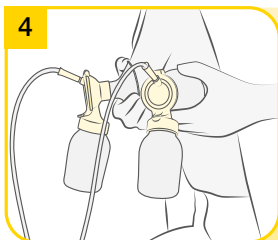
### Info

- I **Double pumping** saves time and increases the energy content of the milk. Milk production may be increased and maintained over the long term. Medela recommends double pumping.
- I Do not kink the tubing during expression.

### 7.7 Expression by double pumping

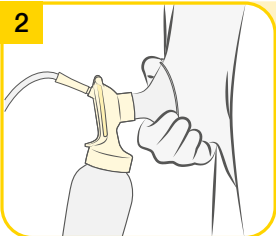


Prepare two bottles and pump sets for expression.  
Mount the Symphony caps on the breast pump (see chapter 6.4).



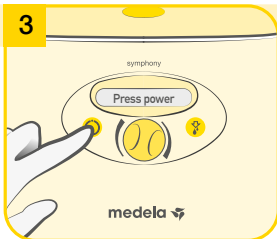
Place the breast shield of the second bottle on the other breast so that the nipple is properly **centred** in the tunnel. Operate the pump as appropriate for the selected program (see chapters 7.2, 7.4 and 7.5).


2



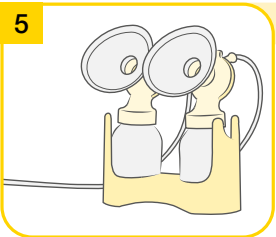
Place the breast shield of one bottle on the first breast so that the nipple is properly **centred** in the tunnel. The PersonalFit PLUS breast shield is oval and can be rotated (360°) and placed in the desired position for the most comfortable fit for you. To learn how to hold the breast shield correctly see chapter 7.6, step 3.

3



Switch on the breast pump with . Proceed with the program selection (see chapter 7.1).

5



When expression is finished, place the bottles in the stand or bottle holder in order to prevent the bottles from tipping over.

6



Clean in accordance with chapter 5.

Close the bottles with the lid. To store the breast milk, follow the instructions in chapter 8.

## 8. Storing and thawing breast milk

### 8.1 Storage

36

#### Storage guidelines for freshly expressed breast milk

	Room temperature 16 to 26 °C (60 to 78 °F)	Refrigerator 4 °C (39 °F) or lower	Freezer -18 to -20 °C (0 to -4 °F)	Thawed breast milk
Healthy term baby	≤ 6 hours	≤ 5 days	≤ 6 months at -18 °C (0 °F) ≤ 12 months at -20 °C (-4 °F)	Thawed to room temperature: use within max. 4h Thawed to fridge temperature: use within 24h
NICU baby	≤ 4 hours	≤ 4 days	Optimal: ≤ 3 months	Do not refreeze!

- I These guidelines for storing and thawing of breast milk are a recommendation. Contact your midwife or breastfeeding and lactation consultant for further information.
- I Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

### 8.2 Freezing

- I You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Breast milk storage bags”. Do not fill the bottles or bags more than  $\frac{3}{4}$  full to allow space for possible expansion.
- I Label the bottles or “Breast milk storage bags” with the date of expression and volume of milk expressed.

### 8.3 Thawing



#### Warning

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- I In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Breast milk storage bag” under warm water (max. 37 °C / 98.6 °F).
- I Gently swirl the bottle or “Breast milk storage bag” to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

## 9. Troubleshooting

### 9.1 Troubleshooting

Problem	Solution
<b>If the motor is not running</b>	<p>Check whether mains power/battery is available.</p> <p>Check that the device is switched on.</p> <p>Check whether the program card is inserted correctly in the card compartment on the back of the breast pump.</p>
<b>If there is low or no suction</b>	<p>Assemble the pump set in accordance with the instructions in chapter 6.4.</p> <p>Check that all connections of the pump set and breast pump are secure.</p> <p>Express in accordance with chapter 7. Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast.</p> <p>See chapter 6.4 „Assembling the pump set“.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>  The ends of the tubing must be firmly connected to the connector lid and the opening in the Symphony cap.</li><li>  The Symphony cap must be firmly fitted to the breast pump membrane to form a seal.</li><li>  The membrane must be intact.</li><li>  The membrane must be correctly placed into the connector and the connector lid properly closed.</li><li>  Do not kink or trap the tubing during expression.</li><li>  All components must be completely dry.</li></ul>

# 9. Troubleshooting

## 9.2 Error codes

### Error codes

The following describes error codes that may be displayed indicating a problem with the unit, potential causes, and steps to correct the problem.

	Potential problems	Actions
Invalid card	Program card is not a Symphony card	– Check if the correct program card is being used
	Program card is incorrectly inserted	– Check that card is positioned correctly
	Program card is damaged and not working	– Replace program card
No card	Program card is not inserted	– Insert program card
	Program card is not completely inserted	– Push card in all the way
Battery low	Battery needs charging soon, and will beep every 20 seconds (15 minutes of pumping time remaining from when the indication started)	– Be sure power cord is plugged into the back of the pump
Motor overload	Motor is drawing too much current	– Contact the rental station if this happens repeatedly
Error	Potential fault in electronics of gear control	– Contact the rental station if this happens repeatedly
Power fault	Potential fault in electronics of power supply	– Contact the rental station if this happens repeatedly

## 10. Warranty and maintenance / disposal

### Warranty and maintenance

Three-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. Six month warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorised persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela authorised personnel.

The engineering of the Medela Symphony breast pump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN/IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained on request. Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with its intended purpose as well as these instructions for use, and that the device is serviced and repaired at an authorised service centre. There are no prescribed or recommended electrical safety checks or recurrent tests to be carried out.

Manufacturer's information provided in accordance with EN/IEC 62353:2014 "Medical electrical equipment – Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment".

Besides the cleaning procedure(s) described in chapter 5 and battery charging for pumps with optional batteries as described in chapter 6, no further maintenance is required.

Besides the inspection procedures described in chapter 3, e.g. visual signs of damage to the pump or power cord, pump dropped or dropped into water, no further inspections are required. As pointed out in chapter 3, service and repair may be performed only by an authorised service agency (centre) in full accordance with the Symphony Service Manual using original Medela spare parts mentioned therein. The service manual, wiring diagrams, and descriptions are available upon request from Medela.

Medela deems that the final production testing replaces on-site testing of the device before putting into service.

The operating life of the Symphony breast pump is 3000 hours. The service life is 7 years if used normally, including the life of the internal batteries. The service life of the accessories is two years (see chapter 11).

## 10. Warranty and maintenance / disposal

40

### Disposal

The Symphony breast pump is made of metals and plastics and should be disposed of in accordance with European directives 2011/65/EU and 2012/19/EU. Additional local guidelines must also be observed. For the AC/DC versions, the electronic components and the rechargeable battery must be disposed of separately, in accordance with the local regulations. Please ensure that you dispose of the Symphony and its accessories in accordance with your local disposal guidelines. The accessories (pump set/bottles) are made of plastic and may be disposed of only in accordance with the local regulations.

### **User information for the disposal of electrical and electronic equipment**



This symbol means that the electrical and electronic equipment must not be disposed of together with unsorted municipal waste. Correct disposal of this device protects and prevents possible harm to the environment or human health.

For more information about disposal, contact the manufacturer, your local caregiver or healthcare provider. This symbol is only valid in the European Union. Please respect the relevant state laws and rules in your country for the disposal of electrical and electronic equipment.



## 11. Complete care during breastfeeding time

**Depending on your region, check local website/shops for availability.**

PersonalFit PLUS Breast shield S (21 mm)\*  
PersonalFit PLUS Breast shield M (24 mm)\*  
PersonalFit PLUS Breast shield L (27 mm)\*  
PersonalFit PLUS Breast shield XL (30 mm)\*  
PersonalFit PLUS Breast shield XXL (36 mm)\*

150 ml breast milk bottle (pack of 3)  
250 ml breast milk bottle (pack of 2)

Articles may not be available in all countries. For more information about all Medela products, contact your local dealer or see [www.medela.com](http://www.medela.com).

\* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your lactation consultant or breastfeeding specialist. A different size of PersonalFit PLUS breast shield may help make expression more comfortable and successful.

# Содержание

<b>1. Назначение / группа населения / противопоказания</b>	<b>43</b>
<b>2. Значения символов</b>	<b>44</b>
<b>3. Важная информация по безопасности</b>	<b>46</b>
3.1 Предупреждения	46
<b>4. Описание изделия</b>	<b>50</b>
<b>5. Очистка</b>	<b>52</b>
5.1 Трубки и колпачок мембраны молокоотсоса Symphony	52
5.2 Перед первым использованием и после каждого применения	53
5.3 Перед первым использованием и раз в день	54
5.4 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция	55
<b>6. Подготовка к сцеживанию</b>	<b>56</b>
6.1 Защитная заслонка шнура и карты	56
6.2 Работа от сети	56
6.3 Замена смарт-карты	57
6.4 Сборка комплекта для сцеживания	58
<b>7. Сцеживание</b>	<b>62</b>
7.1 Выбор правильной программы	62
7.2 Смарт-карта Symphony Standard: Эксплуатация	64
7.3 Настройка комфортного уровня вакуума	65
7.4 Смарт-карта Symphony PLUS: Работа с программой INITIATE (Запуск)	66
7.5 Смарт-карта Symphony PLUS: Работа с программой MAINTAIN (Поддержание)	68
7.6 Одинарное сцеживание молокоотсосом	70
7.7 Двойное сцеживание молокоотсосом	72
<b>8. Хранение и размораживание грудного молока</b>	<b>74</b>
8.1 Хранение	74
8.2 Замораживание	74
8.3 Размораживание	74
<b>9. Устранение неисправностей</b>	<b>75</b>
9.1 Устранение неисправностей	75
9.2 Коды ошибок	76
<b>10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация</b>	<b>77</b>
<b>11. Полное обслуживание в период кормления грудью</b>	<b>79</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>233</b>

# 1. Назначение / группа населения / противопоказания

## Назначение

Молокоотсос Symphony — это молокоотсос с электропитанием, предназначенный для сцеживания и сбора грудного молока кормящими мамами.

## Показания к применению

Молокоотсос Symphony предназначен для сцеживания и сбора грудного молока у женщин в период лактации. Кроме того, он предназначен для инициации, увеличения и поддержания выработки грудного молока для питания малышей, не способных непосредственно или беспрепятственно получать молоко в процессе кормления грудью (например, в случае проблем с захватом груди при плоских или втянутых сосках, расщелине неба и недоношенности). Молокоотсос извлекает молоко из молочных желез, чтобы облегчить симптомы застоя и закупорки млечных протоков, а также способствует процессу заживления при болезненности сосков, трещинах и мастите.

## Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Symphony нет.

## Описание изделия

Для правильного запуска лактации и увеличения выработки молока необходимо опорожнять молочные железы

- с первых часов: в течение 1–3 часов после родов;
- часто: каждые 2–3 часа;
- качественно: при естественном здоровом ритме сосания ребенка или при двойном сцеживании.

Рекомендуется записывать дату, время и объем сцеженного молока.

В комплект молокоотсоса Symphony входит смарт-карта Symphony PLUS с двумя программами сцеживания. Программа INITIATE (Запуск) предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии Запуск Medela. Программа MAINTAIN (Поддержание) предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression.

В некоторых случаях молокоотсос Symphony поставляется в комплекте со смарт-картой Standard для создания программы сцеживания. Эта программа предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression. Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для запуска лактации, Medela рекомендует использовать для этого программу INITIATE (Запуск) смарт-карты Symphony PLUS.

Технология двухфазного сцеживания 2-Phase Expression имитирует естественный ритм сосания груди ребенком. За короткими стимулирующими циклами в фазе стимуляции следуют более продолжительные циклы в фазе сцеживания.

## 2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травмированию пользователя или повреждению молокоотсоса. Существует несколько сочетаний предупреждающих символов и слов. Они имеют следующие значения:



Предупреждение  
Угроза серьезной травмы или смерти.



Примечание  
Угроза материального ущерба.



Внимание  
Угроза незначительной травмы.



Информация  
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.



Изделие технически пригодно для переработки.



Материал, из которого изготовлено изделие.



Устройство следует защищать от воздействия прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует хранить в сухости.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно регламенту (ЕС) № 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GS1.

### Символы на изделии и упаковке



Следуйте инструкциям по применению.



0123

Указание на соответствие требованиям ЕС в отношении медицинских изделий.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным, действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Номер устройства по каталогу, присвоенный изготовителем.

IP21

Класс защиты от проникновения инородных предметов и влаги.



Дата изготовления.



Соответствие оборудования требованиям безопасности для оборудования класса II согласно стандарту IEC 61140.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).



Проведена успешная проверка ящика с плавкими предохранителями.



Необходимо открыть крышку розетки электропитания.



Указание на медицинское изделие.



Официальный представитель в Европейском сообществе / Европейском союзе.



Импортер.



Кнопка «Вкл/выкл»



Кнопка «Сцеживание»



Регулятор вакуума

## Символы на дисплее



Индикатор регулировки вакуума, фаза стимуляции. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony PLUS (программа MAINTAIN (Поддержание)).



Индикатор регулировки вакуума, фаза сцеживания. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony PLUS (программа MAINTAIN (Поддержание)).



Индикатор регулировки вакуума. Смарт-карта Symphony PLUS (программа INITIATE (Запуск)).

## 3. Важная информация по безопасности

### 3.1 Предупреждения

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с молокоотсосом Symphony, следует уведомлять компанию Medela AG и соответствующие уполномоченные органы.



Несоблюдение данных инструкций / рекомендаций по технике безопасности может повлечь опасность при использовании устройства.

46

#### **ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Для снижения риска поражения электрическим током:**

- ! Не допускайте воздействия влаги на устройство. Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!
- ! Не распыляйте и не проливайте никакие жидкости прямо на молокоотсос.
- ! Не устанавливайте и не храните устройство в местах, откуда оно может упасть или попасть в ванну или раковину.
- ! Не используйте молокоотсос Symphony во время принятия ванны или душа.
- ! Не касайтесь электрического прибора, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Для предотвращения возгорания, поражения электрическим током или получения серьезных ожогов:**

- ! Молокоотсос Symphony не является термостойким. Держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.
- ! Берегите мотор от прямых солнечных лучей.
- ! Не используйте молокоотсос Symphony там, где применяются аэрозоли, спреи или кислород.
- ! Не используйте устройство в присутствии воспламеняющихся летучих анестетиков в смеси с воздухом, кислородом или закисью азота.
- ! Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. При разогревании в микроволновой печи в молоко появляются горячие участки, которые могут сильно обжечь рот ребенка. Кроме того, при использовании микроволновой печи может измениться состав грудного молока.
- ! Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony. Убедитесь, что указанное напряжение устройства совпадает с напряжением источника питания.
- ! Никогда не используйте электрическое устройство, если оно работает неправильно, имеет механические повреждения, побывало в воде или если его шнур электропитания поврежден.
- ! Перед каждым использованием осматривайте сетевой шнур на предмет поврежденных или оголившихся проводов. При обнаружении каких-либо повреждений незамедлительно прекратите использование этого сетевого шнура. Свяжитесь с местным представителем компании Medela или пунктом проката.

- И Не оставляйте без присмотра подключенный к сети молокоотсос Symphony.
- И Отключение от сети должно осуществляться только путем извлечения шнура электропитания из розетки.
- И Размещайте молокоотсос так, чтобы можно было легко извлечь шнур электропитания из розетки.
- И Храните шнур электропитания вдали от горячих поверхностей.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:**

- И Перед первым использованием очистите все многократно используемые детали, контактирующие с грудью и грудным молоком, как описано в разделе 5.
- И Очищайте детали, контактирующие с грудью и грудным молоком, сразу же после использования.
- И Комплекты для сцеживания предназначены исключительно для индивидуального использования. Их использование несколькими матерями запрещено.
- И Если сцеживание не приносит результатов после двух последовательных прикладываний молокоотсоса, не продолжайте сцеживание.
- И При возникновении проблем или болевых ощущений обратитесь за помощью к медицинскому работнику.
- И Не используйте молокоотсос во время беременности, если только это не назначено лечащим врачом, поскольку сцеживание может спровоцировать родовую деятельность.
- И Для матерей, инфицированных гепатитом В, гепатитом С или вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ): сцеживание грудного молока не уменьшает и не устраняет риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.
- И Перед каждым использованием необходимо проверить все компоненты молокоотсоса Symphony, а также все детали комплекта для сцеживания.
- И Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии повреждений.
- И Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии видимых следов грязи, плесени или других загрязнений.
- И Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- И Внутри молокоотсоса Symphony нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства может осуществлять только авторизованная сервисная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.
- И Используйте молокоотсос Symphony только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.

### 3. Важная информация по безопасности

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:**

- I Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- I Не используйте дополнительные приспособления, которые не рекомендованы компанией Medela, поскольку это может привести к возникновению опасных ситуаций.
- I Запрещается вносить изменения в какие-либо детали молокоотсоса или комплекта для сцеживания.
- I Не используйте молокоотсос Symphony во время управления транспортным средством.
- I Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.
- I Не бросайте и не вставляйте какие-либо предметы в любые отверстия и трубки устройства.
- I Не используйте молокоотсос вне помещений.
- I При эксплуатации молокоотсоса Symphony в присутствии детей необходим постоянный контроль.
- I Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Берегите от детей.
- I Молокоотсос Symphony прошел ЭМС-тестирование на соответствие требованиям стандартов IEC 60601-1-2:2007 (3-я редакция) и IEC 60601-1-2:2014 (4-я редакция), пункты 7 и 8.9.
- I На работу молокоотсоса Symphony может влиять радиочастотное оборудование, такое как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура. В соответствии с нормами электромагнитной совместимости (ЭМС) рекомендуется соблюдать расстояние не менее 30 см между молокоотсосом Symphony и беспроводным оборудованием.
- I Электрический молокоотсос Symphony нельзя использовать на другом оборудовании или вблизи него. Если использование вблизи другого оборудования или на нем нельзя избежать, следует убедиться, что электрический молокоотсос Symphony нормально функционирует в необходимой конфигурации.

#### **Важно**

- I Контейнеры полипропиленовые (бутылочки) и детали могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- I Кроме того, контейнеры полипропиленовые (бутылочки) и детали могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например при падении, слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- I Будьте осторожны при обращении с контейнерами полипропиленовыми (бутылочками) и деталями.
- I Не используйте грудное молоко, если контейнеры полипропиленовые (бутылочки) или компоненты повреждены.





Несоблюдение указанных ниже инструкций / рекомендаций по технике безопасности может привести к незначительным травмам.



### **ВНИМАНИЕ! Для предотвращения риска загрязнения:**

- Тщательно вымойте руки с мылом, прежде чем прикасаться к груди, молокоотсосу и комплекту для сцеживания. Старайтесь не прикасаться к внутренней поверхности контейнеров полипропиленовых (бутылочек) или крышек.
- Для очистки устройства следует использовать только питьевую или бутилированную воду.
- Не храните детали в мокром или влажном состоянии, поскольку это может привести к образованию плесени.



### **ВНИМАНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:**

- Выполняйте сцеживание, только когда молокоотсос находится в строго вертикальном положении.
- Не используйте молокоотсос Symphony во время сна или в полусонном состоянии.
- Слишком плотное прижатие воронки к груди может отрицательно сказаться на выделении молока.
- При сцеживании не используйте слишком высокий уровень вакуума, вызывающий дискомфорт и болезненные ощущения. Боль, вместе с возможным травмированием груди и сосков, может уменьшить количество молока.
- Не пытайтесь снять воронку с груди во время сцеживания. Отключите молокоотсос, введите палец между грудью и конусом воронки, чтобы убрать вакуум, затем снимите воронку с груди.
- Если процесс сцеживания стал некомфортным или болезненным, отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите ее с груди.
- Не укорачивайте трубку между воронкой и молокоотсосом.
- Не используйте абразивные моющие/чистящие средства для очистки молокоотсоса, его компонентов или деталей комплекта для сцеживания.
- Не ставьте молокоотсос в воду, поскольку это может вызвать необратимые повреждения устройства.
- Используйте комплекты для сцеживания Medela Symphony только с совместимыми молокоотсосами.
- Используйте молокоотсос Medela Symphony только с совместимыми комплектами для сцеживания.
- Используйте комплекты для сцеживания исключительно для сцеживания грудного молока.



### **ВНИМАНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:**

- Вставьте сетевой шнур сначала в молокоотсос, а затем в розетку на стене.
- Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.

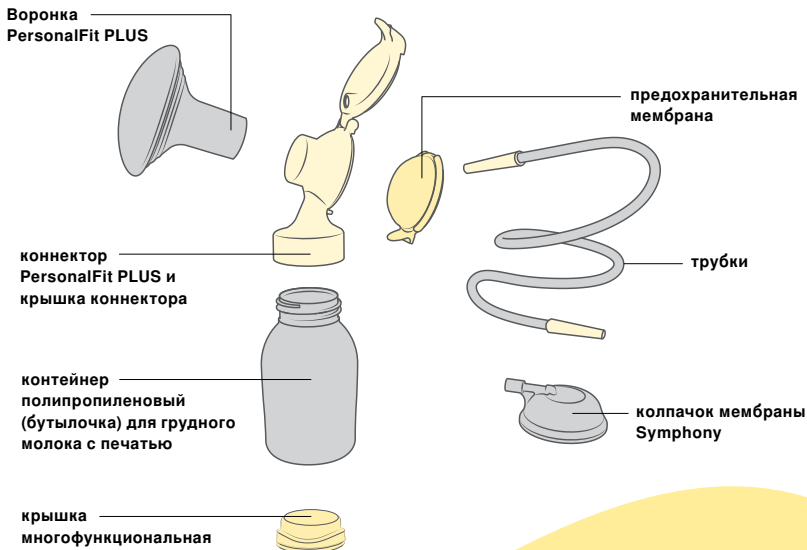
## 4. Описание изделия

### **Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony (рабочие детали)\***

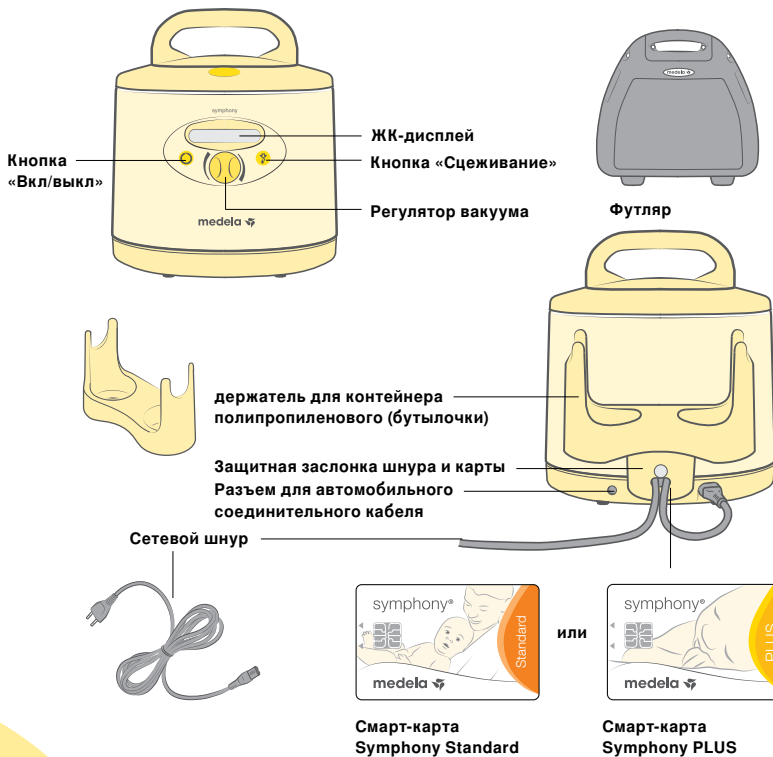
Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony является принадлежностью молокоотсоса Symphony. Комплект для сцеживания предназначен для использования только одной мамой. Его использование несколькими мамами может представлять риск для здоровья. В комплекте для одинарного сцеживания каждая деталь представлена в одном экземпляре, а в комплекте для двойного сцеживания — в двух экземплярах.

В комплект для сцеживания входят воронки PersonalFit PLUS размера S (21 мм), M (24 мм) или L (27 мм). Информация о воронках других размеров приведена в разделе 11. Дополнительную информацию о правильном размере воронки см. внутри коробки с комплектом.

50



## Молокоотсос, который можно взять напрокат: Молокоотсос Symphony



\* Перечень дополнительных принадлежностей для заказа приведен в разделе 11. Полный ассортимент представлен не во всех странах. Дополнительную информацию о продукции Medela и о том, где ее можно приобрести, можно найти на сайте компании: [www.medela.ru](http://www.medela.ru).

## 5. Очистка



### Внимание

- Для очистки используйте исключительно воду, пригодную для питья.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

52

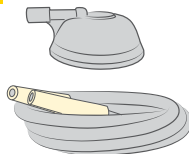


### Примечание

- Перед первым применением комплект для сцеживания необходимо тщательно очистить. Выполните действия, описанные в разделах 5.2 и 5.3.
- Комплект для сцеживания не требует технического обслуживания.
- Во время очистки старайтесь не повредить детали набора для сцеживания.
- Если отдельные детали комплекта для сцеживания обрабатываются в посудомоечной машине, они могут обесцветиться под воздействием пищевых красителей. Это не влияет на функциональность устройства.
- Предохранительная мембрана не позволяет молоку затекать в трубку, однако рекомендуется проверять трубку и колпачок мембраны Symphony после каждого сцеживания на наличие видимых остатков. При наличии видимых остатков следуйте инструкциям раздела 5.1.

### 5.1 Трубки и колпачок мембраны молокоотсоса Symphony

1



- Видимых остатков нет**  
Очистка не требуется.
- Имеются видимые остатки**  
Очистите трубку и колпачок мембраны в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5.2 (этап 2a). Затем продезинфицируйте путем кипячения в воде в течение не менее 5 минут.  
Высушите колпачок мембраны, как описано в разделе 5.2 (этап 3). Стряхните с трубки оставшиеся капли воды и подсоедините ее к молокоотсосу, затем включите молокоотсос для просушивания трубки.

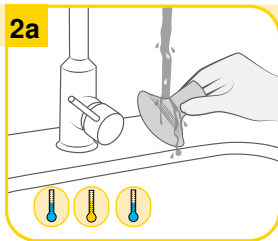
## 5.2 Перед первым использованием и после каждого применения



Разберите комплект для сцеживания на части:

- контейнер полипропиленовый (бутылочка);
- крышка многофункциональная;
- воронка PersonalFit PLUS;
- коннектор PersonalFit PLUS и крышка коннектора;
- предохранительная мембрана.

Проверьте все детали на предмет повреждений. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



- I Ополосните все детали в холодной чистой воде, пригодной для питья (около 20 °С).
- I Промойте детали обильным количеством мыльной теплой воды (около 30 °С). Используйте обычные жидкие моющие средства, предпочтительно без искусственных ароматизаторов и красителей (рН-нейтральные).
- I Ополосните детали в холодной чистой питьевой воде (около 20 °С).

### 2b Посудомоечная машина

**В качестве альтернативы предыдущему этапу 2a** можно помыть комплект для сцеживания в посудомоечной машине. В этом случае все детали следует размещать на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте обычные средства для мытья посуды в посудомоечных машинах.

### 3 Сушка/хранение

Протрите детали чистым полотенцем или разложите их на чистом полотенце для высыхания. Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете. Важно, чтобы детали высохли полностью.

## 5. Очистка



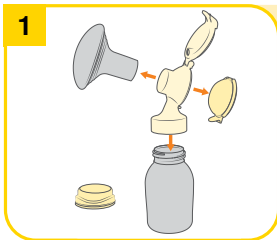
### Внимание

- I Не распыляйте и не проливайте жидкости непосредственно на молокоотсос.
- I Для очистки используйте исключительно воду, пригодную для питья.
- I Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- I **Для раздела 5.4 «Молокоотсос. Очистка и дезинфекция»:**  
Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.

### Примечание

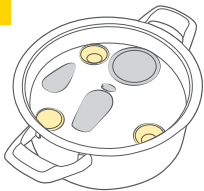
- I **Для раздела 5.3 (этап 2):**  
Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.

### 5.3 Перед первым использованием и раз в день



Разберите комплект для сцеживания на части:

- контейнер полипропиленовый (бутылочка);
  - крышка многофункциональная;
  - воронка PersonalFit PLUS;
  - коннектор PersonalFit PLUS и крышка коннектора;
  - предохранительная мембрана.
- Проверьте все детали на предмет повреждений. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.

**2**

Залейте все детали водой и прокипятите в течение не менее 5 минут.

**3****Сушка/хранение**

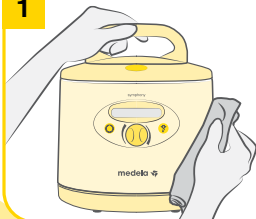
Протрите детали чистым полотенцем или разложите их на чистом полотенце для высыхания.

Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете. Важно, чтобы детали высохли полностью.

55

#### 5.4 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте молокоотсос по мере необходимости.

**1**

Чтобы **очистить** молокоотсос, протрите его корпус чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Используйте питьевую воду и обычные жидкие или неабразивные моющие средства.

**2**

Чтобы **продезинфицировать** молокоотсос, протрите его корпус чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Для дезинфекции можно использовать средства, содержащие спирт.

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Предупреждение

Для раздела 6.2 «Работа от сети»:

- I Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony.
- I Убедитесь, что напряжение шнура электропитания соответствует напряжению источника питания.

56



### Информация

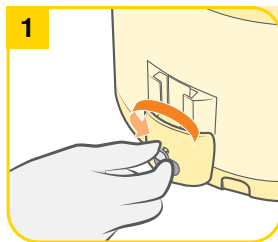
- I Используйте молокоотсос только с соответствующей смарт-картой (Symphony Standard или Symphony PLUS).

**Для молокоотсоса с аккумуляторной батареей (дополнительно):**

- I При получении устройства встроенную батарею необходимо зарядить в течение 12 часов.
- I Молокоотсос можно использовать во время зарядки.
- I Если молокоотсос долго не используется, заряжайте батарею каждые два месяца (в течение 12 часов).
- I Батарея прослужит дольше, если не допускать ее регулярной полной разрядки и заряжать молокоотсос, когда он не используется.

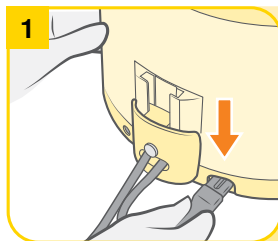
Время сцеживания (при полностью заряженной батарее)	около 60 минут
Время зарядки батареи (до полного заряда)	12 часов

### 6.1 Защитная заслонка шнура и карты



Чтобы снять защитную заслонку шнура и карты, открутите и извлеките ее по направляющим.

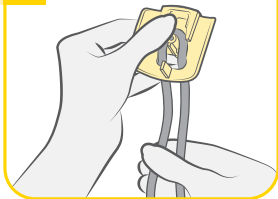
### 6.2 Работа от сети



Вставьте шнур электропитания в разъем на задней панели молокоотсоса.



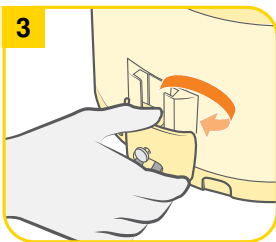
2



Вставьте шнур в защитную заслонку шнура и карты и обведите вокруг штифта.

→ Убедитесь, что остается достаточная длина для включения шнура.

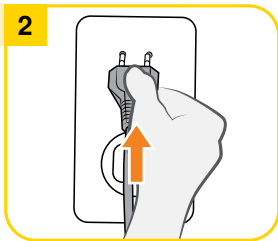
3



Сдвиньте защитную заслонку шнура и карты по направляющим назад до упора. Затяните винт.

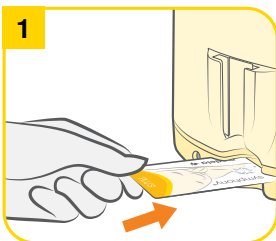
### 6.3 Замена смарт-карты

2



Включите шнур электропитания в розетку электропитания.

1



Открыв отсек для карты (этап 1 в разделе 6.1), можно извлечь и заменить карту.

## 6. Подготовка к сцеживанию



### Внимание

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистым деталям молокоотсоса и чистому комплекту для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.

58



### Примечание

- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Перед применением проверьте детали комплекта для сцеживания на предмет износа или повреждения. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- Перед использованием все детали должны быть полностью сухими.

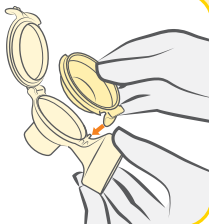


### Информация

- Внимательно выполните все действия и правильно соберите комплект для сцеживания. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

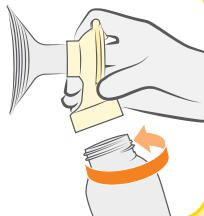
### 6.4 Сборка комплекта для сцеживания

1



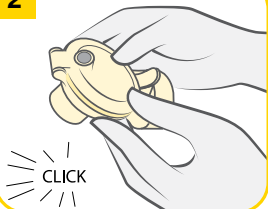
Аккуратно вставьте предохранительную мембрану в коннектор так, чтобы защелкивающееся крепление было направлено в отверстие коннектора. Убедитесь, что предохранительная мембрана образует уплотнение по краям коннектора.

4



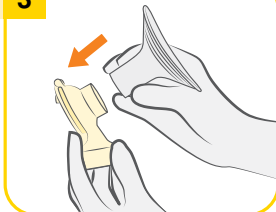
Прикрутите коннектор к контейнеру полипропиленовому (бутылочке). Выберите контейнер полипропиленовый (бутылочку), который подходит вам по размеру.

2



Закройте крышку коннектора до щелчка.

3



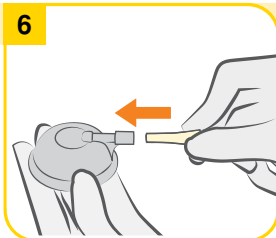
Аккуратно вставьте воронку в коннектор. Выберите воронку подходящего размера.

5



Вставьте адаптер трубки в соответствующее отверстие на крышке коннектора.

6



Вставьте адаптер трубки в отверстие колпачка мембраны Symphony.

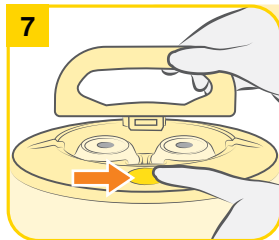
## 6. Подготовка к сцеживанию

i

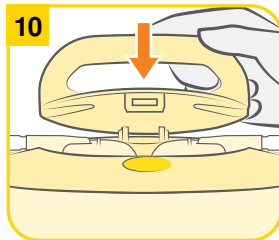
### Информация

- I Всегда закрывайте крышку на время сцеживания. Крышка удерживает на месте колпачок мембраны Symphony, предотвращая потерю вакуума, которая может произойти, если колпачок мембраны Symphony отойдет.

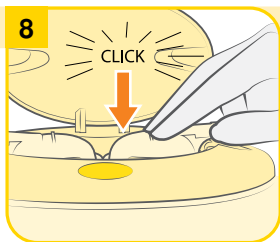
60



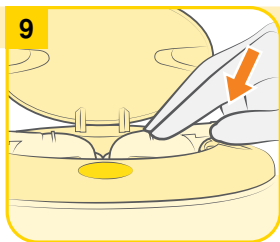
Откройте крышку молокоотсоса: Нажмите овальную кнопку на верхней панели молокоотсоса Symphony и поднимите ручку.



Закройте крышку.



8  
Плотно прижмите колпачок Symphony к предохранительной мембране молокоотсоса для его герметизации.  
→ Убедитесь, что колпачок мембраны молокоотсоса Symphony зафиксирован и прилегает вплотную.



9  
Расположите коннектор трубки в желобке корпуса молокоотсоса.

## 7. Сцеживание

### 7.1 Выбор правильной программы

Молокоотсос Symphony поставляется в комплекте со смарт-картой Symphony PLUS или Symphony Standard для создания программы сцеживания.

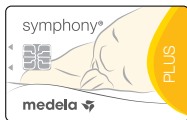
Смарт-карта Symphony PLUS содержит две программы сцеживания. Программа INITIATE (Запуск) предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии Запуск Medela. Программа MAINTAIN (Поддержание) предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression.

Программа Standard предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression. Эта программа идентична программе MAINTAIN (Поддержание). Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для запуска лактации, Medela рекомендует использовать для этого программу INITIATE (Запуск) смарт-карты Symphony PLUS.

Если вы испытываете трудности при стимуляции лактации или хотите получить дополнительную информацию о выборе программы, обратитесь к вашему консультанту по грудному вскармливанию и лактации или к врачу-акушеру.

#### Какая смарт-карта установлена?

Для того чтобы узнать, какая смарт-карта у вас установлена, извлеките смарт-карту, как описано в разделе 6.3. После этого вставьте карту на место.



или



**Смарт-карта  
Symphony PLUS**

**Смарт-карта  
Symphony Standard**

### Если установлена смарт-карта **Symphony Standard**:

Вам не потребуется выбирать программу сцеживания. Эта смарт-карта содержит программу с технологией двухфазного сцеживания 2-Phase Expression и начнет работу с фазы стимуляции. Дополнительную информацию см. в разделе 7.2.

### Если установлена смарт-карта **Symphony PLUS**:

Выбирайте программу INITIATE (Запуск) сразу после родов до активации секреторных клеток.

- I Когда мама использует только молокоотсос:** На активацию секреторных клеток указывает сцеживание как минимум 20 мл молока за каждое из трех последних сцеживаний. Если не все объемы сцеживания записаны, об активации секреторных клеток можно судить по другим физиологическим маркерам, например по ощущению наполненности груди.
- I Когда мама и кормит грудью, и сцеживает молоко:** На активацию секреторных клеток указывают другие физиологические маркеры, например ощущение наполненности молочных желез.

ИЛИ

- I** в течение первых пяти дней после рождения ребенка.

Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN (Поддержание). Если вы точно не знаете, пришло ли молоко и какую программу вам следует использовать, обратитесь к своему врачу-акушеру, наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию. Дополнительную информацию см. в разделе 7.4.

Используйте программу MAINTAIN (Поддержание) после прилива молока:

- I** После того как вы сцедите как минимум 20 мл молока в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
  - I** на шестые сутки после родов, в зависимости от того, что произойдет раньше.
- Дополнительную информацию см. в разделе 7.5.

## 7. Сцеживание



### Примечание

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.

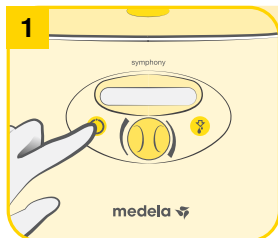
64




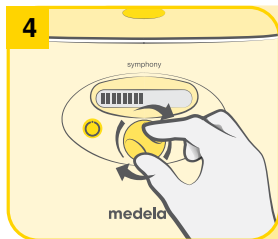
### Информация

- Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.
- Для программы Standard:**  
При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание»,  чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания на фазу стимуляции. Если молоко не начало выделяться после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Можно также сделать массаж груди, а затем снова воспользоваться молокоотсосом, переключив его на фазу сцеживания.
- Если молокоотсос Symphony будет включен в течение 30 минут, и при этом не будет производиться никаких действий, он автоматически выключится.

### 7.2 Smart-карта Symphony Standard: Эксплуатация

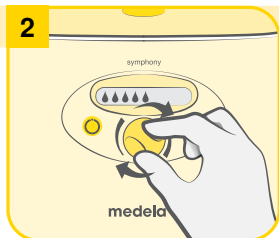


Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  для включения молокоотсоса. После нажатия кнопки «Вкл/выкл» программа Standard автоматически запустит фазу стимуляции.

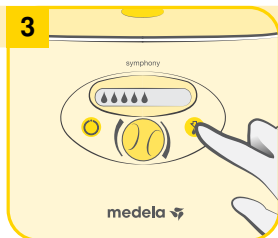


Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.3). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число делений соответствует более высокому уровню вакуума.

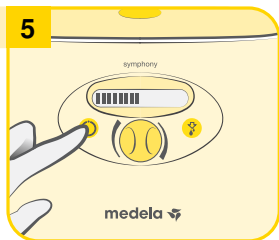




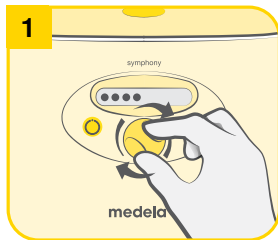
2 Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции (см. раздел 7.3). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.



3 Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится на фазу сцеживания.  
→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание» для перехода к фазе сцеживания.



5 Продолжайте сцеживание до тех пор, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится ощущение легкости (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — не менее 15 минут). Выключите молокоотсос с помощью кнопки «Вкл/выкл».



1 С помощью регулятора настройте комфортный уровень вакуума. Сначала поворачивайте регулятор вправо, повышая уровень вакуума, пока не почувствуете легкий дискомфорт. Затем поверните регулятор влево, чтобы немного ослабить уровень вакуума до исчезновения неприятных ощущений.

## 7. сцеживание

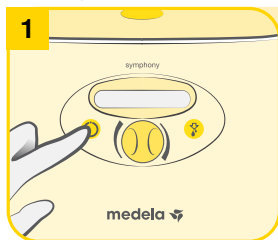
### Примечание



- I Используйте программу INITIATE (Запуск) сразу после родов:
  - пока вы не сцедите как минимум 20 мл молока в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
  - в течение первых пяти дней. Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN (Поддержание) (см. раздел 7.5).
- I По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.

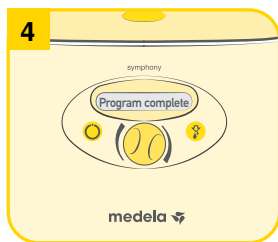
### Информация

- I Программа INITIATE (Запуск) работает в автоматическом режиме в течение 15 минут. Важно завершить программу INITIATE (Запуск) полностью. После этого молокоотсос автоматически отключается.

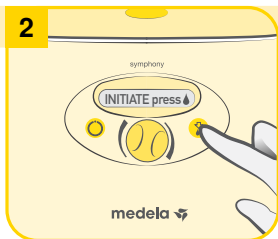
### 7.4 Smart-карта Symphony PLUS: Работа с программой INITIATE (Запуск)




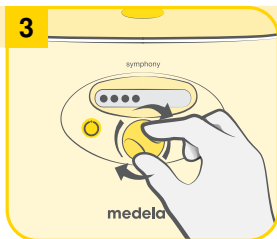
Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  для включения молокоотсоса. На дисплее отобразится сообщение INITIATE press  (Для запуска нажмите...).



Программа INITIATE (Запуск) работает в автоматическом режиме в течение 15 минут, чередуя фазы стимуляции, сцеживания и пауз. По окончании программы раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится сообщение Program complete (Программа завершена). После этого молокоотсос автоматически отключается.  
→ Важно завершить программу INITIATE (Запуск) полностью.



Нажмите и удерживайте кнопку «Сцеживание»  в течение 10 секунд. На дисплее появится сообщение INITIATE running (Выполняется программа Запуск).



Настройте комфортный уровень вакуума (см. раздел 7.3). Точки на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число точек соответствует более высокому уровню вакуума.

## 7. Сцеживание



### Примечание

- I Используйте программу MAINTAIN (Поддержание) после прилива молока:
  - после того как вы сцедите как минимум 20 мл молока в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
  - на шестые сутки, в зависимости от того, что произойдет раньше.
- I По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.

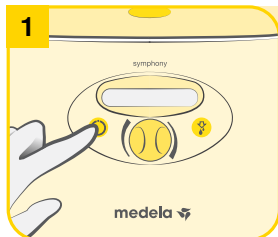
68



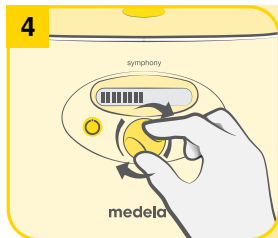
### Информация

- I Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.
- I **Для программы MAINTAIN (Поддержание):** При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание», чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания на фазу стимуляции. Если молоко не начало выделяться после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Можно также сделать массаж груди, а затем снова воспользоваться молокоотсосом, переключив его на фазу сцеживания.
- I Если молокоотсос Symphony будет включен в течение 30 минут, и при этом не будет производиться никаких действий, он автоматически выключится.

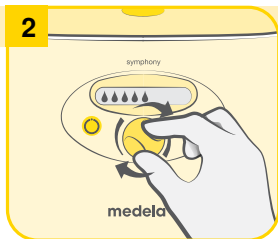
### 7.5 Smart-карта Symphony PLUS: Работа с программой MAINTAIN (Поддержание)



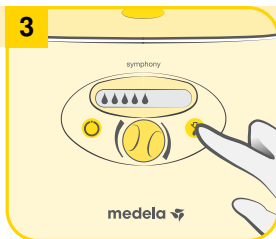
Нажмите кнопку «Вкл/выкл» для включения молокоотсоса. Сразу после нажатия кнопки «Вкл/выкл» программа MAINTAIN (Поддержание) автоматически запустит фазу стимуляции.




Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.3). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число делений соответствует более высокому уровню вакуума.

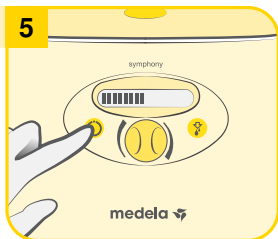



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции, поворачивая регулятор вакуума (см. раздел 7.3). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число капель соответствует более высокому уровню вакуума.



Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится на фазу сцеживания.

→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.



Продолжайте сцеживание до тех пор, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится ощущение легкости (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — не менее 15 минут). Выключите молокоотсос с помощью кнопки «Вкл/выкл» .

## 7. Сцеживание



### Внимание

- I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- I Перед сцеживанием оботрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).
- I Во время сцеживания не держите комплект для сцеживания за контейнер полипропиленовый (бутылочку). Это может привести к закупорке млечных протоков и застою молока в молочных железах.
- I Если выделяется мало молока или оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушеру или к специалисту по грудному вскармливанию.

### Примечание

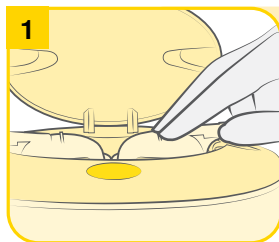
- I По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.



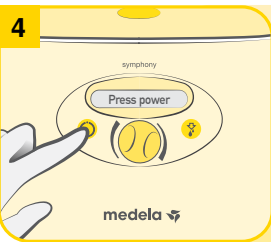
### Информация


- I Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

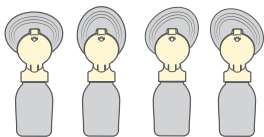
### 7.6 Одинарное сцеживание молокоотсосом



Приготовьте один комплект для сцеживания и контейнер полипропиленовый (бутылочку) для молока. Установите на молокоотсосе только один колпачок мембраны Symphony (см. раздел 6.4).



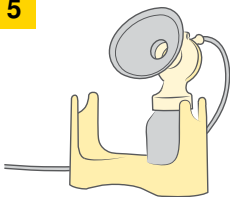
Чтобы включить молокоотсос, нажмите . Выберите программу (см. раздел 7.1). Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.2, 7.4 и 7.5).

**2**

Воронка PersonalFit PLUS имеет овальную форму. Ее можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном для вас положении.

**3**

Приложите воронку к молочной железе таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

**5**

После завершения сцеживания поместите контейнер полипропиленовый (бутылочку) на стойку или держатель для бутылочки, чтобы он не упал.

**6**

Закройте контейнер полипропиленовый (бутылочку) крышкой многофункциональной. Поместите молоко на хранение согласно инструкциям в разделе 8.

Выполните очистку, как описано в разделе 5.

## 7. Сцеживание



### Внимание

- I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- I Перед сцеживанием оботрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).
- I Во время сцеживания не держите комплект для сцеживания за контейнер полипропиленовый (бутылочку). Это может привести к закупорке млечных протоков и застою молока в молочных железах.
- I Если выделяется мало молока или оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушери или к специалисту по грудному вскармливанию.



### Примечание

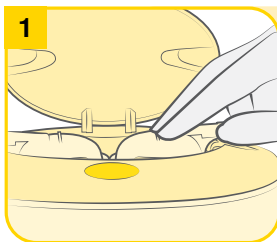
- I По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.



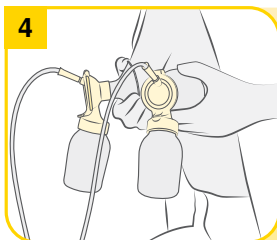
### Информация

- I **Двойное сцеживание** экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Таким образом можно увеличить выработку молока и продлить лактацию. Компания Medela рекомендует двойное сцеживание.
- I Во время сцеживания не допускайте переключивания трубок.

### 7.7 Двойное сцеживание молокоотсосом



Приготовьте два контейнера полипропиленовых (бутылочки) и два комплекта для сцеживания. Установите на молокоотсосе колпачки мембраны Symphony (см. раздел 6.4).

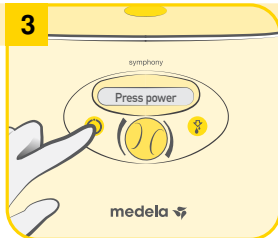



Приложите воронку второго контейнера полипропиленового (бутылочки) к другой молочной железе таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.2, 7.4 и 7.5).

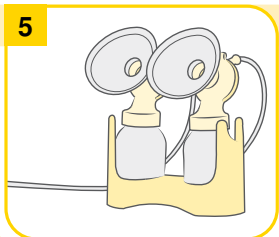




2 Приложите воронку одного контейнера полипропиленового (бутылочки) к первой молочной железе таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Воронка PersonalFit PLUS имеет овальную форму. Ее можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном для вас положении. Подробнее о том, как правильно разместить воронку, см. в разделе 7.6 (этап 3).



3 Чтобы включить молокоотсос, нажмите . Выберите программу (см. раздел 7.1).



5 После завершения сцеживания поместите бутылочки на стойку или держатель для бутылочек, чтобы они не упали.



Выполните очистку, как описано в разделе 5.

6 Закройте контейнеры полипропиленовые (бутылочки) крышками многофункциональными. Поместите молоко на хранение согласно инструкциям в разделе 8.

## 8. Хранение и размораживание грудного молока

### 8.1 Хранение

#### Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока

	Комнатная температура от 16 до 25 °C (от 60 до 77 °F)	Холодильник 4 °C (39 °F) или ниже	Морозильная камера от -18 до -20 °C (от 0 до -4 °F)	Размороженное грудное молоко
<b>Здоровый доношенный ребенок</b>	≤ 6 часов	≤ 5 дней	≤ 9 месяцев при -18 °C (0 °F)	Размораживание до комнатной температуры: использовать в течение макс. 2 ч.
<b>Ребенок в ОИТН</b>	≤ 4 часов	≤ 4 дней	Оптимально: ≤ 3 месяцев	Размораживание до температуры холодильника: использовать в течение 24 ч. <b>Повторно не замораживать!</b>

- Данные инструкции по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер. За дополнительной информацией обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию или к врачу-акушеру.
- Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

### 8.2 Замораживание

- Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в бутылочках для молока или в пакетах для хранения грудного молока. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на  $\frac{3}{4}$ , чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
- Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов для хранения грудного молока дату сцеживания и объем сцеженного молока.

### 8.3 Размораживание



#### Предупреждение

Не размораживайте и не подогревайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для исключения риска ожогов.

- Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет для хранения грудного молока в теплую воду (макс. 37 °C / 98,6 °F).
- Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете для хранения грудного молока, чтобы смешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

## 9. Устранение неисправностей

### 9.1 Устранение неисправностей

Неисправность	Решение
Не работает мотор	<p>Проверьте наличие батареи в приборе или тока в сети. Проверьте, включен ли прибор. Проверьте, правильно ли вставлена смарт-карта в отсек для карты на задней панели молокоотсоса.</p>
Сцеживание замедлилось или отсутствует	<p>Соберите комплект для сцеживания в соответствии с инструкциями в разделе 6.4. Проверьте надежность всех соединений комплекта для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. См. раздел 6.4 «Сборка комплекта для сцеживания».</p> <ul style="list-style-type: none"><li>И Концы трубки должны быть плотно прикреплены к крышке коннектора и отверстию в колпачке Symphony.</li><li>И Колпачок Symphony должен быть плотно прижат к мембране молокоотсоса для его герметизации.</li><li>И На предохранительной мембране не должно быть повреждений.</li><li>И Предохранительная мембрана должна быть правильно вставлена в коннектор, а крышка коннектора — надлежащим образом закрыта.</li><li>И Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок.</li><li>И Все компоненты должны быть полностью сухими.</li></ul>

## 9. Устранение неисправностей

### 9.2 Коды ошибок

#### Коды ошибок

Далее описаны коды ошибок, которые могут отображаться и указывать на проблему с прибором, а также возможные причины и действия по устранению проблем.

	Возможные проблемы	Действия
Invalid card (Недействительная смарт-карта)	Смарт-карта не является картой Symphony.	– Убедитесь, что используется правильная смарт-карта.
	Смарт-карта неправильно вставлена.	– Убедитесь, что смарт-карта вставлена правильно.
	Смарт-карта повреждена и не работает.	– Замените смарт-карту.
No card (Отсутствует смарт-карта)	Смарт-карта не вставлена.	– Вставьте смарт-карту.
	Смарт-карта вставлена не полностью.	– Вставьте смарт-карту до упора.
Battery low (Низкий заряд батареи)	Скоро потребуются зарядить батарею; каждые 20 секунд будет раздаваться звуковой сигнал (сцеживание может продолжаться еще 15 минут после того, как появился этот индикатор).	– Убедитесь, что шнур электропитания подключен к задней части молокоотсоса.
Motor overload (Перегрузка мотора)	В моторе возникает чрезмерное потребление тока.	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката.
Error (Ошибка)	Вероятный сбой в электронике механизма переключения.	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката.
Power fault (Сбой питания)	Вероятный сбой в электронике подачи питания.	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката.

## 10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация

### Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на изделие составляет три года со дня покупки, за исключением комплекта для сцеживания и принадлежностей. Гарантия на батарею — шесть месяцев. Производитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должны выполнять только сотрудники авторизованного центра компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Symphony была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN/IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает какой-либо угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии, что устройство будет использоваться по назначению и как описано в данной инструкции по применению, а его обслуживание и ремонт будут проходить в авторизованных сервисных центрах. Компанией не установлены какие-либо предписания или рекомендации в отношении проверок электрической безопасности или повторных испытаний.

Информация производителя предоставляется в соответствии со стандартом EN/IEC 62353:2014 «Изделия медицинские электрические. Периодические испытания и испытания после ремонта изделий медицинских электрических».

Молокоотсос не требует дополнительного технического обслуживания помимо процедур очистки, описанных в разделе 5, и зарядки батареи молокоотсоса с дополнительными батареями, как описано в разделе 6. Помимо описанных в разделе 3 процедур осмотра на предмет видимых признаков повреждений молокоотсоса и его проводов, падения устройства или попадания его в воду, дополнительных проверок не требуется. Как описано в разделе 3, обслуживание и ремонт должны выполняться только сотрудниками авторизованного сервисного центра в полном соответствии с руководством по обслуживанию Symphony и с использованием оригинальных запасных частей Medela, указанных в документе. Руководство по обслуживанию, схемы подключения и описания предоставляются компанией Medela по запросу.

Предполагается, что итоговые испытания Medela заменяют собой испытания на месте перед введением устройства в эксплуатацию.

Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Symphony составляет 3000 часов. Срок службы устройства в условиях нормальной эксплуатации составляет 7 лет, включая срок службы внутренней батареи. Срок службы принадлежностей составляет два года (см. раздел 11).

## 10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация

### Утилизация

Молокоотсос Symphony состоит из металлических и пластиковых частей и должен утилизироваться в соответствии с директивами Европейского союза 2011/65/ЕС и 2012/19/ЕС. Кроме того, следует соблюдать местные требования. В исполнениях для постоянного или переменного тока электронные компоненты и перезаряжаемые батареи необходимо утилизировать отдельно в соответствии с местными требованиями. Утилизируйте молокоотсос Symphony и его принадлежности в соответствии с местными рекомендациями по утилизации. Принадлежности (комплект для сцеживания / контейнеры полипропиленовые (бутылочки)) изготовлены из пластика и должны утилизироваться только в соответствии с местными нормами.

78

### Информация для пользователей в отношении электрического и электронного оборудования



Этот символ означает, что электрическое и электронное оборудование не следует утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Правильная утилизация устройства позволяет предотвратить возможный вред окружающей среде и здоровью людей. Дополнительную информацию об утилизации можно получить у изготовителя, обслуживающего персонала или представителя медицинского учреждения. Этот символ действителен только для стран Европейского союза. Соблюдайте соответствующие государственные законы и правила, принятые в вашей стране, в отношении утилизации электронных и электрических приборов.

## 11. Полное обслуживание в период кормления грудью

**В зависимости от региона информацию о доступности изделия можно получить на местном веб-сайте или в магазинах.**

Воронка PersonalFit PLUS, размер S (21 мм)\*  
Воронка PersonalFit PLUS, размер M (24 мм)\*  
Воронка PersonalFit PLUS, размер L (27 мм)\*  
Воронка PersonalFit PLUS, размер XL (30 мм)\*  
Воронка PersonalFit PLUS, размер XXL (36 мм)\*

Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока, 150 мл (набор 3 шт.)  
Контейнер полипропиленовый (Бутылочка) для грудного молока, 250 мл (набор 2 шт.)

Полный ассортимент представлен не во всех странах. За дополнительной информацией обо всех продуктах Medela обращайтесь к местному представителю или на сайт [www.medela.ru](http://www.medela.ru).

\* При неудовлетворительном результате сцеживания, а также при болезненном сцеживании обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию. Индивидуальный подбор размера воронки PersonalFit PLUS часто помогает сделать сцеживание более комфортным и успешным.

# İçindekiler

<b>1. Kullanım amacı/popülasyon/kontrendikasyon</b>	<b>81</b>
<b>2. Sembollerin anlamı</b>	<b>82</b>
<b>3. Önemli güvenlik bilgileri</b>	<b>84</b>
3.1 Uyarılar	84
<b>4. Ürün açıklaması</b>	<b>88</b>
<b>5. Temizlik</b>	<b>90</b>
5.1 Hortum ve Symphony başlığı	90
5.2 İlk kullanımdan önce/her kullanımdan sonra	91
5.3 İlk kullanımdan önce/günde bir defa	92
5.4 Süt pompası – Temizlik ve dezenfeksiyon	93
<b>6. Pompalamaya hazırlanma</b>	<b>94</b>
6.1 Kart ve kablo koruyucu	94
6.2 Şebeke elektriğiyle çalıştırma	94
6.3 Program kartını değiştirme	95
6.4 Pompa setini monte etme	96
<b>7. Sağım</b>	<b>100</b>
7.1 Doğru programın seçilmesi	100
7.2 Symphony Standard kartı: Çalışma	102
7.3 Vakum rahatlığının ayarlanması	103
7.4 Symphony PLUS kartı: INITIATE programının kullanımı	104
7.5 Symphony PLUS kartı: MAINTAIN programının kullanımı	106
7.6 Tekli pompalamayla sağım	108
7.7 Çift pompalamayla sağım	110
<b>8. Anne sütünü saklama ve çözdürme</b>	<b>112</b>
8.1 Saklama	112
8.2 Dondurma	112
8.3 Çözdürme	112
<b>9. Sorun Giderme</b>	<b>113</b>
9.1 Sorun giderme	113
9.2 Hata kodları	114
<b>10. Garanti ve bakım/imha</b>	<b>115</b>
<b>11. Emzirme sırasında tam bakım</b>	<b>117</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>233</b>



# 1. Kullanım amacı/popülasyon/kontrendikasyon

## Kullanım amacı

Symphony süt pompası, emziren kadınlar tarafından göğüslerindeki sütü sağlamak ve toplamak için kullanılan elektrikli bir süt pompasıdır.

## Kullanım endikasyonları

Symphony süt pompası, emziren bir kadının göğüslerinden süt sağlamak ve toplamak için endikedir. Ayrıca, doğrudan veya etkili bir şekilde emzirilemeyen bebekler için (ör. düz veya içeri girmiş meme uçları, yarık damak ve prematüre gibi, bebeğin memeyi kavramasıyla ilgili sorunlar) insan sütü sağlanmasını desteklemek amacıyla bir annenin süt üretiminin başlatılması, artırılması ve korunması için de endikedir. Süt pompası, tıkanıklık ve süt yetmezliği semptomlarını hafifletmek ve ağırlı ya da çatlak meme başlarının ve mastitin iyileşme sürecini desteklemek için, etkilenen göğüslerden sütü alır.

## Kontrendikasyonlar

Symphony süt pompasının bilinen hiçbir kontrendikasyonu yoktur.

## Ürün açıklaması

Süt üretiminin yeterli bir şekilde başlatılması ve artırılması için, göğüsler boşaltılmalıdır

- erken: doğumdan itibaren 1-3 saat içinde
- sık: her 2-3 saatte bir
- etkin: sağlıklı emme davranışına sahip bebek veya çift pompalama.

Pompalama yapılan tarih, saat ve hacimlerin kaydedilmesi önerilir.

Symphony süt pompası, iki pompa emme modeli içeren programa sahip Symphony PLUS program kartıyla sağlanır. INITIATE programının amacı, Medela'nın başlatma teknolojisiyle süt üretimini başlatmaktır. MAINTAIN programı, 2-Phase Expression teknolojisiyle süt üretimini arttırmak ve korumak için tasarlanmıştır.

Bazı durumlarda Symphony süt pompası, pompa emme modellerini oluşturmak için Standard program kartıyla birlikte sağlanır. Bu program, 2-Phase Expression teknolojisiyle süt üretimini arttırmak ve korumak için tasarlanmıştır. Emzirmeyi başlatmak için Standard kartı kullanılabilir ancak Medela, Symphony PLUS program kartının INITIATE programının kullanılmasını önermektedir.

2-Phase Expression teknolojisi, bebeğin doğal emme ritmini taklit eder. Uyarılma sürecindeki kısa ve uyarıcı döngüleri, sağım sürecindeki daha uzun döngüler takip eder.

## 2. Sembollerin anlamı

Uyarı sembolü güvenlik için önemli tüm talimatları açıklar. Bu talimatları uygulamamak kullanıcının yaralanmasına veya süt pompasının hasar görmesine neden olabilir. Birçok uyarı sembol/sözcük kombinasyonu vardır. Bunların anlamı aşağıda belirtilmektedir:



Uyarı  
Ciddi bir yaralanmaya  
veya ölüme neden olabilir.



Not  
Malzeme hasarına neden olabilir.



Dikkat  
Hafif yaralanmaya neden olabilir.



Bilgi  
Güvenlikle ilgili olmayan  
faydalı veya önemli bilgi.



Bu sembol, bir öğenin teknik olarak geri dönüşüme kazandırılabilceğini gösterir.



Bu sembol, bir öğenin üretildiği malzemeyi gösterir.



Bu sembol, cihazın güneş ışığından uzak tutulması gerektiği anlamına gelir.



Bu sembol, kırılabilir bir cihazın dikkatli bir şekilde tutulması gerektiğini gösterir.



Bu sembol çalışma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlarının olduğunu gösterir.



Bu sembol çalışma, taşıma ve saklama için nem sınırlarının olduğunu gösterir.



Bu sembol çalışma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlarının olduğunu gösterir.



Bu sembol, cihazın kuru tutulması gerektiği anlamına gelir.



Bu sembol, (AT) 1935/2004 sayılı yönetmelik uyarınca ambalajın, gıda ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içerdiğini belirtir.



Bu sembol, benzersiz GS1 Global Ticaret Parça Numaralarını (GTIN) belirtir.

### Cihaz ve ambalaj üzerindeki semboller



Bu sembol, kullanım talimatlarının uygulanması gerektiğini gösterir.



0123

Tıbbi cihazlarla ilgili AB gerekliliklerine uygunluğu gösterir.



Bu sembol üreticiyi belirtir.



Bu sembol, cihazın işlenmemiş kentsel atıkla imha edilmemesi gerektiğini gösterir (yalnızca AB için).



Bu sembol tıbbi elektrikli ekipman için Ek ABD ve Kanada güvenlik gereklilikleriyle uyumluluğu gösterir.



Bu sembol tip BF uygulamalı parçaları gösterir.



Bu sembol cihazın üretici seri numarasını gösterir.



Bu sembol cihazın üretici katalog numarasını gösterir.

IP21

Bu sembol, yabancı cisimlerin ve nemin girmesine karşı koruma derecesini belirtir.



Bu sembol, üretim tarihini belirtir.



IEC 61140 uyarınca Sınıf II ekipman için belirtilen güvenlik gereksinimlerini karşılayan ekipmanları belirtir.



Bu sembol sigortayı gösterir (sigorta kutularını veya konumlarını tanımlamak için).



Bu sembol sigorta kutusunun güvenlik açısından test edildiğini gösterir.



Bu sembol elektrik prizinin kapağının açılması gerektiğini gösterir.



Tıbbi cihaz olduğunu belirtir.



Avrupa Topluluğu/Avrupa Birliği yetkili temsilcisi.



İthalatçı.



Açma/kapatma düğmesi



Let-down düğmesi



Vakum ayarı düğmesi

## Ekran üzerindeki semboller



Vakum seviyesi göstergesi, uyarılma süreci – Standard program kartı ve Symphony PLUS program kartı (MAINTAIN programı).



Vakum seviyesi göstergesi, sağım süreci – Standard program kartı ve Symphony PLUS program kartı (MAINTAIN programı).



Vakum seviyesi göstergesi – Symphony PLUS program kartı (INITIATE programı).

## 3. Önemli güvenlik bilgileri

### 3.1 Uyarılar

Symphony süt pompasıyla ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olaylar, Medela AG ile ilgili Yetkili Makama bildirilmelidir.



Aşağıdaki talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak cihazın zarar vermesine neden olabilir.

#### KULLANMADAN ÖNCE TÜM TALİMATLARI OKUYUN

##### **UYARI: Elektrik çarpması riskini azaltmak için:**

- I Cihazı kuru tutun. Hiçbir zaman suya ya da diğer sıvılara batırmayın!
- I Pompa ünitesinin üstüne doğrudan sıvı dökmeyin veya püskürtmeyin.
- I Cihazı lavabonun veya küvetin içine düşebileceği veya kayabileceği bir yere koymayın veya böyle bir yerde saklamayın.
- I Symphony süt pompasını banyo veya duş esnasında kullanmayın.
- I Sıvı içine düşmüş bir elektrikli cihaza dokunmayın. Hemen fişini çekin.

##### **UYARI: Yangın, elektrik çarpması veya ciddi yanıkları önlemek için:**

- I Symphony süt pompası ısıya dayanıklı değildir: Radyatörlerden ve açık alevden uzak tutun.
- I Motor ünitesini doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- I Symphony süt pompasını aerosol (sprey) ürünlerinin kullanıldığı veya oksijen uygulanan yerlerde kullanmayın.
- I Hava, oksijen veya azot protoksit gibi gazlarla karıştığında yanıcı olan anesteziik karışımların bulunduğu ortamda cihazı kullanmayın.
- I Dondurulmuş anne sütünü çözmemeyi ve mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede ısıtmayın. Sütün mikrodalga fırında ısıtılması, ısıtma işlemi sırasında sütte oluşabilecek sıcak noktalardan dolayı bebeğin ağızında ciddi yanıklara neden olabilir. Mikrodalgada ısıtma işlemi, aynı zamanda anne sütünün bileşimini de değiştirebilir.
- I Sadece Symphony süt pompasıyla birlikte verilen güç kablosunu kullanın. Nominal voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.
- I Hasarlı güç kablosu olan, düzgün çalışmayan, yere veya suya düşürülen ya da hasar gören elektrikli bir cihazı kesinlikle kullanmayın.

- I Kullanmadan önce güç kablosunda hasarlı veya açıkta kalmış tel olup olmadığını mutlaka kontrol edin. Herhangi bir hasar tespit ederseniz derhal kabloyu kullanmayın bırakın. Yerel Medela temsilcisi veya kiraladığınız yerle iletişime geçin.
- I Symphony süt pompası güç kaynağına bağlıyken asla gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- I Cihazın elektrik şebekesiyle bağlantısının kesilmesi, ancak güç kablosunun fişinin çekilmesiyle sağlanır.
- I Pompa ünitesini güç kablosunu prizden çıkarması kolay olabilecek şekilde konumlandırın.
- I Güç kablosunu sıcak yüzeylerden uzak tutun.

### **⚠ UYARI: Sağlık risklerinden kaçınmak ve yaralanma riskini azaltmak için:**

- I İlk kullanımdan önce meme ve anne sütü ile temas eden yeniden kullanılabilir nitelikteki tüm parçaları Bölüm 5'te gösterildiği gibi temizleyin.
- I Meme ve anne sütü ile temas eden parçaları kullanımdan sonra derhal temizleyin.
- I Pompa setleri, sadece tek bir kullanıcı tarafından kullanılacak şekilde tasarlanmış kişisel bakımı malzemeleridir. Anneler arasında paylaşılmamalıdır.
- I Art arda iki pompalama işleminden sonra herhangi bir sonuç alamazsanız pompalamaya devam etmeyin.
- I Herhangi bir sorun olursa veya ağrı hissedilirse bir emzirme uzmanıyla görüşün.
- I Bir doktor tarafından önerilmediği veya reçete edilmediği sürece hamile iken asla kullanmayın, çünkü pompalama doğum sancılarının başlamasına neden olabilir.
- I Hepatit B, Hepatit C veya İnsan İmmün Yetmezlik Virüsü (HIV) bulaşmış anneler için: Anne sütünün pompalanması, virüsün anne sütü yoluyla bebeğe bulaşması riskini azaltmaz veya ortadan kaldırmaz.
- I Her kullanımdan önce pompa setlerinin tüm parçalarının yanı sıra Symphony süt pompasının tüm bileşenlerini kontrol edin.
- I Hasarlı bir cihazı, bileşenleri veya parçaları asla kullanmayın.
- I Kirli, küflü veya başka bir şekilde kontamine olduğu görülen bir cihazı, bileşenleri veya parçaları asla kullanmayın.
- I Küflü, hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.
- I Symphony pompa ünitesinin içinde kullanıcının müdahale edebileceği bir parça yoktur. Onarımlar, yalnızca yetkili servis elemanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Parçaları kendiniz onarmayın! Cihazda hiçbir değişikliğe izin verilmez.
- I Symphony süt pompasını sadece bu kılavuzda belirtilen kullanım amacı doğrultusunda kullanın.

### 3. Önemli güvenlik bilgileri

#### **⚠ UYARI: Sağlık risklerinden kaçınmak ve yaralanma riskini azaltmak için:**

- I Sadece orijinal Medela aksesuarlarını kullanın.
- I Tehlikelere neden olabileceği için, Medela tarafından önerilmeyen yardımcı aksesuarları kullanmayın.
- I Pompa veya pompa seti parçaları üzerinde değişiklik yapmayın.
- I Symphony süt pompasını motorlu araç sürerken kullanmayın.
- I Ellerinizi kullanmadan sağım yaparken, araç kullanmayın.
- I Herhangi bir deliğe veya hortuma bir nesne düşürmeyin veya sokmayın.
- I Pompayı açık havada kullanmayın.
- I Symphony süt pompasını çocukların yakınında kullanırken dikkatli olun.
- I Ambalajı ve bileşenlerini asla gözetimsiz bırakmayın. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- I Symphony süt pompası, IEC 60601-1-2:2007 3. Basım ve IEC 60601-1-2:2014 4. Basım Madde 7 ve 8.9 gerekliliklerine uygun olarak EMC testine tabi tutulmuştur.
- I Kablosuz ev ağı cihazları, mobil telefonlar, kablosuz telefonlar ve baz istasyonlarının yanı sıra radyo frekanslı iletişim cihazları Symphony süt pompasını etkileyebilir. Elektromanyetik uyumluluk (EMC) nedeniyle, Symphony süt pompası ve kablosuz cihaz arasında en az 30 cm mesafe olması önerilir.
- I Symphony elektrikli süt pompası, diğer ekipmanlarla yan yana ya da üst üste kullanılmamalıdır. Başka cihazların bitişiğinde ya da üzerinde kullanılması gerekirse, Symphony elektrikli süt pompası, kullanılacağı yapılandırmada normal çalıştığı doğrulanmak üzere izlenmelidir.

#### **Önemli**

- I Plastik biberonlar ve bileşen parçaları donduğunda kırılğan hale gelir ve düştüğünde kırılabilir.
- I Ayrıca, düşürülmesi, fazla sıkılması veya çarpılması gibi hatalı kullanım durumları, biberon ve bileşen parçalarına zarar verebilir.
- I Biberon ve bileşenleri kullanırken dikkatli olun.
- I Biberon veya bileşenler hasar görmüşse anne sütünü kullanmayın.



Aşağıdaki talimatları/güvenlik bilgilerini uygulamamak küçük yaralanmalara neden olabilir.

### **! UYARI: Kontaminasyon riskini önlemek için:**

- I Süt pompasına, pompa setlerine ve memelerinize dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın. Kap veya kapakların iç yüzlerine dokunmayın.
- I Temizlik için yalnızca içme suyu kalitesinde musluk suyu veya şişe su kullanın.
- I Küflenebileceği için parçaları ıslak veya nemli halde saklamayın.

### **! UYARI: Sağlık risklerinden kaçınmak ve yaralanma riskini azaltmak için:**

- I Pompalama işlemini sadece süt pompası dik konumdayken gerçekleştirin.
- I Symphony süt pompasını uyurken veya çok uykuluyken kullanmayın.
- I Hunileri memelerin üzerine fazla bastırmak süt akışını etkileyebilir.
- I Çok yüksek ve rahatsız (ağrıya sebep olan) vakumla sağım yapmayın. Potansiyel meme ve meme ucu travmasıyla birlikte ağrı, süt çıkışını azaltabilir.
- I Pompalama sırasında meme hunisini memeden çıkarmaya çalışmayın. Süt pompasını kapatın ve meme ile meme hunisi arasındaki bağlantıyı parmağınızla ayırın, ardından meme hunisini memeden çıkarın.
- I Sağım işlemi rahatsızlık veriyorsa veya ağrıya neden oluyorsa, üniteyi kapatın, meme ile meme hunisi arasındaki bağlantıyı parmağınızla kesin ve ardından meme hunisini memeden çıkarın.
- I Meme hunisi ile pompa arasındaki hortumu kısaltmayın.
- I Süt pompasını, pompa bileşenlerini veya pompa seti parçalarını temizlerken aşındırıcı temizleme sıvıları/deterjanları kullanmayın.
- I Süt pompasını asla suya koymayın; aksi halde süt pompasında kalıcı hasar meydana gelebilir.
- I Medela Symphony pompa setlerini uyumlu olmayan bir süt pompasıyla kullanmayın.
- I Medela Symphony süt pompasını uyumlu olmayan pompa setleriyle kullanmayın.
- I Pompa setlerini anne sütü sağma işlemi dışında bir amaçla kullanmayın.

### **! UYARI: Elektrik çarpması riskini azaltmak için:**

- I Güç kablosunu ilk olarak süt pompasına takın ardından prize takın.
- I Temizlemeden önce süt pompasının fişini çekin.

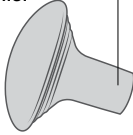
## 4. Ürün açıklaması

### Symphony tekli veya ikili pompa seti (uygulamalı parçalar)\*

Symphony tekli veya ikili pompa seti Symphony süt pompası aksesuarıdır. Pompa seti yalnızca bir anne tarafından kullanılmalıdır; birden fazla anne tarafından kullanılması halinde sağlık açısından risk teşkil edebilir. Tekli pompa seti her parçadan bir adet içerirken, çiftli pompa seti her parçadan iki adet içerir.

Pompa seti, S (21 mm), M (24 mm) veya L (27 mm) boyutunda PersonalFit PLUS meme hunisi memesi içerir. Diğer meme hunisi boyutları için bkz. Bölüm 11. Doğru meme hunisi boyutu hakkında daha detaylı bilgi edinmek için, pompa seti kutusu içerisindeki ilgili bilgilere bakın.

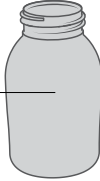
PersonalFit PLUS  
meme hunisi



konektör ve  
konektör kapağı



biberon, baskılı



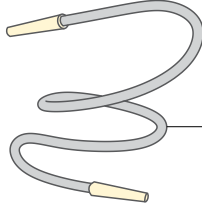
çok katlı kapak



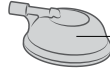
membran



hortum

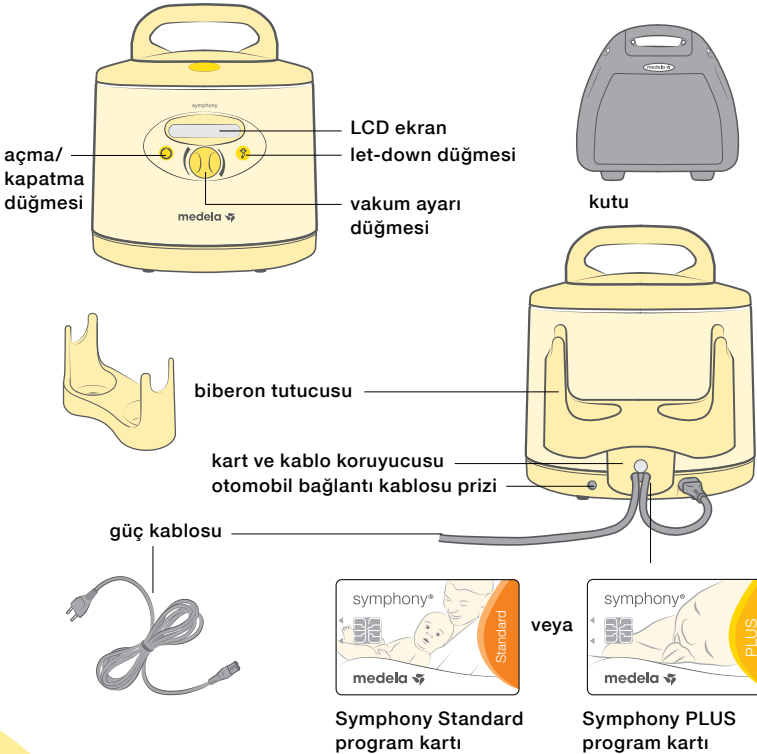


Symphony  
başlığı





## Kiralık pompa gerekli: Symphony süt pompası



## 5. Temizlik



### Dikkat

- I Temizlik için yalnızca içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve anne sütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra çıkarıp yıkayın.

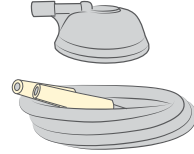


### Not

- I İlk kullanımdan önce pompa setini iyice temizlemelisiniz. Bölüm 5.2 ve bölüm 5.3'te belirtilen adımları gerçekleştirin.
- I Pompa setinin bakıma ihtiyacı yoktur.
- I Temizleme sırasında pompa setinin parçalarının hasar görmemesine dikkat edin.
- I Pompa setinin parçaları bulaşık makinesinde yıkanırsa parçalar yemek pigmentleri nedeniyle renk değiştirebilir. İşlevleri etkilenmez.
- I Membran, sütün hortum içerisine sızmasına engel olur, fakat her pompalamanın ardından, hortum ve Symphony başlığında gözle görülür kalıntı olup olmadığını kontrol edin. Eğer gözle görülür kalıntı varsa bölüm 5.1'deki talimatları izleyin.

### 5.1 Hortum ve Symphony başlığı

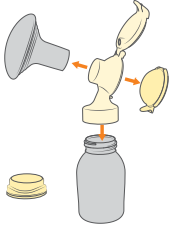
1



- I **Gözle görünür kalıntı yok**  
Temizlemeye ihtiyaç yoktur.
- I **Gözle görünür kalıntı var**  
Hortumu ve başlığı, bölüm 5.2, adım 2a'da belirtildiği şekilde temizleyin. Daha sonra, en az 5 dakika boyunca suda kaynatarak dezenfekte edin. Başlığı, bölüm 5.2, adım 3'te belirtildiği şekilde kurutun. Hortumun kurutulması için, su damlalarını silkeleyin ve pompanın, hortum takılı bir haldeyken, hortum kuruyana kadar çalışmasını sağlayın.

## 5.2 İlk kullanımdan önce/her kullanımdan sonra

1

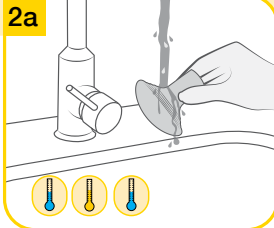


Pompa setini parçalarına ayırın:

- biberon
- çok katlı kapak
- meme hunisi
- konektör ve konektör kapağı
- membran

Tüm bileşenleri hasara karşı kontrol edin. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.

2a



- I Parçaları soğuk ve temiz içme suyuyla (yaklaşık 20°C) yıkayın.
- I Bu parçaları bol miktarda ılık, sabunlu suyla (yaklaşık 30°C) temizleyin. Piyasada satılan ve tercihen yapay koku ve renklendirici içermeyen bir temizleme sıvısı (nötr pH) kullanın.
- I Parçaları soğuk, temiz içme suyuyla (yaklaşık 20°C) yıkayın.

### 2b Bulaşık makinesi

**Önceki adım 2a'ya alternatif olarak,** pompa setini bulaşık makinesinde yıkayabilirsiniz. Tüm parçaları üst rafa veya çatal bıçak bölümüne yerleştirin. Piyasada bulunan bir bulaşık makinesi deterjanı kullanın.

### 3 Kurutma/saklama

Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın. Temiz parçaları temiz bir saklama torbasına veya temiz bir yere koyun. Parçaları hava geçirmez kaplarda/torbalarda saklamayın. Kalan nemin tamamen kuruması önemlidir.

## 5. Temizlik



### Dikkat

- I Pompanın üstüne doğrudan sıvı dökmeyin veya sıkmayın.
- I Temizlik için yalnızca içme suyu kullanın.
- I Süt kalıntılarının kurumasını ve bakteri oluşumunu önlemek için, meme ve anne sütü ile temas eden tüm parçaları kullandıktan hemen sonra çıkarıp yıkayın.
- I **Bölüm 5.4 Süt pompası – Temizlik ve dezenfeksiyon için:** Temizlemeden önce süt pompasının fişini çekin.

92

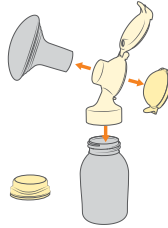


### Not

- I **Bölüm 5.3, adım 2 için:** Kaynatırken kireç oluşumunu engellemek için suya bir çay kaşığı sitrik asit ilave edilebilir.

### 5.3 İlk kullanımdan önce/günde bir defa

1

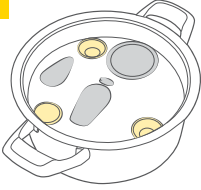


Pompa setini parçalarına ayırın:

- biberon
- çok katlı kapak
- meme hunisi
- konektör ve konektör kapağı
- membran

Tüm bileşenleri hasara karşı kontrol edin. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.

2



Tüm parçaları suya batırın ve en az 5 dakika boyunca kaynatın.

3

Kurutma/saklama

Temiz bir bezle kurulayın ya da temiz bir bez üzerinde kurumaya bırakın. Temiz parçaları temiz bir saklama torbasına veya temiz bir yere koyun. Parçaları hava geçirmez kaplarda/ torbalarda saklamayın. Kalan nemin tamamen kuruması önemlidir.

93

## 5.4 Süt pompası – Temizlik ve dezenfeksiyon

Pompayı gerektiği şekilde temizleyin ve dezenfekte edin.

1



Süt pompasını **temizlemek** için, muhafazayı temiz, nemli (ıslak olmayan) bir bezle silin. İçme suyu ve bulaşık deterjanı veya aşındırıcı olmayan bir deterjan kullanın.

2



Süt pompasını **dezenfekte etmek** için pompa muhafazasını temiz, nemli (ıslak olmayan) bir bezle silin. Alkol tabanlı dezenfeksiyon maddesi kullanabilirsiniz.

## 6. Pompalamaya hazırlanma



### Uyarı

#### Bölüm 6.2 Şebeke elektrığıyle çalıştırma:

- I Sadece Symphony süt pompasıyla birlikte verilen güç kablosunu kullanın.
- I Güç kablosunun voltajının güç kaynağına uyduğundan emin olun.



### Bilgi

- I Pompayı sadece uygun program kartı (Symphony Standard veya Symphony PLUS) ile kullanın.

#### Pille çalışan pompa için isteğe bağlı:

- I Cihaz alındığında yerleşik pilin 12 saat şarj edilmesi gerekir.
- I Pompa şarj esnasında kullanılabilir.
- I Pompa uzun süre kullanılmadan kalacaksa her iki ayda bir pili şarj edin (her seferinde 12 saat).
- I Pilin optimum hizmet ömrü, düzenli olarak tam deşarj olmadığında ve pompa kullanılmadığı zamanlarda şarj edilmiş durumda olduğunda sağlanır.

Pompalama süresi  
(tam dolu pil)

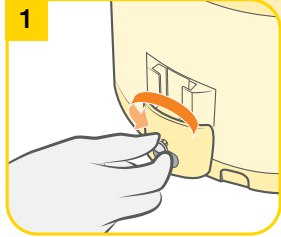
yaklaşık 60 dk.

Şarj süresi  
(tam şarj için)

12 saat

### 6.1 Kart ve kablo koruyucu

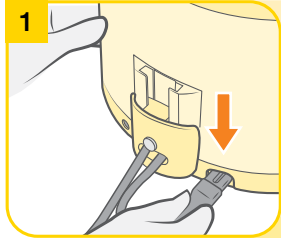
1



Çıkarmak için kartın ve kablo koruyucusunun vidalarını sökün ve kılavuz rayının dışına kaydırın.

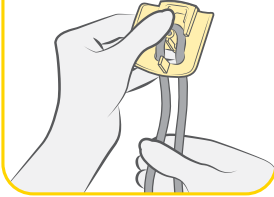
### 6.2 Şebeke elektrığıyle çalıştırma

1



Güç kablosunu pompanın arkasındaki elektrik yuvasına takın.

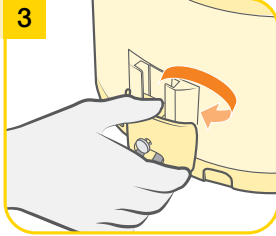
2



Kabloyu pimin çevresindeki halkadan kart ve kablo koruyucusuna takın.

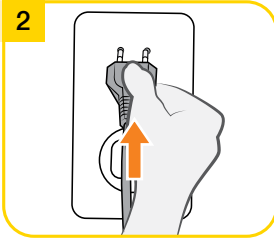
→ Kabloyu içine sokacak kadar boşluk olduğundan emin olun.

3



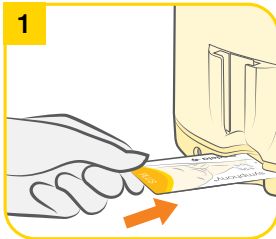
Kart ve kablo koruyucusunu durana kadar arkadaki kılavuz rayın üzerinde itin. Vidayı sıkın.

2



Güç kablosunu ana prize takın.

1



Kart bölmesi ortaya çıktığında (bölüm 6.1'de, adım 1), kart çıkartılabilir ve yerine takılabilir veya değiştirilebilir.

## 6. Pompalamaya hazırlanma



### Dikkat

- I Meme, temiz pompa parçaları ve temiz pompa setine dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın (en az bir dakika). Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kurulayın.



### Not

- I Sadece Medela'nın orijinal aksesuarlarını kullanın.
- I Kullanmadan önce pompa seti parçalarında yıpranma veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı veya yıpranmış parçaları yenisiyle değiştirin.
- I Kullanmadan önce tüm parçalar tamamen kuru olmalıdır.

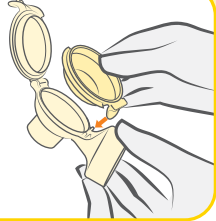


### Bilgi

- I Tüm adımları dikkatle izleyerek pompa setini doğru monte edin. Aksi halde, iyi bir vakum gücü elde edilemez.

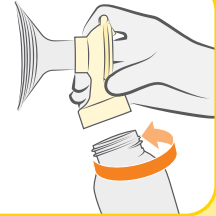
### 6.4 Pompa setini monte etme

1



Membranı, konektöre, kapak konektörün açıklığına gelecek şekilde dikkatlice takın. Membranın, konektörün etrafını tamamen kapladığından emin olun.

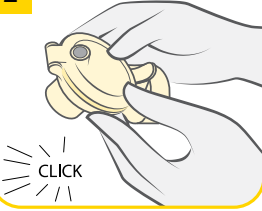
4



Biberonu konektöre tutturun. İhtiyacınıza uygun bir biberon boyutu seçin.

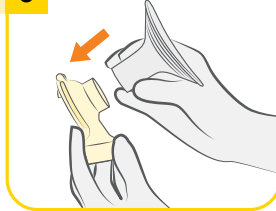


2



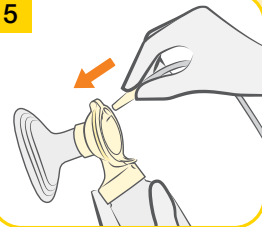
Konektör kapağını, çıt sesini duyacak şekilde kapatın.

3



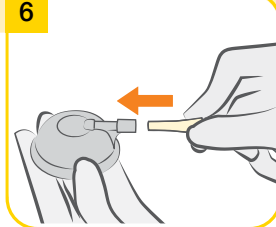
Meme hunisini dikkatli bir şekilde konektörün üzerine bastırın. İhtiyaçlarınıza uygun boyutta bir meme hunisi seçin.

5



Hortum adaptörünü, konektör kapağındaki karşılık gelen açıklığa sokun.

6



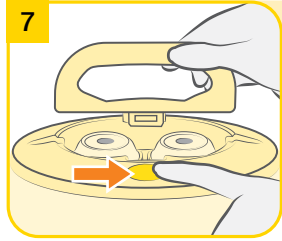
Hortum adaptörünü, Symphony başlığındaki açıklığa sokun.

## 6. Pompalamaya hazırlanma

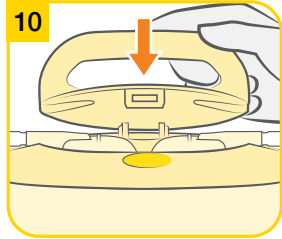
i

### Bilgi

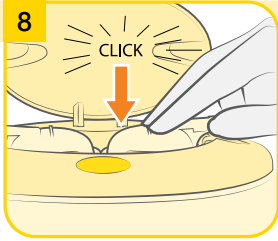
- I Pompalama yaparken her zaman kapağı kapatın. Symphony başlığı çıkarsa oluşabilecek vakum kaybını engellemek için kapak Symphony başlığını aşağı basılı durumda tutar.



Süt pompasının kapağını açın: Symphony pompası üstündeki oval düğmeye basın ve tutamağı kaldırın.

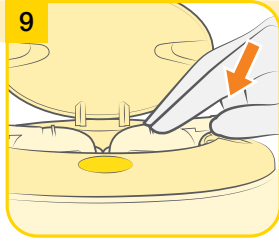


Kapağı kapatın.



Sızdırmazlık sağlamak için Symphony başlığını süt pompası membranının üzerine sıkıca yerleştirin.

→ Symphony başlığının oturduğundan ve yüzeyle aynı hizada olduğundan emin olun.



Hortum konektörünü, pompa muhafazasındaki girintinin içine ortalayın.

## 7. Sađım

### 7.1 Doğru programın seçilmesi

Symphony süt pompası, pompa emme modellerini oluşturmak için Symphony PLUS program kartı veya Symphony Standard program kartıyla birlikte kurulur.

Symphony PLUS program kartı iki pompa programı içerir. INITIATE programının amacı, Medela'nın başlatma teknolojisiyle süt üretimini başlatmaktır. MAINTAIN programı, 2-Phase Expression teknolojisiyle süt üretimini arttırmak ve korumak için tasarlanmıştır.

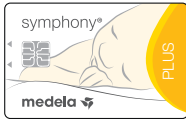
Standard program kartı, 2-Phase Expression teknolojisiyle süt üretimini arttırmak ve korumak için tasarlanmıştır. Bu program MAINTAIN programına benzer. Emzirmeyi başlatmak için Standard kartı kullanılabilir ancak Medela, Symphony PLUS program kartının INITIATE programının kullanılmasını önermektedir.

100

Emzirmeyi başlatmada zorluk çekiyorsanız veya hangi programın kullanılacağına konusunda ayrıntılı bilgi almak istiyorsanız ebe veya emzirme danışmanınızla temasa geçin.

#### Hangi program kartı takılmış?

Hangi program kartının takılı olduğunu anlamak için kartı Bölüm 6.3'teki talimatlara uygun olarak çıkarın. Daha sonra, kartı tekrar takın.



**Symphony PLUS**  
program kartı

veya



**Symphony Standard**  
program kartı

### Symphony Standard kartı takıldığında:

Pompalama programı seçmeniz gerekmez. Bu kart, 2-Phase Expression teknolojisine sahiptir ve uyarılma sürecini başlatır. Ayrıntılı bilgi için bkz. Bölüm 7.2.

### Symphony PLUS kartı takıldığında:

Doğumdan hemen sonra, anne salgı aktivasyonuna ulaşana kadar INITIATE programını kullanın:

- I **Pompaya tamamen bağımlı anneler için:** Bu durum, son üç pompalama seansının her birinde toplamda en az 20 ml pompalama yapılarak belirlenebilir. Tüm pompalama hacimleri kaydedilmemişse, göğüs doluluğu gibi, diğer fizyolojik salgı aktivasyonu göstergeleriyle de bu durum belirlenebilir.
- I **Anne emzirirken ve pompalama yaparken:** Göğüs doluluğu gibi, diğer fizyolojik salgı aktivasyonu göstergeleri ile de bu durum belirlenebilir.

VEYA

- I Doğumdan sonra ilk beş gün boyunca.

Beş günden sonra süt üretimi başlamazsa MAINTAIN programına geçin. Sütünüzün gelip gelmediğinden ve hangi programı kullanmanız gerektiğinden emin değilseniz, eбенizle veya emzirme danışmanınızla iletişime geçin. Ayrıntılı bilgi için bkz. Bölüm 7.4.

MAINTAIN programını süt geldikten sonra kullanın:

- I Son üç pompalama seansınızın her birinde toplamda en az 20 ml pompaladığınızda YA DA
  - I Doğumdan sonraki altıncı günde başlamak üzere; iki seçenektен hangisi önce gerçekleşirse.
- Ayrıntılı bilgi için bkz. Bölüm 7.5.

## 7. Sağım




### Not

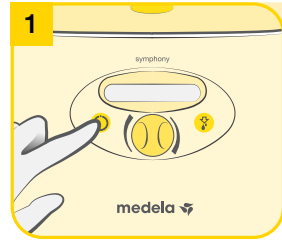
- ! Sağımdan sonra Symphony'yi her zaman güç kaynağından ayırın.




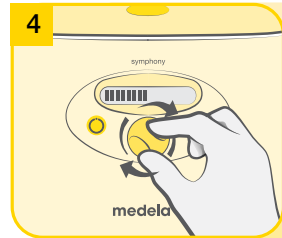
### Bilgi

- I Program uyarılma sürecindeki son vakum ayarını saklar.
- I **Standard programı için:** Gerekliyse, sağım sürecinden uyarılma sürecine geri dönmek için "Let-down" düğmesine  basın. Art arda iki uyarılma sürecinden sonra süt akmaya başlamazsa ara vermeli ve 15-30 dakika içinde tekrar denemelisiniz. Ayrıca meme masajını denemeli ve ardından sağım sürecini kullanarak pompalama yapmalısınız.
- I Pompa hiçbir değişiklik yapılmadan (örneğin vakumun ayarlanması) 30 dakika çalışırsa Symphony otomatik olarak kapanır.

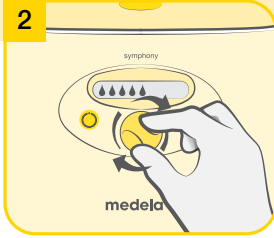
## 7.2 Symphony Standard kartı: Çalışma



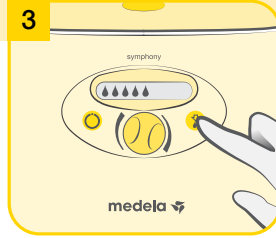
Süt pompasını açmak için açma/kapatma düğmesine  basın. Standard programı, açma/kapatma düğmesine basıldıktan sonra uyarılma süreci ile otomatik olarak başlatılır.




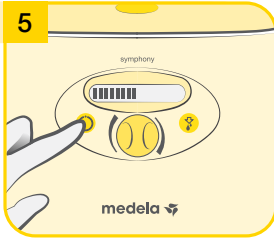
Sağım süreci için vakum rahatlığını ayarlayın (bkz. Bölüm 7.3). Ekrandaki çubuklar, vakum seviyesini gösterir. Çubuklar ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.




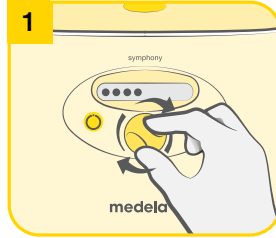
Uyarılma süreci için vakum rahatlığını ayarlayın (bkz. Bölüm 7.3). Ekrandaki damlalar vakum seviyesini gösterir. Damlalar ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.



Pompa iki dakika sonra otomatik olarak sağım sürecine geçer.  
→ Süt daha erken gelmeye başlarsa, sağım sürecine geçmek için Let-down düğmesine  basın.



Memenin tamamen boşaldığı ve yumuşadığı hissedilene kadar pompalamaya devam edin (Medela en az 15 dakikalık pompalama süresi önerir). Açma/kapatma düğmesine  basarak pompayı kapatın.



Vakum ayar düğmesini döndürerek vakum rahatlığını ayarlayın. Vakumu artırmak için, hafif bir rahatsızlık duyana kadar düğmeyi önce sağa döndürün. Daha sonra, rahat hissedene kadar vakumu azaltmak için sola döndürün.

## 7. Sağım



### Not

- I INITIATE programını doğumdan hemen sonra kullanın:
  - Son üç pompalama seansınızın her birinde toplamda en az 20 ml pompalama yapana kadar YA DA
  - İlk beş gün boyunca. Beş günden sonra süt üretimi başlamazsa MAINTAIN programına geçin (bkz. Bölüm 7.5).
- I Sağımdan sonra Symphony'yi her zaman güç kaynağından ayırın.

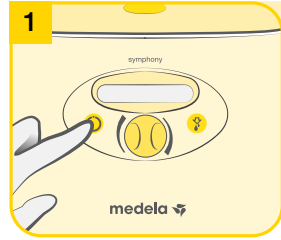
104





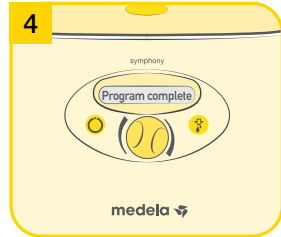
### Bilgi

- I INITIATE programı 15 dakika boyunca otomatik olarak çalışır. INITIATE programının bütünüyle tamamlanması önemlidir. Pompa otomatik olarak kapanır.

### 7.4 Symphony PLUS kartı: INITIATE programının kullanımı



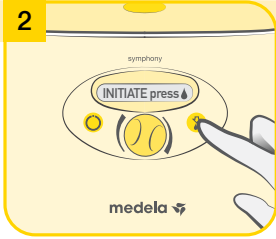
Süt pompasını açmak için açma/kapatma düğmesine  basın. Ekranda "INITIATE press " mesajı görüntülenir.




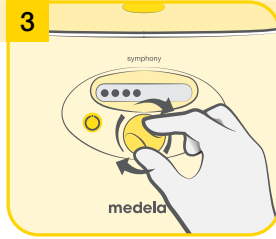
INITIATE programı, uyarılma, sağım ve duraklama süreçleri ile 15 dakika boyunca otomatik olarak çalışır. Sesli bir sinyal programın tamamlandığını belirtir. Ekranda "Program complete" mesajı görüntülenir. Pompa otomatik olarak kapanır.

→ INITIATE programının bütünüyle tamamlanması önemlidir.





10 saniye içinde "Let-down" düğmesine  basın. Ekran metni "INITIATE running" olarak değişir.



Vakum rahatlığını ayarlayın (bkz. Bölüm 7.3). Ekrandaki madde imleri vakum seviyesini gösterir. Madde imleri ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.

## 7. Sağım




### Not

- I MAINTAIN programını süt geldikten sonra kullanın:
  - Son üç pompalama seansınızın her birinde toplamda en az 20 ml pompalama yaptığınızda YA DA
  - Altıncı günde başlamak üzere; iki seçenekten hangisi önce gerçekleşirse.
- I Sağımdan sonra Symphony'yi her zaman güç kaynağından ayırın.

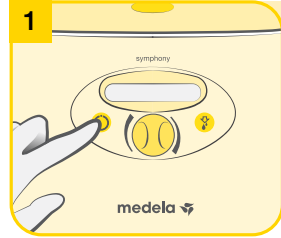
106




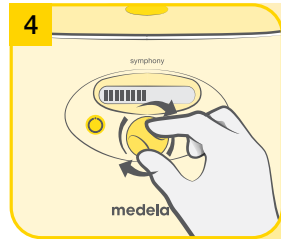
### Bilgi

- I Program uyarılma sürecindeki son vakum ayarını saklar.
- I **MAINTAIN programı için:**  
Gerekiyorsa sağım sürecinden uyarılma sürecine geri dönmek için "Let-down" düğmesine  basın. Art arda iki uyarılma sürecinden sonra süt akmaya başlamazsa ara vermeli ve 15-30 dakika içinde tekrar denemelisiniz. Ayrıca meme masajını denemeli ve ardından sağım sürecini kullanarak pompalama yapmalısınız.
- I Pompa hiçbir değişiklik yapılmadan (örneğin vakumun ayarlanması) 30 dakika çalışırsa Symphony otomatik olarak kapanır.

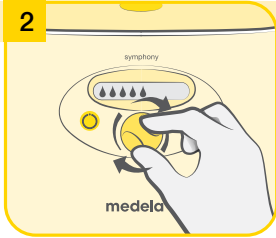
### 7.5 Symphony PLUS kartı: MAINTAIN programının kullanımı



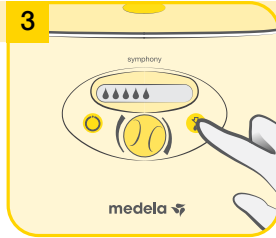
Süt pompasını açmak için açma/kapatma düğmesine  basın. MAINTAIN programı, Açma/kapatma düğmesine basıldıktan sonra uyarılma süreci ile otomatik olarak başlatılır.




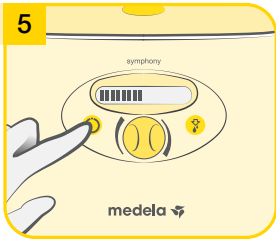
Sağım süreci için vakum rahatlığını ayarlayın (bkz. Bölüm 7.3). Ekrandaki çubuklar, vakum seviyesini gösterir. Çubuklar ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.




Vakum ayar düğmesini döndürerek uyarılma süreci için vakum rahatlığını ayarlayın (bkz. Bölüm 7.3). Ekrandaki damlalar vakum seviyesini gösterir. Damlalar ne kadar çoksa vakum o kadar güçlüdür.



Pompa iki dakika sonra otomatik olarak sağım sürecine geçer.  
→ Süt daha erken gelmeye başlarsa, sağım sürecine geçmek için Let-down düğmesine  basın.



Memenin tamamen boşaldığı ve yumuşadığı hissedilene kadar pompalamaya devam edin (Medela en az 15 dakikalık pompalama süresi önerir). Açma/kapatma düğmesine  basarak pompayı kapatın.

## 7. Sađım



### Dikkat

- I Meme, temiz pompa ve temiz pompa seti parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın (en az bir dakika). Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kurulayın.
- I Pompalamadan önce memeyi ılık bir bezle (alkol kullanmayın) silin.
- I Pompalama sırasında pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt kanallarının tıkanmasına ve dolayısıyla tıkanıklığa neden olabilir.
- I Yalnızca çok az oranda sađım yapıyorsanız veya hiç sađım yapılamıyorsanız ya da ağrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanıyla iletişime kurun.

### Not

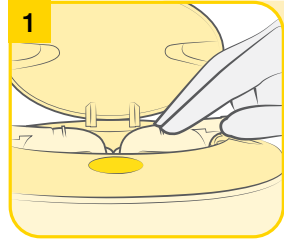
- I Sađımdan sonra Symphony'yi her zaman güç kaynağından ayırın.



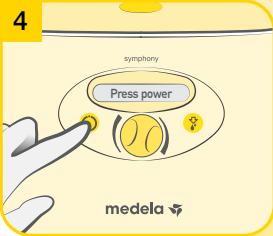
### Bilgi

- I Sađım sırasında hortumu kıvrımayın.

### 7.6 Tekli pompalamayla sađım

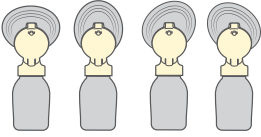


Sađım için bir biberon ve pompa seti hazırlayın. Süt pompasına sadece bir Symphony başlığı takın (bkz. Bölüm 6.4).



ile süt pompasını çalıştırın. Program seçimiyle işleme devam edin (bkz. Bölüm 7.1). Pompayı seçilen programa uygun olacak şekilde çalıştırın (bkz. bölüm 7.2, 7.4 ve 7.5).

2



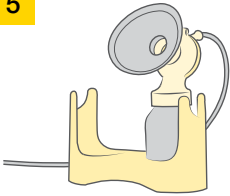
PersonalFit PLUS meme hunisi ovaldir ve döndürülerek (360°), sizin için en konforlu olan pozisyona getirilebilir.

3



Meme ucu, tünelde düzgün bir biçimde **ortalanacak** şekilde meme hunisini memenin üzerine yerleştirin. Meme hunisini baş parmak ve işaret parmağı ile meme üzerinde tutun. Avuç içiyle memenizi destekleyin.

5



Sağma işlemi bittikten sonra, biberonun devrilmesini önlemek için biberonu standa veya biberon tutucuya yerleştirin.

6



Biberonun kapağını kapatın. Anne sütünü saklamak için, bölüm 8'deki talimatları takip edin.

Bölüm 5'e uygun şekilde temizleyin.

## 7. Sağım



### Dikkat

- I Meme, temiz pompa ve temiz pompa seti parçalarına dokunmadan önce ellerinizi su ve sabunla iyice yıkayın (en az bir dakika). Ellerinizi temiz bir havluyla veya tek kullanımlık kağıt havluyla silerek kurulayın.
- I Pompalamadan önce memeyi ılık bir bezle (alkol kullanmayın) silin.
- I Pompalama sırasında pompa setini biberonundan tutmayın. Bu, süt kanallarının tıkanmasına ve dolayısıyla tıkanıklığa neden olabilir.
- I Yalnızca çok az oranda sağım yapılıyorsa veya hiç sağım yapılmıyorsa ya da ağrınız varsa ebeyle ya da emzirme danışmanı ile iletişim kurun.

### Not

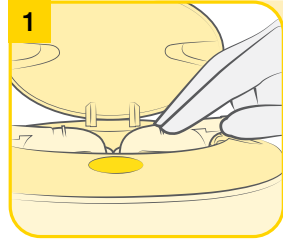
- I Sağımdan sonra Symphony'yi her zaman güç kaynağından ayırın.



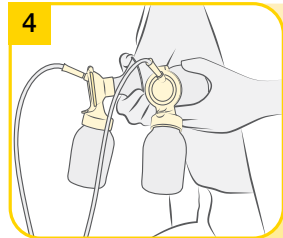
### Bilgi

- I **Çift pompalama** zamandan tasarruf etmenizi ve sütün enerji içeriğinin artmasını sağlar. Uzun vadede süt üretimi artırılabilir ve korunabilir. Medela, çift pompalamayı tavsiye etmektedir.
- I Sağım sırasında hortumu kıvrımayın.

### 7.7 Çift pompalamayla sağım

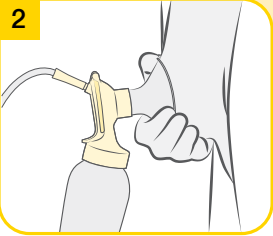


Sağım işlemi için iki biberon ve pompa seti hazırlayın. Symphony başlıklarını süt pompasına takın (bkz. Bölüm 6.4).



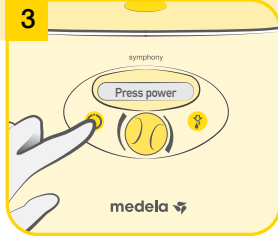
Meme ucu, tünelde düzgün bir biçimde **ortalanacak** şekilde ikinci biberonun meme hunisini diğer memenin üzerine yerleştirin. Pompayı seçilen programa uygun şekilde çalıştırın (bkz. Bölüm 7.2, 7.4 ve 7.5).

2



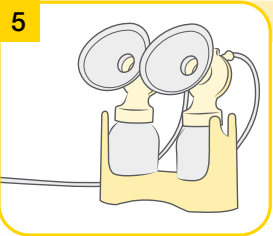
Meme ucu, tünelde düzgün bir biçimde **ortalanacak** şekilde bir biberonun meme hunisini birinci göğsün üzerine yerleştirin. PersonalFit PLUS meme hunisi ovaldir ve döndürülerek (360°), sizin için en konforlu olan pozisyona getirilebilir. Meme hunisinin nasıl doğru tutulacağını öğrenmek için, bölüm 7.6, adım 3'e bakın.

3



ile süt pompasını çalıştırın. Program seçimiyle işleme devam edin (bkz. Bölüm 7.1).

5



Sağma işlemi bittikten sonra, biberonların devrilmesini önlemek için biberonları standı veya biberon tutucuya yerleştirin.

6



Bölüm 5'e uygun şekilde temizleyin.

Biberonların kapaklarını kapatın. Anne sütünü saklamak için, bölüm 8'deki talimatları takip edin.

## 8. Anne sütünü saklama ve çözdürme

### 8.1 Saklama

Yeni sağılmış anne sütünü saklama önerileri				
	Oda sıcaklığı 16 ila 26°C (60 ila 78°F)	Buzdolabı 4°C (39°F) veya daha düşük	Dondurucu -18 ila -20°C (0 ila -4°F)	Çözdürülmüş anne sütü
Zamanında doğan bebek	≤6 saat	≤5 gün	≤6 ay -18°C'de (0°F) ≤12 ay -20°C'de (-4°F)	Oda sıcaklığında çözülmüş: maks. 4 saat içinde kullanın Buzdolabı sıcaklığında çözülmüş: 24 saat içinde kullanın
Yenidoğan yoğun bakım ünitesi bebeği	≤4 saat	≤4 gün	Optimum: ≤3 ay	<b>Yeniden dondurmayın!</b>

- I Bu anne sütünü saklama ve çözme işlemleri, öneridir. Ayrıntılı bilgi için emzirme danışmanınıza veya ebenize danışın.
- I Anne sütünü buzdolabının kapağında saklamayın. Bunun yerine buzdolabının en serin yerini (sebze bölümünün üzeri) seçin.

### 8.2 Dondurma

- I Sağılmış anne sütünü biberonda veya "Anne sütü saklama poşetlerinde" dondurabilirsiniz. Genleşme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri ¾'ten fazla doldurmayın.
- I Biberonlara veya "Anne sütü saklama poşetlerine" sağılma tarihini ve sağılan süt hacmini belirten etiketler yapıştırın.

### 8.3 Çözdürme



#### Uyan

Dondurulmuş anne sütünün vitamin, mineral ve diğer önemli içeriğin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmeyin ya da ısıtmayın.

- I Bileşenlerini korumak için anne sütünü buzdolabında bir gece boyunca bekleterek çözün. Alternatif olarak, biberonu veya "Anne sütü saklama poşetini" ılık suya (maks. 37°C/98,6°F) tutabilirsiniz.
- I Biberonu ya da "Anne sütü saklama poşetini" ayrıışmış yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Süt sert bir şekilde çalkalamayın ya da karıştırmayın.



## 9. Sorun Giderme

### 9.1 Sorun giderme

Sorun	Çözüm
Motor çalışmıyorsa	Şebeke elektriğinin/pilin olup olmadığını kontrol edin. Cihazın açık durumda olup olmadığını kontrol edin. Süt pompasının arkasındaki kart bölmesine program kartının doğru şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin.
Emme hiç yok veya az ise	Bölüm 6.4'teki talimatlara uygun olarak pompa setini monte edin. Pompa seti ve süt pompasının tüm bağlantılarının güvenli olup olmadığını kontrol edin. Bölüm 7'ye uygun olarak sağımlı yapın. Meme hunisinin meme etrafını tamamen kapladığından emin olun. Bkz. Bölüm 6.4 "Pompa seti montajı". I Hortumun uçlarının konektöre ve Symphony başlığındaki açıklığa sıkı bir şekilde bağlanması gerekir. I Sızdırmazlık sağlamak amacıyla, Symphony başlığı süt pompası membranının üzerine sıkıca yerleştirilmelidir. I Membran sağlam olmalıdır. I Membranın, konektöre düzgün bir şekilde yerleştirilmesi ve konektör kapağının uygun bir şekilde kapatılması gereklidir. I Sağımlı sırasında hortumu kıvrımayın veya tıkamayın. I Bütün bileşenler tamamen kuru olmalıdır.

# 9. Sorun Giderme

## 9.2 Hata kodları

### Hata kodları

Aşağıdaki listede, üniteye sorun olduğunu, olası nedenleri ve sorunu ortadan kaldırmak için atılabilecek adımları belirtmek için ekranda görüntülenen hata kodları verilmiştir.

	Olası sorunlar	İşlemler
Geçersiz kart	Program kartı bir Symphony kartı değildir	– Doğru program kartının kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin
	Program kartı yanlış bir şekilde yerleştirilmiştir	– Kartın doğru takıldığından emin olun
	Program kartı hasarlıdır ve çalışmamaktadır	– Program kartını değiştirin
Kart yok	Program kartı takılmamıştır	– Program kartını takın
	Program kartı tam yerleştirilmemiştir	– Kartı tamamen yuvasına sokun
Düşük pil	Pilin kısa süre içinde şarj edilmesi gerekmektedir ve her 20 saniyede bir sesli sinyal verilecektir (sesli sinyal başladıktan sonra kalan pompalama süresi 15 dakikadır)	– Elektrik kablosunun pompanın arkasına takıldığından emin olun
Motor aşırı yüklemesi	Motor çok fazla akım çekiyor	– Bu sürekli meydana gelirse kiraladığınız yerle iletişime geçin
Hata	Kontrol donanımlarının elektronik bileşenlerinde potansiyel arıza	– Bu sürekli meydana gelirse kiraladığınız yerle iletişime geçin
Güç arızası	Güç kaynağının elektronik bileşenlerinde potansiyel arıza	– Bu sürekli meydana gelirse kiraladığınız yerle iletişime geçin

## 10. Garanti ve bakım / imha

### Garanti ve bakım

Pompa seti ve aksesuarlar hariç ünite, satışından itibaren üç yıl garanti kapsamındadır. Piller altı aylık garanti kapsamındadır. Üretici firma yanlış veya amaç dışı ya da yetkisiz kişilerce yapılan kullanımlar sonucu ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu değildir. Rutin kontroller, servis hizmetleri ve pil değişikliği Medela'nın yetkili personeli tarafından yapılır.

Medela Symphony süt pompasının mühendislik tasarımı, EN/IEC 60601-1 standardına uygunluk bakımından bağımsız test kurumlarının onaylanmıştır. Bu sertifikaların kopyaları talep üzerine elde edilebilir. Kullanılan üretim yöntemi nedeniyle, kullanım amacına ve bu kullanım talimatlarına uygun olarak kullanılması ve cihaza yetkili bir servis merkezinde servis ve onarım işlemleri uygulanması koşuluyla Medela, ürünün kullanım ömrü süresince herhangi bir anda, elektrik güvenliğinin etkilenmesini beklememektedir. Belirlenmiş veya önerilen elektrik güvenliği kontrolleri ya da yapılması gereken tekrarlı testler yoktur.

Üreticinin bilgileri, "Tıbbi elektrikli ekipman – Tekrarlı test ve tıbbi elektrikli ekipmanın onarılması sonrası test" başlıklı EN/IEC 62353:2014 standardına göre sağlanmıştır.

Bölüm 5'te tanımlanan temizleme prosedürleri ve Bölüm 6'da tanımlanan isteğe bağlı piller içeren pompalar için pillerin şarj edilmesi haricinde gerekli olan herhangi bir bakım işlemi yoktur. Pompa ve güç kablosu üzerinde gözle görülen hasar olması, pompanın yere veya suya düşmesi gibi durumlarda Bölüm 3'te belirtilen denetim prosedürlerinden başka bir denetim işlemi gerekmemektedir. Bölüm 3'te belirtildiği gibi, servis ve onarım işlemleri, sadece yetkili bir servis kurumu (merkezi) tarafından, Symphony Servis Kılavuzuna uygun olacak şekilde, kılavuzda belirtilen orijinal Medela yedek parçaları kullanılarak gerçekleştirilebilir. Servis kılavuzu, kablo şemaları ve açıklamaları talep üzerine Medela'dan sağlanabilir.

Medela nihai üretim testlerinin, hizmete girmeden önce cihazın sahada yapılan test işlemlerinin yerine geçtiğini kabul etmektedir.

Symphony süt pompasının çalışma ömrü 3000 saattir. Cihazın kullanım ömrü, normal kullanım koşullar altında, dahili pil ömrü dahil 7 yıldır. Aksesuarların kullanım ömrü iki yıldır (bölüm 11'e bakın).

## 10. Garanti ve bakım / imha

### İmha

Symphony süt pompası metal ve plastikten yapılmıştır ve 2011/65/EU ve 2012/19/EU sayılı Avrupa Direktiflerine göre imha edilmelidir. Ayrıca, yerel düzenlemelere de uyulmalıdır. AC/DC versiyonları için, elektronik bileşenler ve şarj edilebilir piller, yerel düzenlemelere uygun olarak ayrıca imha edilmelidir. Symphony ve aksesuarlarının yerel imha yönergelerine uygun olarak imha edilmesini sağlayın. Aksesuarlar (pompa seti/biberonlar) plastikten yapılmıştır ve sadece yerel yönetmelikler çerçevesinde imha edilebilir.

### Elektrikli ve elektronik ekipmanların imhası için kullanıcı bilgileri



Bu sembol, elektrikli ve elektronik ekipmanların işlenmemiş kentsel atıkla imha edilmemesi gerektiğini gösterir. Bu cihazın doğru bir şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını korur ve meydana gelebilecek zararları önler. İmha işlemiyle ilgili daha fazla bilgi için üreticiyle, tıbbi görevlinizle veya yerel sağlık hizmeti sağlayıcınızla iletişime geçin. Bu sembol, sadece Avrupa Birliği'nde geçerlidir. Lütfen, elektrikli ve elektronik ekipmanların imhası için ülkenizdeki ilgili kanunlara ve kurallara uygun hareket edin.

## 11. Emzirme sırasında tam bakım

**Bölgenize bağlı olarak, ürünün bulunabilirlik durumunu yerel web sitesinden/mağazalardan kontrol edin.**

PersonalFit PLUS Meme hunisi S (21 mm)\*  
PersonalFit PLUS Meme hunisi M (24 mm)\*  
PersonalFit PLUS Meme hunisi L (27 mm)\*  
PersonalFit PLUS Meme hunisi XL (30 mm)\*  
PersonalFit PLUS Meme hunisi XXL (36 mm)\*

150 ml anne sütü biberonu (3'lü paket)  
250 ml anne sütü biberonu (2'lü paket)

Ürünler tüm ülkelerde mevcut olmayabilir. Tüm Medela ürünleri hakkında daha fazla bilgi için, yerel satıcınızla iletişim kurun ya da [www.medela.com](http://www.medela.com) adresini ziyaret edin.

\* Sağımdan memnun kalmazsanız veya sağım ağrılı olursa emzirme danışmanınıza veya uzmanınıza başvurun. Farklı boyutta bir PersonalFit PLUS meme hunisi daha rahat ve başarılı sağım yapılmasına yardımcı olabilir.

# Spis treści

<b>1. Przeznaczenie / grupa docelowa / przeciwwskazania</b>	<b>119</b>
<b>2. Znaczenie symboli</b>	<b>120</b>
<b>3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa</b>	<b>122</b>
3.1 Ostrzeżenia	122
<b>4. Opis produktu</b>	<b>126</b>
<b>5. Mycie</b>	<b>128</b>
5.1 Dren i nakładka Symphony	128
5.2 Przed pierwszym użyciem / po każdym użyciu	129
5.3 Przed pierwszym użyciem / raz dziennie	130
5.4 Odciągacz pokarmu – czyszczenie i dezynfekcja	131
<b>6. Przygotowanie do odciągania pokarmu</b>	<b>132</b>
6.1 Osłona karty i przewodu	132
6.2 Praca z zasilaniem sieciowym	132
6.3 Wymiana karty z programem	133
6.4 Składanie zestawu osobistego	134
<b>7. Odciąganie</b>	<b>138</b>
7.1 Wybór odpowiedniego programu	138
7.2 Karta Symphony Standard: Eksploatacja	140
7.3 Ustawianie komfortowego podciśnienia	141
7.4 Karta Symphony PLUS: działanie programu INICJACJA	142
7.5 Karta Symphony PLUS: Działanie programu UTRZYMANIE	144
7.6 Odciąganie pojedyncze (z jednej piersi)	146
7.7 Odciąganie podwójne (z obu piersi równocześnie)	148
<b>8. Przechowywanie i rozmrażanie mleka matki</b>	<b>150</b>
8.1 Przechowywanie	150
8.2 Zamrażanie	150
8.3 Rozmrażanie	150
<b>9. Rozwiązywanie problemów</b>	<b>151</b>
9.1 Rozwiązywanie problemów	151
9.2 Kody błędów	152
<b>10. Gwarancja i konserwacja/utyliczacja</b>	<b>153</b>
<b>11. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią</b>	<b>155</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>233</b>

# 1. Przeznaczenie / grupa docelowa / przeciwwskazania

## Przeznaczenie

Laktator Symphony jest laktatorem elektrycznym przeznaczonym dla kobiet w trakcie laktacji i służącym do odciągania i pobierania pokarmu z piersi.

## Wskazówki użytkowania

Laktator Symphony jest przeznaczony do odciągania i zbierania mleka z piersi kobiety w trakcie laktacji. Jest również przeznaczony do inicjowania, rozwijania i podtrzymywania laktacji u matki w celu wspierania karmienia piersią niemowląt, które nie mogą być karmione bezpośrednio z piersi lub karmienie jest nieskuteczne (np. ze względu na problemy, takie jak płaskie lub wklęsłe brodawki sutkowe, rozszczep podniebienia u dziecka lub wcześniactwo). Laktator usuwa mleko z gruczołu piersiowego, łagodząc objawy obrzęku piersi i zastoju mleka, a także wspomagając proces gojenia podrażnionych lub popękanych brodawek sutkowych i zapalenia sutka.

## Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania do używania laktatora Symphony.

## Opis produktu

Aby prawidłowo zainicjować i rozwinąć laktację, piersi powinny być opróżniane

- już na wczesnym etapie: w ciągu 1–3 godzin po urodzeniu
- często: co 2–3 godziny
- efektywnie: przez dziecko wykazujące zdrowy odruch ssania lub poprzez odciąganie z obu piersi jednocześnie.

Zaleca się zapisywanie daty i godziny odciągania oraz ilości pokarmu.

Laktator Symphony dostarczany jest z kartą z oprogramowaniem Symphony PLUS, która zawiera dwa programy odciągania. Wykorzystujący technologię firmy Medela program INICJACJA służy do rozpoczęcia produkcji pokarmu. Program UTRZYMANIE służy do rozwijania i podtrzymywania produkcji pokarmu za pomocą technologii odciągania 2-Phase Expression.

W niektórych przypadkach do odciągacza pokarmu Symphony dołączona jest karta z oprogramowaniem Standard, służąca do generowania wzorca ssania. Program ten służy do wspierania i podtrzymywania produkcji pokarmu z technologią odciągania 2-Phase Expression. Chociaż karta z oprogramowaniem Standard może być używana do rozpoczęcia laktacji, Medela rekomenduje użycie programu INICJACJA na karcie z oprogramowaniem Symphony PLUS.

Technologia 2-Phase Expression imituje naturalny rytm ssania dziecka. Po krótkich, stymulujących cyklach fazy stymulacji następują dłuższe cykle fazy odciągania.

## 2. Znaczenie symboli

Symbol ostrzeżenia oznacza wszelkie instrukcje istotne ze względów bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia odciążająca pokarmu. Istnieje kilka kombinacji symbolu/komunikatu słownego ostrzeżenia. Poniżej przedstawiono ich znaczenie:



**Ostrzeżenie**  
Może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.



**Uwaga**  
Może prowadzić do szkody materialnej.



**Przeostroga**  
Może prowadzić do drobnych urazów.



**Informacje**  
Przydatne lub ważne informacje niezwiązane z bezpieczeństwem.



Ten symbol oznacza, że produkt można teoretycznie poddać recyklingowi.



Ten symbol oznacza materiał, z którego wykonano element.



Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać z dala od światła słonecznego.



Ten symbol oznacza, że urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.



Ten symbol oznacza ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.



Ten symbol oznacza, że urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.



Ten symbol oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem (WE) 1935/2004.



Ten symbol oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers).

### Symbole na urządzeniu i opakowaniu



Ten symbol oznacza, że należy postępować według instrukcji obsługi.



0123

Oznacza zgodność z wymogami UE w zakresie wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza producenta.





Ten symbol oznacza, że urządzenia nie należy usuwać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi (dot. tylko UE).



Ten symbol oznacza zgodność z dodatkowymi amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa dotyczącymi elektrycznych wyrobów medycznych.



Ten symbol oznacza część aplikacyjną typu BF.



Ten symbol oznacza numer seryjny urządzenia nadany mu przez producenta.



Ten symbol oznacza numer katalogowy urządzenia nadany mu przez producenta.

IP21

Ten symbol oznacza stopień ochrony przed przedostawaniem się ciał stałych i wilgoci.



Ten symbol oznacza datę produkcji.



Wskazuje, że urządzenie spełnia wymogi bezpieczeństwa określone dla urządzeń klasy II zgodnie z IEC 61140.



Ten symbol oznacza bezpiecznik (jego celem jest identyfikacja skrzynki bezpieczników lub jej lokalizacji).



Ten symbol oznacza, że skrzynka bezpieczników została przetestowana pod kątem bezpieczeństwa.



Ten symbol oznacza, że pokrywa gniazda sieciowego powinna być otwarta.



Informuje, że urządzenie jest wyrobem medycznym.



Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej/Unii Europejskiej.



Importer.



Przycisk wł./wył.



Przycisk wypyływu pokarmu



Pokrętko regulacji podciśnienia

## Symbole na wyświetlaczu



Wskaźnik poziomu podciśnienia, faza stymulacji – karta z oprogramowaniem Standard oraz karta z oprogramowaniem Symphony PLUS (program UTRZYMANIE).



Wskaźnik poziomu podciśnienia, faza odciągania – karta z oprogramowaniem Standard oraz karta z oprogramowaniem Symphony PLUS (program UTRZYMANIE).



Wskaźnik poziomu podciśnienia – karta z oprogramowaniem Symphony PLUS (program INICJACJA).

## 3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

### 3.1 Ostrzeżenia

Wszelkie poważne zdarzenia związane z laktatorem Symphony należy zgłaszać firmie Medela AG oraz właściwemu organowi.



Nieprzestrzeżenie poniższych instrukcji/informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do zagrożeń ze strony urządzenia.

#### PRZED UŻYCIEM NALEŻY PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ

##### **! OSTRZEŻENIE: Aby zminimalizować ryzyko porażenia prądem, należy:**

- I Przechowywać urządzenie w suchym miejscu. Nigdy nie zanurzać w wodzie ani innych płynach!
- I Nie rozpryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio na urządzenie.
- I Nie przechowywać oraz nie używać produktu w miejscach, gdzie może on wpaść do wanny lub umywalki.
- I Nie używać laktatora Symphony w czasie kąpieli ani pod prysznicem.
- I Nie sięgać po żadne urządzenie elektryczne, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć je od zasilania.

##### **! OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia pożaru, porażenia prądem lub poważnych oparzeń:**

- I Odciągacz pokarmu Symphony nie jest termoodporny: należy trzymać go z dala od grzejników i otwartego ognia.
- I Nie wystawiać silniczka na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- I Nie używać laktatora Symphony w miejscach, gdzie stosuje się aerozole lub podaje tlen.
- I Nie używać urządzenia w obecności palnej anestetycznej mieszaniny z powietrzem, tlenem lub podtlenkiem azotu.
- I Nie rozmrażać ani nie podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą. Użycie kuchenki mikrofalowej może prowadzić do poważnych oparzeń jamy ustnej niemowlęcia, ponieważ podgrzane w ten sposób mleko nie ma równomiernej temperatury. Podgrzewanie mleka matki w kuchence mikrofalowej może prowadzić do zmiany jego składu.
- I Używać tylko przewodu zasilającego dołączonego do odciągacza Symphony. Upewnić się, czy napięcie znamionowe urządzenia jest zgodne z napięciem źródła zasilania.
- I Nie należy używać urządzenia elektrycznego, jeśli ma uszkodzony kabel, jeśli pracuje niewłaściwie, jeśli spadło, jest uszkodzone albo wpadło do wody.

- I Przed użyciem zawsze sprawdzać przewody zasilające pod kątem występowania uszkodzeń lub przerw w izolacji. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, natychmiast zaprzestać jego używania. Skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Medela lub pracownikiem wypożyczalni, z której pochodzi urządzenie.
- I Nigdy nie zostawiać laktatora Symphony bez dozoru, gdy jest podłączony do źródła zasilania.
- I Separację od sieci zasilającej zapewnia jedynie odłączenie przewodu zasilającego od gniazdka.
- I Ustawić urządzenie tak, by można było łatwo odłączyć kabel zasilający od gniazdka.
- I Przewód zasilający należy trzymać z dala od rozgrzanych powierzchni.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia i zminimalizować ryzyko obrażeń ciała, należy:**

- I Przed pierwszym użyciem odpowiednio umyć wszystkie elementy wielokrotnego użytku, które mają kontakt z piersią i mlekiem matki, tak jak pokazano w rozdziale 5.
- I Natychmiast po użyciu umyć wszystkie części, które miały kontakt ze skórą oraz mlekiem matki.
- I Zestawy do odciągania pokarmu to artykuły użytku osobistego, które mogą być używane tylko przez jedną osobę. Nie powinny być współdzielone przez matki.
- I Jeżeli nie udaje się odciągnąć pokarmu w dwóch sesjach pod rząd, nie należy kontynuować odciągania.
- I W przypadku wystąpienia problemów lub bólu w czasie odciągania należy skonsultować się ze specjalistą ds. laktacji.
- I Nie stosować w czasie ciąży, chyba że na polecenie lekarza, ponieważ odciąganie pokarmu może wywołać poród.
- I Dotyczy matek zakażonych wirusem zapalenia wątroby typu B lub C albo ludzkim wirusem niedoboru odporności HIV: odciąganie mleka nie zmniejszy ani nie wyeliminuje ryzyka zakażenia dziecka wirusem, poprzez kontakt z mlekiem matki.
- I Przed każdym użyciem dokonać oględzin wszystkich elementów laktatora Symphony, jak również wszystkich części zestawu.
- I Nigdy nie używać urządzenia, elementów składowych ani akcesoriów, jeśli są uszkodzone.
- I Nigdy nie używać urządzenia, elementów składowych ani akcesoriów, jeśli widoczny jest brud, pleśń lub inne formy skażenia.
- I Uszkodzone, zużyte lub skażone pleśnią elementy należy wymienić.
- I Laktator Symphony nie zawiera części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie naprawiać części samodzielnie! Nie dopuszcza się żadnych modyfikacji urządzenia.
- I Laktatora Symphony należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak opisano w niniejszej instrukcji.

### 3. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

#### **⚠ OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia i zminimalizować ryzyko obrażeń ciała, należy:**

- I Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy Medela.
- I Nie używać akcesoriów innych niż zalecane przez firmę Medela, ponieważ mogą one narazić użytkownika na niebezpieczeństwo.
- I Nie modyfikować żadnych części laktatora ani zestawu do odciągania.
- I Nie używać laktatora Symphony w czasie prowadzenia pojazdów mechanicznych.
- I Nie prowadzić pojazdów podczas odciągania pokarmu bez użycia rąk.
- I Nie wrzucać ani nie wkładać żadnych przedmiotów do otworów lub drenów.
- I Nie stosować na wolnym powietrzu.
- I Używanie odciągacza pokarmu Symphony w obecności dzieci wymaga nadzoru.
- I Opakowania ani elementów nigdy nie pozostawiać bez nadzoru. Należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- I Laktator Symphony został przetestowany pod kątem zgodności elektromagnetycznej (EMC) zgodnie z wymogami IEC 60601-1-2:2007 (wydanie 3) oraz 60601-1-2:2014 (wydanie 4, art. 7 oraz 8.9).
- I Urządzenia łączności radiowej, takie jak domowe urządzenia sieci bezprzewodowych, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe i ich stacje bazowe oraz walkie-talkie, mogą zakłócać działanie odciągacza pokarmu Symphony. Ze względu na wymagania kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) pomiędzy laktatorem Symphony a urządzeniami sieci bezprzewodowej należy zachować odległość przynajmniej 30 cm.
- I Odciągacza elektrycznego Symphony nie powinno się używać w bezpośredniej bliskości innego sprzętu ani ustawionego na innym sprzęcie. Jeśli wymagane jest użycie laktatora Symphony w bezpośredniej bliskości innego sprzętu lub ustawionego na innym sprzęcie, należy obserwować prawidłowość jego pracy, aby ją ewentualnie zweryfikować w zastosowanej konfiguracji.

#### **Ważne**

- I Plastikowe butelki i części składowe mogą stać się łamiwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.
- I Butelki i elementy nakrętki mogą również ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, zbyt silnego dokręcenia lub uderzenia.
- I Butelki i części składowe należy traktować z należytą dbałością.
- I Nie używać odciągającego pokarmu, jeśli butelki lub elementy nakrętki uległy uszkodzeniu.



Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji/informacji dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do drobnych urazów.

### **! PRZESTROGA: Aby uniknąć ryzyka skażenia:**

- I Przed dotknięciem odciągacza, elementów zestawu do odciągania pokarmu i piersi należy starannie umyć ręce wodą i mydłem. Unikać dotykania wnętrza pojemników i pokrywek.
- I Do mycia należy używać wyłącznie wody pitnej z kranu lub butelkowanej.
- I Nie przechowywać mokrych lub wilgotnych elementów, ponieważ grozi to rozwojem pleśni.

### **! PRZESTROGA: Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia i zminimalizować ryzyko obrażeń ciała, należy:**

- I Odciągać pokarm tylko, gdy urządzenie znajduje się w pozycji pionowej.
- I Nie używać laktatora Symphony podczas snu ani w stanie nadmiernego zmęczenia.
- I Zbyt mocne dociskanie lejków do piersi może wpłynąć na przepływ odciąganego pokarmu.
- I Nie odciągać pokarmu przy zbyt wysokim i powodującym dyskomfort (bolesnym) podciśnieniu. Ból oraz potencjalny uraz piersi i brodawek mogą zmniejszyć ilość pokarmu.
- I Nie ściągać lejka z piersi podczas odciągania pokarmu. Należy wyłączyć laktator i za pomocą palca poluzować szczelne przyleganie lejka do piersi, a następnie ściągnąć lejek z piersi.
- I Jeśli odciąganie pokarmu powoduje dyskomfort lub jest bolesne, należy wyłączyć urządzenie i poluzować szczelne przyleganie lejka do piersi za pomocą palca, a następnie ściągnąć lejek z piersi.
- I Nie skracać drenu pomiędzy lejkiem a odciągaczem pokarmu.
- I Nie używać płynów do mycia naczyń/detergentów o działaniu ściernym do czyszczenia laktatora, jego części lub elementów zestawu do odciągania.
- I Nie wkładać odciągacza pokarmu do wody, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.
- I Nie używać zestawów do odciągania Medela Symphony z niekompatybilnymi odciągaczami pokarmu.
- I Nie używać odciągacza pokarmu Medela Symphony z niekompatybilnymi zestawami do odciągania.
- I Nie używać zestawów do celów innych niż odciąganie pokarmu.

### **! PRZESTROGA: Aby zminimalizować ryzyko porażenia prądem, należy:**

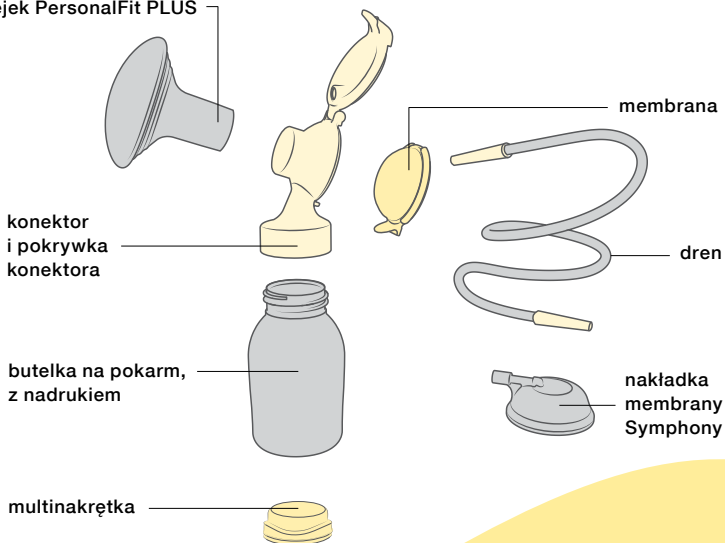
- I Podłączyć przewód zasilający do laktatora, a następnie do gniazdka.
- I Przed myciem odciągacza należy odłączyć go od źródła zasilania.

## 4. Opis produktu

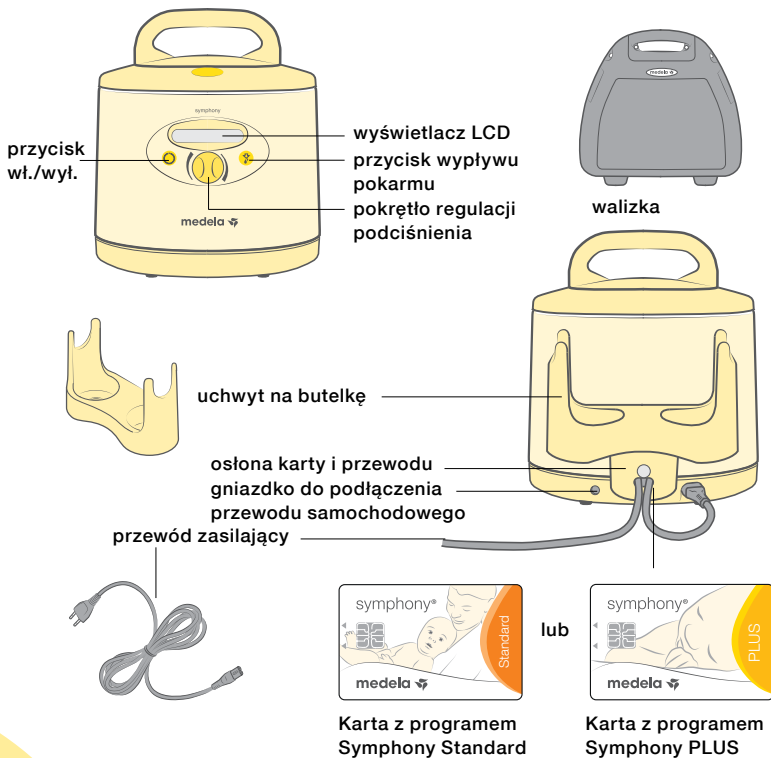
### Pojedynczy i podwójny zestaw osobisty do odciągacza Symphony (części stykające się z ciałem)\*

Pojedynczy i podwójny zestaw osobisty Symphony to akcesoria do laktatora Symphony. Zestaw do odciągania może być używany tylko przez jedną matkę. Użycie przez więcej niż jedną matkę może stanowić zagrożenie dla zdrowia. Pojedynczy zestaw osobisty zawiera jeden element każdej z części, podczas gdy zestaw podwójny zawiera po dwa elementy. Zestaw osobisty obejmuje lejek PersonalFit PLUS w rozmiarze S (21 mm), M (24 mm) lub L (27 mm). Inne rozmiary lejeków zostały podane w rozdziale 11. Więcej informacji dotyczących doboru właściwego rozmiaru lejka można znaleźć wewnątrz opakowania zestawu.

#### lejek PersonalFit PLUS



## Wymagany odciągacz z wypożyczalni: Odciągacz pokarmu Symphony



## 5. Mycie



### Przeostroga

- I Do mycia używać wyłącznie wody zdanej do picia.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.

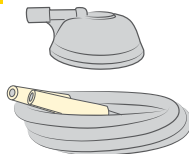


### Uwaga

- I Przed użyciem zestawu do odciągania po raz pierwszy należy dokładnie wyczyścić produkt. Należy wykonać kroki opisane w rozdziałach 5.2 i 5.3.
- I Zestaw osobisty odciągacza nie wymaga konserwacji.
- I Należy uważać, aby podczas mycia nie uszkodzić elementów zestawu osobistego.
- I Jeśli poszczególne części zestawu osobistego są myte w zmywarce, mogą ulec przebarwieniu przez barwniki spożywcze. Nie ma to jednak wpływu na ich funkcjonowanie.
- I Membrana zapobiega przedostawaniu się mleka do drenu, jednak po każdej sesji odciągania należy sprawdzić, czy w drenie oraz na nakładce Symphony nie pozostał widoczny osad. W przypadku pojawienia się widocznego osadu należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 5.1.

### 5.1 Dren i nakładka Symphony

1



- I **Brak widocznego osadu**  
Czyszczenie nie jest wymagane.
- I **Widoczny osad**  
Należy umyć dren i nakładkę, tak jak opisuje to krok 2a w rozdziale 5.2.  
Następnie zdezynfekować je, gotując w wodzie przez co najmniej 5 minut.  
Osuszyć nakładkę, tak jak opisuje to krok 3 w rozdziale 5.2.  
Strzepnąć krople wody z drenu i pozostawić pracujący odciągacz z podłączonym drenem do momentu, gdy dren będzie suchy.



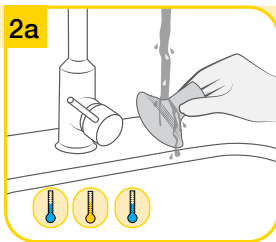
## 5.2 Przed pierwszym użyciem / po każdym użyciu



Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe:

- butelka
- multinakrętka
- lejek
- konektor i pokrywa konektora
- membrana

Sprawdzić, czy żadna z części nie jest uszkodzona. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.



- I Wszystkie elementy opłukać w zimnej, czystej wodzie pitnej (o temp. ok. 20°C).
- I Umyć akcesoria dużą ilością ciepłej wody z mydłem (o temp. ok. 30°C). Użyć dostępnego na rynku płynu do mycia naczyń, najlepiej bez sztucznych substancji zapachowych i barwników (o neutralnym pH).
- I Opłukać części w zimnej, czystej wodzie pitnej (o temp. ok. 20°C).

### 2b Zmywarka

Metodą alternatywną dla kroku 2a jest umycie zestawu do odciągania w zmywarce do naczyń. Wszystkie elementy należy umieścić w górnym koszu lub w sekcji przeznaczony na sztućce. Dodać dostępny na rynku detergent do zmywarek.

### 3 Osuszanie/przechowywanie

Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia. Umyte i wysuszone części umieścić w czystym worku do przechowywania lub w czystym otoczeniu. Nie przechowywać elementów zestawu w hermetycznym pojemniku/worku. Ważne, aby pozostała wilgoć odparowała.

## 5. Mycie



### Przeostroga

- I Nie spryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio na zestaw.
- I Do mycia używać wyłącznie wody zdatnej do picia.
- I Natychmiast po użyciu rozłożyć odciągacz i umyć wszystkie części, które miały kontakt z piersią i pokarmem, aby uniknąć zasychania pozostałości pokarmu oraz zapobiec namnażaniu się bakterii.
- I **Dotyczy rozdziału 5.4 Odciągacz pokarmu – czyszczenie i dezynfekcja:** Przed myciem laktatora należy odłączyć go od źródła zasilania.

130



### Uwaga

- I **Dotyczy kroku 2 opisanego w rozdziale 5.3:** Podczas gotowania do wody można dodać łyżeczkę kwasu cytrynowego, aby uniknąć tworzenia się kamienia.

### 5.3 Przed pierwszym użyciem / raz dziennie

1

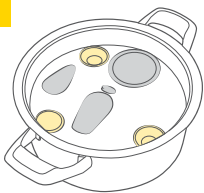


Rozłożyć zestaw osobisty na elementy składowe:

- butelka
- multinakrętka
- lejek
- konektor i pokrywa konektora
- membrana

Sprawdzić, czy żadna z części nie jest uszkodzona. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.

2



Zanurzyć wszystkie elementy w wodzie i gotować je przez co najmniej pięć minut.

3

Osuszanie/przechowywanie

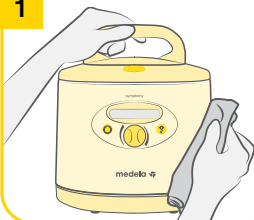
Osuszyć za pomocą czystej ściereczki lub pozostawić na czystej ściereczce do wyschnięcia.

Umyte i wysuszone części umieścić w czystym worku do przechowywania lub w czystym otoczeniu. Nie przechowywać elementów zestawu w hermetycznym pojemniku/worku. Ważne, aby pozostała wilgoć odparowała.

## 5.4 Odciągacz pokarmu – czyszczenie i dezynfekcja

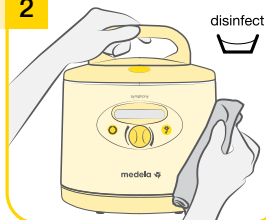
Odciągacz pokarmu należy czyścić i dezynfekować według potrzeb.

1



Aby **wyczyścić** odciągacz pokarmu, należy przetrzeć jego obudowę czystą, wilgotną (nie mokrą) ściereczką. Należy stosować wodę pitną i zwykle płyny do mycia naczyń lub inne detergenty nieposiadające właściwości ściernych.

2



Aby **zdezynfekować** odciągacz pokarmu, należy przetrzeć jego obudowę czystą, wilgotną (nie mokrą) ściereczką. Można również zastosować środek dezynfekujący na bazie alkoholu.

## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



### Ostrzeżenie

#### Dot. rozdziału 6.2 Praca z zasilaniem sieciowym:

- I Używać tylko przewodu zasilającego dołączonego do odciągacza Symphony.
- I Upewnić się, czy napięcie przewodu zasilającego jest zgodne z napięciem źródła zasilania.



### Informacje

- I Używać odciągacza wyłącznie z odpowiednią kartą z oprogramowaniem (Symphony Standard lub Symphony PLUS).

#### Opcja dla laktatora z akumulatorem:

- I Wbudowany akumulator (bateria) wymaga ładowania przez 12 godzin po odbiorze urządzenia.
- I Podczas ładowania baterii można używać laktatora.
- I Jeśli laktator nie będzie używany przez dłuższy okres, akumulator należy ładować co dwa miesiące (za każdym razem przez 12 godzin).
- I Optymalną trwałość akumulatora można zapewnić, nie dopuszczając do jego regularnego całkowitego wyladowania lub ładując akumulator, gdy odciągacz nie jest używany.

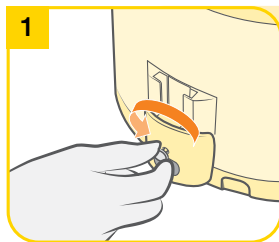
Czas odciągania  
(akumulator w pełni  
naładowany)

ok. 60 min.

Czas ładowania  
(do pełnego naładowania)

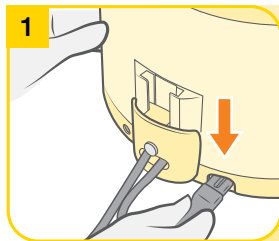
12 godzin

### 6.1 Osłona karty i przewodu



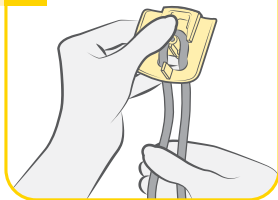
Aby wyjąć kartę, odkręcić osłonę karty i przewodu i wysunąć ją z prowadnicy.

### 6.2 Praca z zasilaniem sieciowym



Podłączyć przewód zasilający do gniazdka sieciowego z tyłu laktatora.

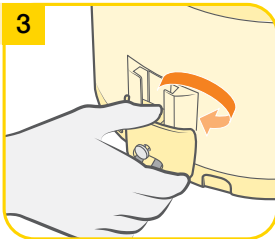
2



Wprowadzić przewód zasilający do osłony karty i przewodu i zawiązać wokół sworznia.

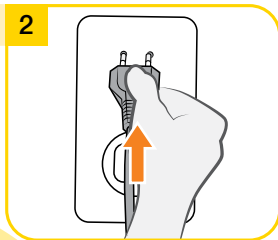
→ Sprawdzić, czy pozostawiono odpowiednią długość przewodu, tak aby można było podłączyć go do urządzenia.

3



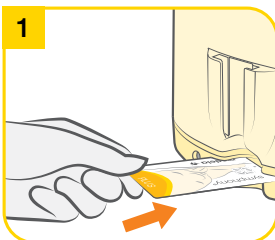
Wprowadzić osłonę karty i przewodu do prowadnicy z tyłu urządzenia, przesunąć w dół, aż do jej zablokowania. Dokręcić śrubę.

2



Podłączyć przewód zasilający do gniazdka zasilania.

1



Po odślonięciu komory (krok 1 w rozdziale 6.1) kartę można wyjąć, zamienić lub wymienić.

### 6.3 Wymiana karty z programem

## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu



### Przeostroga

- I Przed dotknięciem piersi, czystych elementów zestawu do odciągania pokarmu oraz odciągacza należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.



### Uwaga

- I Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- I Przed użyciem należy sprawdzić części zestawu pod kątem zużycia lub uszkodzeń. Uszkodzone lub zużyte części należy wymienić.
- I Wszystkie elementy muszą być przed użyciem całkowicie suche.

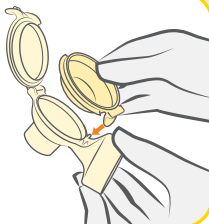


### Informacje

- I Wykonać starannie wszystkie czynności i złożyć poprawnie zestaw osobisty. W przeciwnym razie nie będzie można osiągnąć właściwego podciśnienia.

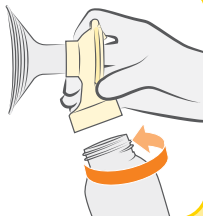
### 6.4 Składanie zestawu osobistego

1

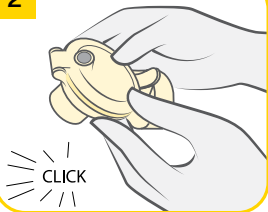


Ostrożnie umieścić membranę w konektorze, tak aby klapka znalazła się w otworze. Sprawdzić, czy membrana dokładnie przylega do brzegów konektora.

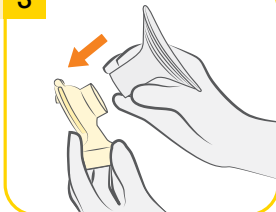
4



Nakręcić konektor na butelkę. Wybrać rozmiar butelki dopasowany do potrzeb.

**2**

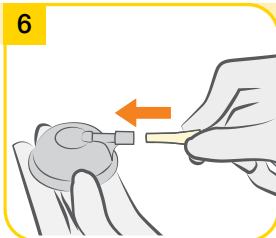
Zamknąć pokrywkę uchwyty lejka aż do słyszalnego zatrzaśnięcia się mechanizmu.

**3**

Ostrożnie wcisnąć lejek na uchwyty. Wybrać rozmiar lejka dopasowany do potrzeb.

**5**

Włożyć końcówkę drenu do odpowiedniego otworu w pokrywce konektora.

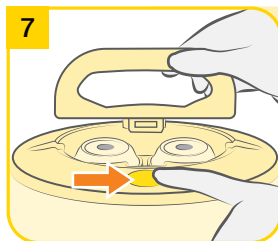
**6**

Włożyć końcówkę drenu do otworu w nakładce Symphony.

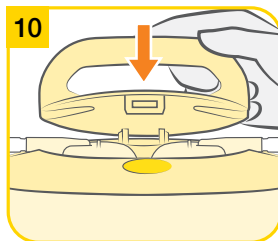
## 6. Przygotowanie do odciągania pokarmu

### i Informacje

- I Przy odciąganiu należy zawsze zamknąć pokrywę. Pokrywa utrzymuje nakładkę Symphony w pozycji wciśniętej, aby zapobiec utracie podciśnienia, która mogłaby nastąpić, gdyby nakładka nie przylegała prawidłowo.

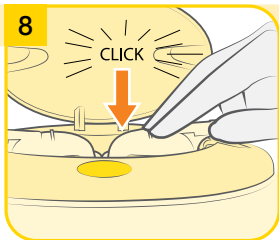


Otworzyć pokrywę laktatora:  
Wcisnąć owalny przycisk  
znajdujący się na górze laktatora  
Symphony i unieść rączkę.



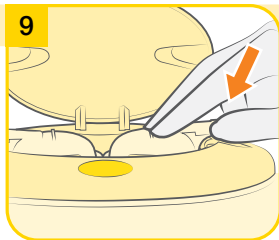
Zamknąć pokrywę.





8  
Umieścić nakładkę Symphony  
na membranie laktatora, tak aby  
stworzyć szczelne połączenie.

→ Sprawdzić, czy nakładka Symphony  
jest zablokowana i przylega równo  
do powierzchni.



9  
Ustawić końcówkę drenu na środku,  
w zagłębieniu obudowy laktatora.

## 7. Odciąganie

### 7.1 Wybór odpowiedniego programu

W odciągaczu pokarmu Symphony zamontowana jest karta z oprogramowaniem Symphony PLUS lub Symphony Standard służąca do generowania wzorca ssania.

Karta z oprogramowaniem Symphony PLUS zawiera dwa programy odciągania. Wykorzystujący technologię firmy Medela program INICJACJA służy do rozpoczęcia produkcji pokarmu. Program UTRZYMANIE służy do rozwijania i podtrzymywania produkcji pokarmu za pomocą technologii odciągania 2-Phase Expression.

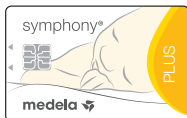
Karta z oprogramowaniem Standard służy do rozwijania i podtrzymywania produkcji pokarmu za pomocą technologii odciągania 2-Phase Expression. Program ten jest identyczny z programem UTRZYMANIE. Chociaż karta z oprogramowaniem Standard może być używana do rozpoczęcia laktacji, Medela rekomenduje użycie programu INICJACJA na karcie z oprogramowaniem Symphony PLUS.

Jeżeli występują trudności z rozpoczęciem laktacji lub pojawiają się wątpliwości przy wyborze właściwego programu, należy skontaktować się z położną lub doradcą ds. laktacji i karmienia piersią.

138

#### **Która karta z oprogramowaniem została zamontowana?**

Aby sprawdzić, która karta z oprogramowaniem znajduje się w odciągaczu, należy usunąć zamontowaną kartę według instrukcji z rozdziału 6.3. Następnie należy włożyć ją ponownie.



**Karta z programem  
Symphony PLUS**

lub



**Karta z programem  
Symphony Standard**

## Jeżeli zamontowana jest karta Symphony Standard:

Wybranie programu odciągania nie jest konieczne. Program na tej karcie oparty jest na technologii 2-Phase Expression, która automatycznie rozpocznie fazę stymulacji. Więcej informacji znajduje się w rozdziale 7.2.

## Jeżeli zamontowana jest karta Symphony PLUS:

Programu INICJACJA należy używać bezpośrednio po porodzie do momentu aktywacji wydzielania u matki:

- I **Matki, które muszą korzystać z laktatorów:** Aktywacja wydzielania jest osiągnięta, gdy zostaje odciągnięte co najmniej 20 ml łącznie (z dwóch piersi) w czasie każdej z trzech kolejnych sesji odciągania. Jeśli nie zarejestrowano pełnych ilości odciąganego pokarmu, aktywacja wydzielania może być zasygnalizowana przez inne oznaki fizjologiczne, takie jak uczucie pełności piersi.
- I **Matki karmiące piersią i odciągające pokarm:** Aktywacja wydzielania może być zasygnalizowana przez inne oznaki fizjologiczne, takie jak uczucie pełności piersi.

LUB

- I Podczas pierwszych pięciu dni po porodzie.

Jeśli po tym czasie nie rozpoczęła się produkcja pokarmu, należy przejść na program UTRZYMANIE. W przypadku wątpliwości co do tego, czy rozpoczęła się produkcja pokarmu oraz jakiego programu użyć, należy skontaktować się z położną lub doradcą laktacyjnym. Więcej informacji znajduje się w rozdziale 7.4.

Po rozpoczęciu produkcji pokarmu należy zastosować program UTRZYMANIE:

- I Od momentu uzyskania co najmniej 20 ml w czasie każdej z trzech ostatnich sesji odciągania LUB
  - I Począwszy od dnia szóstego, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
- Więcej informacji znajduje się w rozdziale 7.5.

## 7. Odciąganie




### Uwaga

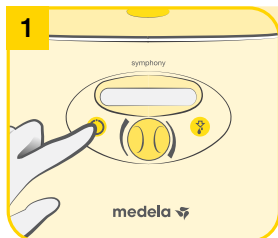
- I Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.




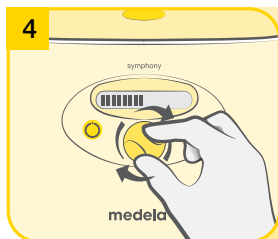
### Informacje

- I Program zapisuje ostatnie ustawienie podciśnienia w fazie stymulacji.
- I **W programie Standard:**  
W razie potrzeby nacisnąć przycisk wypływu pokarmu , aby powrócić z fazy odciągania do fazy stymulacji. Jeśli pokarm nie zacznie wypływać po dwóch następujących po sobie fazach stymulacji, należy zrobić przerwę i spróbować ponownie za 15–30 minut. Pomóc może także delikatny masaż piersi i następnie odciąganie z użyciem fazy odciągania.
- I Jeśli urządzenie pracuje przez 30 minut bez żadnych zmian (np. w ustawieniu podciśnienia), laktator Symphony wyłączy się automatycznie.

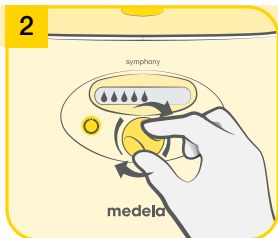
## 7.2 Karta Symphony Standard: Eksploatacja



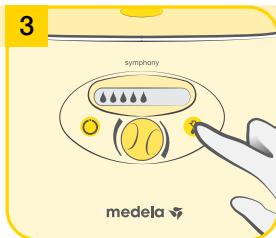
Nacisnąć przycisk wł./wyl. , aby włączyć laktator. Program Standard rozpoczyna się automatycznie fazą stymulacji wypływu po naciśnięciu przycisku wł./wyl.



Ustawić komfortowe podciśnienie dla fazy odciągania (patrz rozdział 7.3). Słupki na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej słupków, tym silniejsze podciśnienie.




2  
Ustawić komfortowe podciśnienie dla fazy stymulacji (patrz rozdział 7.3). Krople na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej kropeł, tym silniejsze podciśnienie.



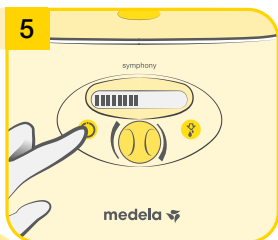
3  
Po dwóch minutach urządzenie automatycznie przełączy się na fazę odciągania.


→ Jeśli mleko zacznie płynąć wcześniej, należy nacisnąć przycisk wypływu pokarmu

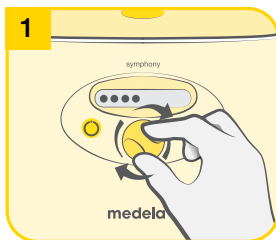
, aby przełączyć na fazę odciągania.

141

### 7.3 Ustawianie komfortowego podciśnienia



5  
Kontynuować odciąganie, aż do uczucia miękkiej i opróżnionej piersi (Medela zaleca odciąganie przez co najmniej 15 minut). Wyłączyć laktator, naciskając przycisk wł./wyl. .



1  
Ustawić komfortowe podciśnienie, obracając pokrętko. Najpierw obracać pokrętko w prawo, aż do uczucia lekkiego dyskomfortu.

Następnie obrócić je w lewo, aby zmniejszyć podciśnienie do komfortowego poziomu.

## 7. Odciąganie



### Uwaga

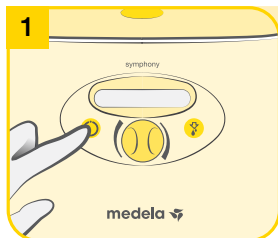
- I Program INICJACJA należy zastosować bezpośrednio po porodzie:
  - Do momentu uzyskania co najmniej 20 ml w czasie każdej z trzech ostatnich sesji odciągania LUB
  - Podczas pierwszych pięciu dni. Jeśli po tym czasie nie rozpoczęła się produkcja pokarmu, należy przejść na program UTRZYMANIE (patrz rozdział 7.5).
- I Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.





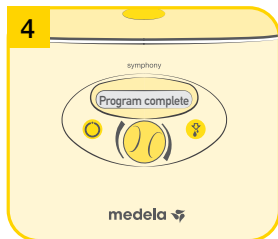
### Informacje

- I Program INICJACJA pracuje automatycznie przez 15 minut. Ważne jest, aby ukończyć cały program INICJACJA. Laktator wyłącza się automatycznie.

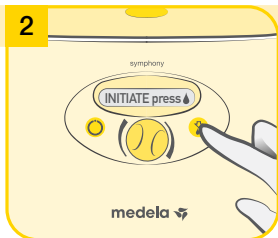
## 7.4 Karta Symphony PLUS: działanie programu INICJACJA




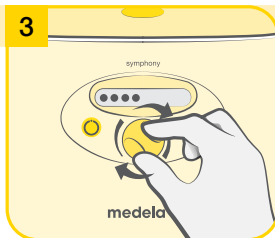
Nacisnąć przycisk wł./wył. , aby włączyć laktator. Wyświetlany jest tekst „INICJACJA użyj ”.



Program INICJACJA pracuje automatycznie przez 15 minut, wykorzystując fazy stymulacji, odciągania i przerwy. Zakończenie programu jest sygnalizowane dźwiękiem. Na wyświetlaczu pojawia się napis „Program zakończ.”. Laktator wyłącza się automatycznie.  
→ Ważne jest, aby ukończyć cały program INICJACJA.



Nacisnąć przycisk wypływu pokarmu  w ciągu 10 sekund. Na wyświetlaczu pokaże się komunikat „INICJACJA trwa”.



Ustawić komfortowe podciśnienie (patrz rozdział 7.3). Krople na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej kropeł, tym silniejsze podciśnienie.

## 7. Odciąganie




### Uwaga

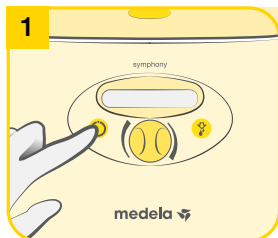
- I Po rozpoczęciu produkcji pokarmu należy zastosować program UTRZYMANIE:
  - Od momentu uzyskania co najmniej 20 ml w czasie każdej z trzech ostatnich sesji odciągania LUB
  - Począwszy od dnia szóstego, w zależności od tego, która z dwóch opcji nastąpi wcześniej.
- I Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.




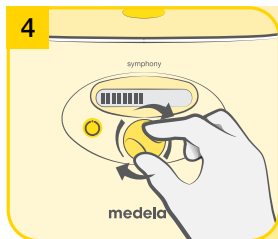
### Informacje

- 144
- I Program zapisuje ostatnie ustawienie podciśnienia w fazie stymulacji.
  - I **W programie UTRZYMANIE:** W razie potrzeby nacisnąć przycisk wyływu pokarmu , aby powrócić do fazy odciągania do fazy stymulacji. Jeśli pokarm nie zacznie wypływać po dwóch następujących po sobie fazach stymulacji, należy zrobić przerwę i spróbować ponownie za 15–30 minut. Pomoc może także delikatny masaż piersi i następnie odciąganie z użyciem fazy odciągania.
  - I Jeśli urządzenie pracuje przez 30 minut bez żadnych zmian (np. w ustawieniu podciśnienia), laktator Symphony wyłączy się automatycznie.

### 7.5 Karta Symphony PLUS: Działanie programu UTRZYMANIE

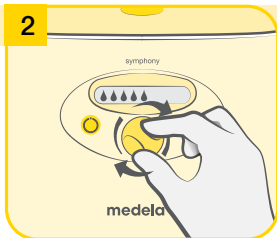


Nacisnąć przycisk wł./wyl. , aby włączyć laktator. Program UTRZYMANIE rozpoczyna się automatycznie fazą stymulacji po naciśnięciu przycisku wł./wyl.

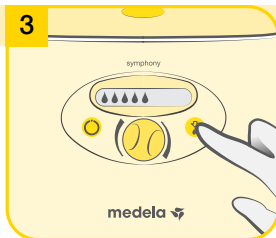


Ustawić komfortowe podciśnienie dla fazy odciągania (patrz rozdział 7.3). Słupki na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej słupków, tym silniejsze podciśnienie.




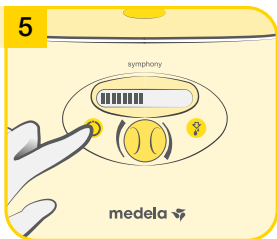



Ustawić komfortowe podciśnienie dla fazy stymulacji, obracając pokrętkę regulacji podciśnienia (patrz rozdział 7.3). Krople na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej kropeł, tym silniejsze podciśnienie.



Po dwóch minutach urządzenie automatycznie przełączy się na fazę odciągania.

→ Jeśli mleko zacznie płynąć wcześniej, należy nacisnąć przycisk wypływu pokarmu , aby przełączyć na fazę odciągania.



Kontynuować odciąganie, aż do uczucia miękkiej i opróżnionej piersi (Medela zaleca odciąganie przez co najmniej 15 minut). Wyłączyć laktator, naciskając przycisk wł./wył. .

## 7. Odciąganie



### Przeostroga

- I Przed dotknięciem piersi, czystych elementów zestawu do odciągania pokarmu oraz laktatora należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.
- I Przed rozpoczęciem odciągania przemyć pierś ciepłą ściereczką (nie używać alkoholu).
- I W czasie odciągania zestaw nie powinien być trzymany za butelkę. Może to doprowadzić do uciśnięcia kanalików mlecznych i zastoju.
- I Należy skonsultować się z położną lub doradcą laktacyjnym, jeśli uzyskuje się tylko niewielką ilość pokarmu, nie udaje się go w ogóle odciągnąć lub odciąganie jest bolesne.

### ! Uwaga

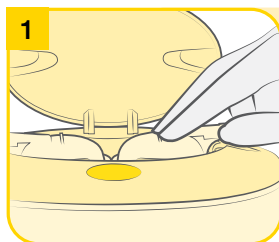
- I Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.



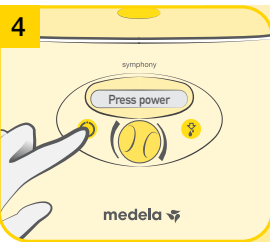
### Informacje


- I Nie zginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania.

## 7.6 Odciąganie pojedyncze (z jednej piersi)

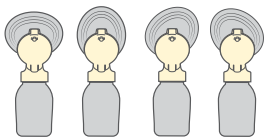


Przygotować jedną butelkę oraz zestaw do odciągania. Umieścić na odciągaczu tylko jedną nakładkę z membraną do Symphony (patrz rozdział 6.4).



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku . Wybrać odpowiedni program (patrz rozdział 7.1). Obsługiwać odciągacz stosownie do wybranego programu (patrz rozdziały 7.2, 7.4 i 7.5.)

2



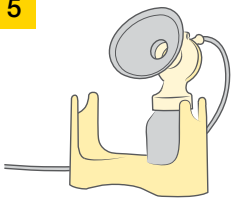
Lejek PersonalFit PLUS ma kształt owalny i może być używany pod dowolnym kątem obrotu (360°) w pozycji, która zapewni największą wygodę użytkownika.

3



Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka sutkowa była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu. Przytrzymywać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymywać pierś dłonią.

5



Po zakończeniu odciągania umieścić butelkę na przeznaczonej do tego celu podstawce lub uchwycie, tak aby nie mogła się przewrócić.

6



Umyć zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale 5.

Zamknąć butelkę za pomocą nakrętki. Odciągnięte mleko przechowywać zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 8.

## 7. Odciąganie



### Przeostroga

- I Przed dotknięciem piersi, czystych elementów zestawu do odciągania pokarmu oraz laktatora należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.
- I Przed rozpoczęciem odciągania przemyć pierś ciepłą ściereczką (nie używać alkoholu).
- I W czasie odciągania zestaw nie powinien być trzymany za butelkę. Może to doprowadzić do uciśnięcia kanałków mlecznych i zastoju.
- I Należy skonsultować się z położną lub doradcą laktacyjnym, jeśli uzyskuje się tylko niewielką ilość pokarmu, nie udaje się go w ogóle odciągnąć lub odciąganie jest bolesne.



### Uwaga

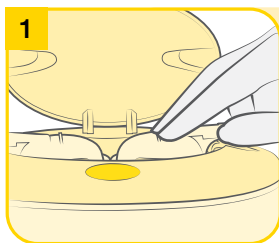
- I Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.



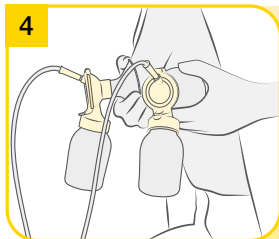
### Informacje

- I **Podwójne odciąganie** pozwala zaoszczędzić czas i zwiększa wartość energetyczną pokarmu. Produkcję mleka można zwiększyć i utrzymać przez długi okres. Medela zaleca równoczesne odciąganie z obu piersi.
- I Nie zginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania.

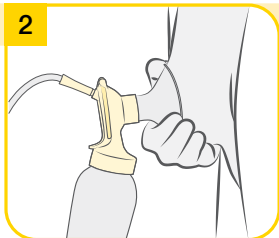
### 7.7 Odciąganie podwójne (z obu piersi równocześnie)



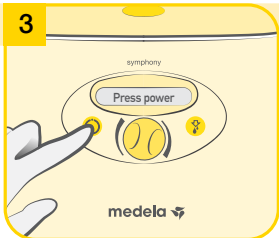
Przygotować dwie butelki oraz dwa zestawy do odciągania. Umieścić na laktatorze nakładki Symphony (patrz rozdział 6.4).




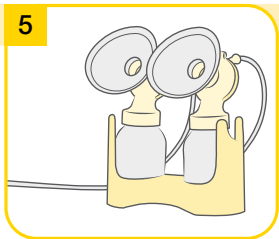
Umieścić lejek drugiej butelki na drugiej piersi, tak aby brodawka sutkowa była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu. Obsługiwać laktator stosownie do wybranego programu (zob. rozdziały 7.2, 7.4 i 7.5.).



Umieścić lejek na jednej z piersi, tak aby brodawka była właściwie **wyśrodkowana** w tunelu. Lejek PersonalFit PLUS ma kształt owalny i może być używany pod dowolnym kątem obrotu (360°) w pozycji, która zapewni największą wygodę użytkownika. Sposób prawidłowego przytrzymywania lejka opisuje krok 3 w rozdziale 7.6.



Włączyć odciągacz za pomocą przycisku . Wybrać odpowiedni program (patrz rozdział 7.1).



Po zakończeniu odciągania umieścić butelki na przeznaczonej do tego celu podstawie lub uchwycie, tak aby nie mogły się przewrócić.



Zamknąć butelki za pomocą nakrętki. Odciągnięte mleko przechowywać zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 8.

Umyć zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale 5.

## 8. Przechowywanie i rozmrażanie mleka matki

### 8.1 Przechowywanie

#### Wskazówki dotyczące przechowywania świeżo odciągniętego pokarmu

	Temperatura pokojowa od 16 do 26°C (od 60 do 78°F)	Lodówka 4°C (39°F) lub poniżej	Zamrażarka od -18 do -20°C (od 0 do -4°F)	Mleko rozmrożone
Niemowlę donoszone	≤ 6 godzin	≤ 5 dni	≤ 6 miesięcy w temp. -18°C (0°F) ≤ 12 miesięcy w temp. -20°C (-4°F)	Rozmrożone do temperatury pokojowej; zużyć w ciągu maks. 4 godzin Rozmrożone do temperatury panującej w lodówce; zużyć w ciągu 24 godzin <b>Nie zamrażać ponownie!</b>
Noworodek przebywający na OIOM-ie	≤ 4 godziny	≤ 4 dni	Optymalnie: ≤ 3 miesiące	

I Wskazówki dotyczące przechowywania i rozmrażania pokarmu są zaleceniem.

Aby uzyskać więcej informacji, należy zasięgnąć porady konsultanta ds. karmienia piersią i laktacji lub położnej.

I Nie przechowuj pokarmu na półkach drzwi lodówki. Należy wybrać najchłodniejsze miejsce w lodówce (jest to tylna część szklanej półki nad komorą warzyw).

### 8.2 Zamrażanie

I Odciągnięty pokarm można zamrozić w butelkach na mleko lub „Torebkach na odciągnięte mleko mamy”. Nigdy nie należy napełniać butelek ani torebek powyżej  $\frac{3}{4}$  objętości, aby pozostawić miejsce na zwiększenie objętości.

I Na butelkach lub „Torebkach na odciągnięte mleko mamy” należy umieścić datę odciągnięcia oraz ilość odciągniętego pokarmu.

### 8.3 Rozmrażanie



#### Ostrzeżenie

Nie rozmrażać ani nie podgrzewać mleka matki w kuchenke mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów i innych ważnych składników oraz zapobiec oparzeniu.

I Aby zachować składniki mleka, należy je rozmrażać, zostawiając na noc w lodówce. Można też trzymać butelkę bądź „Torebkę na odciągnięte mleko mamy” pod strumieniem bieżącej, ciepłej wody (maks. 37°C/98,6°F).

I Należy delikatnie obracać butelkę lub „Torebkę na odciągnięte mleko mamy”, aby wymieszać tłuszcz, który się wytrącił. Należy unikać potrząsania pokarmem oraz wzbudzania go.

## 9. Rozwiązywanie problemów

### 9.1 Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Silnik nie działa	Sprawdzić, czy dostępne jest zasilanie sieciowe/bateryjne. Sprawdzić, czy urządzenie jest włączone. Sprawdzić, czy karta z oprogramowaniem jest prawidłowo wprowadzona do komory karty z tyłu odciągacza.
Słabe ssanie lub jego całkowity brak	Złożyć odciągacz zgodnie z instrukcjami z rozdziału 6.4. Sprawdzić, czy wszystkie połączenia zestawu osobistego i odciągacza są dobrze zamocowane. Odciągać zgodnie z procedurą podaną w rozdziale 7. Sprawdzić, czy lejek przylega dokładnie do piersi. Patrz rozdział 6.4 „Składanie zestawu do odciągania”. I Końcówki drenu muszą być dokładnie połączone z pokrywką na uchwycie lejka i otworem nakładki Symphony. I Nakładka z membraną do Symphony musi ściśle przylegać do membrany odciągacza, tak aby stworzyć szczelne połączenie. I Membrana nie może być uszkodzona. I Membrana musi być we właściwy sposób umieszczona w uchwycie lejka, a pokrywka na uchwycie – prawidłowo domknięta. I Nie zaginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania. I Wszystkie elementy muszą być całkowicie suche.

# 9. Rozwiązywanie problemów

## 9.2 Kody błędów

### Kody błędów

W tabeli opisano kody błędów, które sygnalizują problemy z działaniem urządzenia, a także możliwe przyczyny błędów i środki zaradcze.

	Możliwy problem	Czynności
Niewłaściwa karta	Użyta karta nie jest kartą z oprogramowaniem Symphony	– Sprawdzić, czy używana jest właściwa karta z oprogramowaniem
	Karta z oprogramowaniem nie została właściwie włożona	– Sprawdzić, czy karta jest właściwie umieszczona
	Karta z oprogramowaniem jest uszkodzona i nie działa	– Wymienić kartę z oprogramowaniem
Brak karty	Nie włożono karty z oprogramowaniem	– Włożyć kartę z oprogramowaniem
	Karta z oprogramowaniem nie została do końca wsunięta	– Wsunąć kartę do końca
Słaba bateria	Wymagane jest ładowanie baterii. Urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy co 20 sekund (po rozpoczęciu sygnalizacji poziom naładowania baterii wystarcza na 15 minut odciążania)	– Upewnić się, że przewód zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego z tyłu odciążacza
Przeciążenie silnika	Silnik pobiera zbyt dużo prądu	– Jeśli usterka ta się powtarza, należy skontaktować się z wypożyczalnią, z której pochodzi urządzenie
Błąd	Możliwa usterka elektroniki sterowania	– Jeśli usterka ta się powtarza, należy skontaktować się z wypożyczalnią, z której pochodzi urządzenie
Brak zasilania	Możliwa usterka elektroniki zasilania	– Jeśli usterka ta się powtarza, należy skontaktować się z wypożyczalnią, z której pochodzi urządzenie



## 10. Gwarancja i konserwacja/utylizacja

### Gwarancja i konserwacja

3 lata gwarancji od daty zakupu, na urządzenie, bez zestawu do odciążania i akcesoriów. Sześć miesięcy gwarancji na akumulatory (baterie). Producent nie odpowiada za uszkodzenia i następstwa szkód, jakie powstały wskutek nieprawidłowej eksploatacji, niewłaściwego użycia lub używania przez osoby nieupoważnione. Rutynowe kontrole, serwisowanie i wymiana akumulatora mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony personel firmy Medela.

Konstrukcja laktatora Symphony firmy Medela została zweryfikowana przez niezależne instytuty badawcze pod kątem zgodności z normą EN/IEC 60601-1. Kopie tych certyfikatów dostępne są na żądanie. Ze względu na konstrukcję urządzenia firma Medela nie przewiduje, aby bezpieczeństwo elektryczne produktu w całym okresie eksploatacji mogło zostać ograniczone – pod warunkiem jego właściwego wykorzystania zgodnie z przeznaczeniem oraz niniejszą instrukcją użytkowania, a także zlecenia serwisowania i napraw urządzenia wyłącznie autoryzowanemu centrum serwisowemu. Producent nie przewiduje ani nie zaleca wykonywania przeglądów bezpieczeństwa ani okresowych badań technicznych.

Informacje dostarczone przez producenta są zgodne z normą EN/IEC 62353:2014 „Medyczne urządzenia elektryczne – Badania okresowe oraz badania po naprawie medycznych urządzeń elektrycznych”.

Nie jest wymagana konserwacja urządzenia wykraczająca poza procedury czyszczenia opisane w rozdziale 5 oraz ładowanie akumulatorów w przypadku urządzeń w nie wyposażonych, jak opisano w rozdziale 6. Nie jest wymagana kontrola urządzenia wykraczająca poza procedury kontrolne opisane w rozdziale 3, t.j. oględziny w celu stwierdzenia uszkodzeń odciążacza lub przewodu zasilającego oraz zaprzestanie korzystania z urządzenia, które zostało upuszczone lub wpadło do wody. Jak zaznaczono w rozdziale 3, czynności serwisowe i naprawy muszą być przeprowadzane przez autoryzowane centrum serwisowe, w zgodzie z instrukcją serwisową Symphony i przy użyciu wymienionych w niej oryginalnych części zamiennych Medela. Instrukcja serwisowa, schematy okablowania i opisy dostarczane są przez firmę Medela na żądanie.

Medela uznaje, że ze względu na ostateczne testy produkcyjne urządzenia nie są konieczne testy w miejscu użycia przed uruchomieniem urządzenia.

Czas działania odciążacza pokarmu Symphony to 3000 godzin. Trwałość urządzenia wynosi siedem lat w przypadku normalnego użytkowania, wliczając trwałość wbudowanych akumulatorów. Okres eksploatacyjny akcesoriów to dwa lata (patrz rozdział 11).

## 10. Gwarancja i konserwacja/utylizacja

### Utylizacja

Odciągacz pokarmu Symphony został wykonany z metalu i tworzyw sztucznych oraz powinien być utylizowany zgodnie z dyrektywami europejskimi 2011/65/UE i 2012/19/UE. Dodatkowo, przestrzegane muszą być przepisy lokalne. Komponenty elektroniczne i akumulator wersji AC/DC (sieciowo-akumulatorowej) muszą być utylizowane oddzielnie, zgodnie z przepisami lokalnymi. Utylizację odciągacza Symphony i jego akcesoriów należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi zaleceniami. Akcesoria (zestaw do odciągania/butelki) są wykonane z tworzyw sztucznych i należy poddawać je utylizacji wyłącznie w sposób zgodny z przepisami lokalnymi.

### **Informacje dla użytkownika dotyczące utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego**



Ten symbol oznacza, że sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy usuwać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi. Prawidłowa utylizacja tego urządzenia zapobiega możliwym szkodom dla zdrowia i dla środowiska. Więcej informacji dotyczących utylizacji można uzyskać, kontaktując się z producentem, lokalnym opiekunem lub dostawcą usług medycznych. Symbol ten obowiązuje tylko w krajach Unii Europejskiej. Należy przestrzegać obowiązującego prawa krajowego i przepisów dotyczących utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

## 11. Kompleksowa oferta produktów wspomagających karmienie piersią

**W zależności od kraju zamieszkania należy sprawdzić informacje o dostępności produktów na lokalnej stronie internetowej lub w lokalnych sklepach.**

Lejek PersonalFit PLUS, rozmiar S (21 mm)\*  
Lejek PersonalFit PLUS, rozmiar M (24 mm)\*  
Lejek PersonalFit PLUS, rozmiar L (27 mm)\*  
Lejek PersonalFit PLUS, rozmiar XL (30 mm)\*  
Lejek PersonalFit PLUS, rozmiar XXL (36 mm)\*

Butelka na pokarm o poj. 150 ml (opakowanie 3 sztuki)  
Butelka na pokarm o poj. 250 ml (opakowanie 2 sztuki)

Nie wszystkie artykuły dostępne są we wszystkich krajach. Aby uzyskać więcej informacji na temat pełnego asortymentu produktów Medela, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem firmy bądź odwiedzić stronę internetową [www.medela.com](http://www.medela.com).

\* Jeśli efekty odciągania nie są zadowalające lub odciąganie sprawia ból, należy skontaktować się ze specjalistą ds. karmienia piersią i laktacji. Zmiana rozmiaru lejka PersonalFit PLUS może sprawić, że odciąganie będzie wygodniejsze i efektywniejsze.

# Table des matières

<b>1. Utilisation prévue/Public concerné/Contre-indications</b>	<b>157</b>
<b>2. Signification des symboles</b>	<b>158</b>
<b>3. Recommandations importantes en matière de sécurité</b>	<b>160</b>
3.1 Avertissements	160
<b>4. Description du produit</b>	<b>164</b>
<b>5. Nettoyage</b>	<b>166</b>
5.1 Tubulure et capsule Symphony	166
5.2 Avant la première utilisation/après chaque utilisation	167
5.3 Avant la première utilisation/une fois par jour	168
5.4 Tire-lait – Nettoyage et désinfection	169
<b>6. Préparation de la séance d'expression</b>	<b>170</b>
6.1 Protection carte et cordon	170
6.2 Fonctionnement sur secteur	170
6.3 Remplacement de la carte de programmation	171
6.4 Assemblage du set pour tire-lait	172
<b>7. Expression</b>	<b>176</b>
7.1 Sélection du programme adéquat	176
7.2 Carte de programmation Symphony Standard : Utilisation	178
7.3 Réglage d'un niveau d'aspiration confortable	179
7.4 Carte Symphony PLUS : Utilisation du programme INITIATE	180
7.5 Carte Symphony PLUS : Utilisation du programme MAINTAIN	182
7.6 Expression simple	184
7.7 Expression double	186
<b>8. Conservation et décongélation du lait maternel</b>	<b>188</b>
8.1 Conservation	188
8.2 Congélation	188
8.3 Décongélation	188
<b>9. Dépannage</b>	<b>189</b>
9.1 Résolution des problèmes	189
9.2 Codes d'erreur	190
<b>10. Garantie et entretien/mise au rebut</b>	<b>191</b>
<b>11. Une gamme complète pour l'allaitement maternel</b>	<b>193</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>233</b>

# 1. Utilisation prévue/Public concerné/Contre-indications

## Usage prévu

Le tire-lait Symphony est un tire-lait électrique destiné aux femmes allaitantes qui souhaitent exprimer et recueillir leur lait.

## Indications d'utilisation

Le tire-lait Symphony est indiqué pour l'expression du lait maternel. Il est également indiqué pour initier, amplifier et maintenir la production de lait de la mère afin de favoriser l'apport de lait maternel aux nourrissons qui ne sont pas en mesure de téter au sein ou de le faire efficacement (par ex. difficultés de mise au sein à cause notamment de mamelons plats ou ombiliqués, fente palatine ou prématurité). Le tire-lait extrait le lait du ou des seins concernés pour soulager l'engorgement et la stagnation du lait et favoriser le processus de guérison des mamelons endoloris ou crevassés et d'une mastite.

## Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue au tire-lait Symphony.

## Description du produit

Pour une initiation et un maintien adéquats de la production de lait, il est nécessaire de drainer les seins

- de manière précoce : 1 à 3 heures après la naissance,
- fréquemment : toutes les 2 à 3 heures,
- de manière efficace : bébé avec un bon comportement de succion ou double expression.

Il est recommandé d'enregistrer la date, l'heure et les volumes exprimés.

Le tire-lait Symphony est doté de la carte de programmation Symphony PLUS qui contient deux programmes d'expression avec schéma de succion. L'objectif du programme INITIATE est d'initier la production de lait grâce à la technologie d'initiation Medela. Le programme MAINTAIN a été conçu pour amplifier et maintenir la production de lait grâce à la technologie 2-Phase Expression.

Dans certains cas, le tire-lait Symphony est fourni avec la carte de programmation Standard qui génère les schémas de succion. Ce programme a été conçu pour amplifier et maintenir la production de lait grâce à la technologie 2-Phase Expression. La carte Standard peut servir à initier la lactation, mais Medela recommande d'utiliser le programme INITIATE de la carte de programmation Symphony PLUS.

La technologie 2-Phase Expression imite le rythme naturel de succion du nourrisson. Les cycles de stimulation courts de la phase de stimulation sont suivis de cycles plus longs durant la phase d'expression.

## 2. Signification des symboles

Les symboles d'avertissement renvoient à des instructions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures aux utilisatrices ou endommager le tire-lait. Il existe plusieurs symboles/expressions d'avertissement. Ceux-ci ont les significations suivantes :



Avertissement  
Peut provoquer des blessures graves ou la mort.



Remarque  
Peut endommager le matériel.



Avertissement  
Peut provoquer des blessures légères.



Info  
Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.



Ce symbole indique qu'un article peut être recyclé techniquement.



Ce symbole indique le matériau à partir duquel un article est fabriqué.



Ce symbole indique que l'appareil doit être conservé à l'abri de la lumière directe du soleil.



Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec précaution.



Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en fonctionnement, pendant le transport et le stockage.



Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à respecter pour l'utilisation, le transport et le stockage.



Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser pendant le fonctionnement, le transport et le stockage.



Ce symbole indique que l'appareil doit être conservé au sec.



Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement n° (CE) 1935/2004.



Ce symbole fait référence aux codes articles internationaux (GTIN) GS1 uniques.

### Symboles présents sur l'appareil



Ce symbole indique qu'il faut se référer au mode d'emploi.



0123

Indique la conformité aux exigences de l'UE concernant les dispositifs médicaux.



Ce symbole fait référence au fabricant.



Ce symbole indique que l'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers non triés (UE exclusivement).



Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des États-Unis et du Canada, en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques.



Ce symbole fait référence à une partie appliquée de type BF.



Ce symbole indique le numéro de série affecté à l'appareil par le fabricant.



Ce symbole indique le numéro de référence affecté à l'appareil par le fabricant.

IP21

Ce symbole indique le degré de protection contre la pénétration de corps étrangers et l'humidité.



Ce symbole indique la date de fabrication.



Ce symbole indique que l'équipement satisfait aux exigences de sécurité spécifiées pour l'équipement de classe II conformément à la norme CEI 61140.



Ce symbole fait référence au fusible (pour l'identification des boîtes à fusibles ou de leur emplacement).



Ce symbole indique que la sécurité de la boîte à fusibles a été testée.



Ce symbole indique que le cache de la prise électrique doit être relevé.



Identifie un dispositif médical.



Représentant agréé dans la Communauté européenne/l'Union européenne.



Importateur.



Bouton  
marche/arrêt



Bouton  
d'expression



Bouton de réglage du  
niveau d'aspiration

## Symboles présents à l'écran



Indicateur du niveau d'aspiration, phase de stimulation - Carte de programmation Standard et carte de programmation Symphony PLUS (programme MAINTAIN).



Indicateur du niveau d'aspiration, phase d'expression - Carte de programmation Standard et carte de programmation Symphony PLUS (programme MAINTAIN).



Indicateur du niveau d'aspiration - Carte de programmation Symphony PLUS (programme INITIATE).

## 3. Recommandations importantes en matière de sécurité

### 3.1 Avertissements

Tout incident grave survenu en lien avec le tire-lait Symphony doit être signalé à Medela AG et à l'autorité compétente.



Le non-respect des instructions/informations de sécurité ci-dessous peut rendre l'appareil dangereux.

#### LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

##### **⚠ AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque d'électrocution :**

- I Conservez l'appareil au sec. Ne l'immergez jamais dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- I Ne vaporisez pas et ne versez pas de liquide directement sur le tire-lait.
- I Ne placez pas et ne stockez pas cet appareil à un endroit où il risque de chuter ou de tomber dans un évier ou une baignoire.
- I N'utilisez pas le tire-lait Symphony en prenant un bain ou une douche.
- I Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

##### **⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution ou de brûlures graves :**

- I Le tire-lait Symphony n'est pas thermorésistant : maintenez-le à distance des radiateurs et flammes nues.
- I N'exposez pas le bloc-moteur à la lumière directe du soleil.
- I Ne faites pas fonctionner le tire-lait Symphony en présence d'aérosols (produits vaporisés) ou en cas d'administration d'oxygène.
- I N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges inflammables d'air et de produits anesthésiants ou en présence d'oxygène ou de protoxyde d'azote.
- I Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ou dans une casserole d'eau bouillante. L'utilisation d'un four à micro-ondes crée des zones brûlantes dans le lait qui risquent de provoquer de graves brûlures sur la bouche du bébé. L'utilisation d'un micro-ondes risque également de modifier la composition du lait maternel.
- I Utilisez exclusivement le cordon d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony. Veillez à ce que la tension nominale de l'appareil corresponde à celle de l'alimentation.
- I Ne vous servez en aucun cas d'un appareil électrique si le cordon d'alimentation est en mauvais état ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou est tombé au sol ou dans de l'eau.
- I Examinez toujours les cordons d'alimentation avant utilisation pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ou dénudés. S'ils sont endommagés, cessez immédiatement d'utiliser le cordon d'alimentation et contactez le représentant local de Medela ou l'organisme de location.



- I Ne laissez jamais le tire-lait Symphony sans surveillance lorsqu'il est branché sur une alimentation électrique.
- I La mise hors tension de l'appareil n'est garantie qu'une fois que le cordon d'alimentation a été débranché de la prise électrique murale.
- I Placez le tire-lait de sorte qu'il soit facile de débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique murale.
- I Tenez le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chauffantes.



### **AVERTISSEMENT : Pour éviter les problèmes de santé et réduire les risques de blessures :**

- I Nettoyez toutes les pièces réutilisables qui entrent en contact avec le sein et le lait maternel avant toute première utilisation, comme indiqué au chapitre 5.
- I Nettoyez toutes les pièces qui entrent en contact avec le sein et le lait maternel immédiatement après utilisation.
- I Les accessoires pour tire-lait sont des produits à usage personnel conçus pour servir à une seule utilisatrice. Ils ne peuvent pas être partagés entre mères.
- I Ne poursuivez pas l'expression pendant plus de deux séances consécutives si vous n'obtenez aucun résultat.
- I En cas de problèmes ou de douleurs, contactez une consultante en lactation.
- I N'utilisez jamais cet appareil pendant la grossesse, sauf prescription/recommandation d'un médecin, car l'expression peut déclencher l'accouchement.
- I Pour les mères contaminées par l'hépatite B, l'hépatite C ou le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) : exprimer le lait maternel ne réduit pas et n'élimine pas le risque de transmission du virus au bébé par le lait maternel.
- I Examinez tous les composants du tire-lait Symphony et toutes les pièces du ou des sets pour tire-lait avant chaque utilisation.
- I N'utilisez jamais un appareil, des pièces ou des composants endommagés.
- I N'utilisez jamais un appareil, des composants ou des pièces présentant de la saleté, des moisissures ou d'autres contaminations visibles.
- I Remplacez les pièces abîmées, usées ou présentant des traces de moisissures.
- I Le tire-lait Symphony ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé. Ne réparez pas l'appareil vous-même ! Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.
- I N'utilisez le tire-lait Symphony que pour l'usage auquel il est destiné, comme décrit dans ce manuel.

## 3. Recommandations importantes en matière de sécurité

### **AVERTISSEMENT : Pour éviter les problèmes de santé et réduire les risques de blessures :**

- I N'utilisez que des accessoires Medela d'origine.
- I N'utilisez pas d'accessoires de fixation non recommandés par Medela, car cela pourrait s'avérer dangereux.
- I Ne modifiez pas les pièces du tire-lait ou du set pour tire-lait.
- I N'utilisez pas le tire-lait Symphony en conduisant un véhicule à moteur.
- I Ne conduisez pas lorsque vous exprimez votre lait en mains libres.
- I Ne laissez jamais tomber ou n'insérez jamais d'objet dans les ouvertures ou la tubulure.
- I N'utilisez pas le tire-lait en extérieur.
- I Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Symphony est utilisé à proximité d'enfants.
- I Ne laissez jamais l'emballage et les composants sans surveillance. Conservez-les hors de portée des enfants.
- I Le tire-lait Symphony a fait l'objet d'une évaluation de la compatibilité électromagnétique selon les exigences des normes CEI 60601-1-2:2007 3e édition et 60601-1-2:2014 4e édition conformément aux clauses 7 et 8.9.
- I Les appareils de communication à radiofréquences tels que les boîtiers de réseau sans fil domestiques, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur base, ainsi que les talkies-walkies, peuvent influencer sur le fonctionnement du tire-lait Symphony. En raison de la compatibilité électromagnétique (CEM), il est recommandé de conserver une distance minimale de 30 centimètres entre le tire-lait Symphony et l'équipement sans fil.
- I Le tire-lait électrique Symphony ne doit pas être utilisé à côté d'un autre équipement ni sur celui-ci. S'il est placé à côté d'un autre équipement ou sur celui-ci, le tire-lait électrique Symphony doit être observé afin de vérifier qu'il fonctionne normalement dans la configuration d'utilisation.

### **Important**

- I Les biberons en plastique ainsi que les différents composants peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- I De même, les biberons et les composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de vissage excessif ou si renversés.
- I Manipulez les biberons et composants avec précaution.
- I N'utilisez pas le lait maternel si les biberons ou les pièces sont endommagés.



Le non-respect des instructions/informations de sécurité ci-dessous peut provoquer des blessures mineures.

### **ATTENTION : Pour éviter tout risque de contamination :**

- I Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon avant de toucher vos seins, le ou les sets pour tire-lait et le tire-lait. Évitez de toucher l'intérieur des contenants et des couvercles.
- I N'utilisez que de l'eau potable ou de l'eau en bouteille pour le nettoyage.
- I Ne rangez pas les pièces lorsqu'elles sont mouillées ou humides, car cela favorise le développement de moisissures.

### **ATTENTION : Pour éviter les problèmes de santé et réduire les risques de blessures :**

- I Le tire-lait doit être en position verticale lors de l'expression du lait.
- I N'utilisez pas le tire-lait Symphony pendant votre sommeil ou en cas de forte somnolence.
- I Presser les tétérelles trop fermement sur la poitrine risque d'affecter l'écoulement de lait.
- I N'exprimez pas le lait avec un niveau d'aspiration excessif ou désagréable (douloureux). La douleur ainsi que les éventuelles blessures au mamelon ou au sein, risquent de diminuer la production de lait.
- I N'essayez pas de retirer la tétérelle du sein pendant l'expression. Éteignez le tire-lait et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- I Si l'expression est désagréable ou douloureuse, arrêtez l'appareil et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- I Ne raccourcissez pas la tubulure entre la tétérelle et le tire-lait.
- I N'utiliser aucun produit abrasif de nettoyage ou détergent pour nettoyer le tire-lait, ses composants ou les pièces du set pour tire-lait.
- I Ne placez jamais le tire-lait dans l'eau, car cela l'endommagerait définitivement.
- I N'utilisez pas les sets pour le tire-lait Symphony de Medela avec un tire-lait incompatible.
- I N'utilisez pas le tire-lait Symphony de Medela avec des sets pour tire-lait incompatibles.
- I N'utilisez pas les sets pour tire-lait à d'autres fins que l'expression du lait maternel.

### **ATTENTION : Pour réduire le risque d'électrocution :**

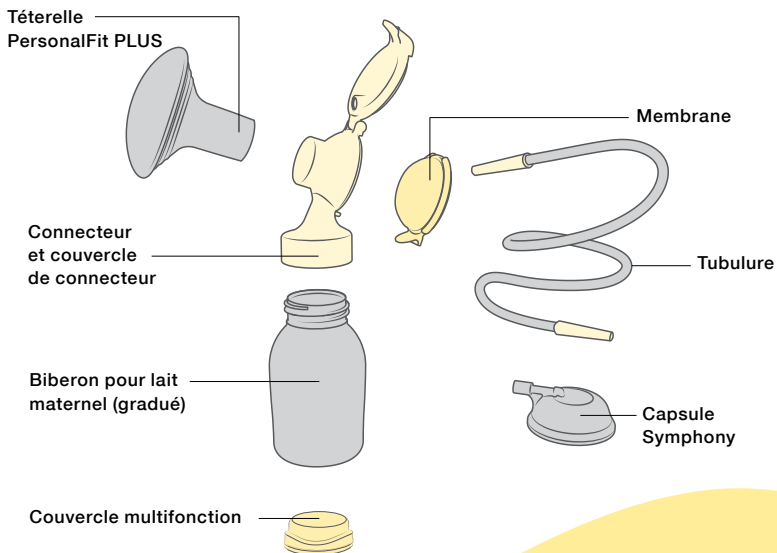
- I Branchez dans un premier temps le cordon d'alimentation sur le tire-lait, puis sur une prise électrique murale.
- I Débranchez le tire-lait avant de le nettoyer.

## 4. Description du produit

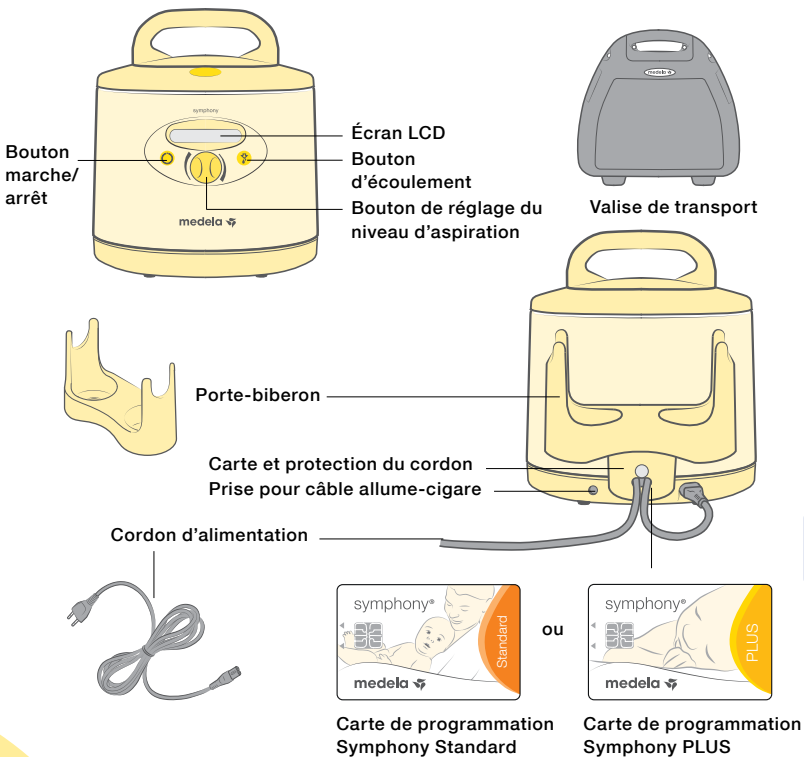
### Set simple ou double pour tire-lait Symphony (pièces associées)\*

Le set simple ou double pour tire-lait Symphony est un accessoire qui complète le tire-lait Symphony. Il ne doit être utilisé que par une seule maman ; en effet, son utilisation par plusieurs mamans pourrait entraîner un risque sanitaire. Le set simple se compose d'un exemplaire de chaque partie, alors que le set double en contient deux.

Le set pour tire-lait inclut une tétérelle PersonalFit PLUS de taille S (21 mm), M (24 mm) ou L (27 mm). Pour d'autres tailles de tétérelle, reportez-vous au chapitre 11. Pour en savoir plus sur la taille de tétérelle adéquate, veuillez vous référer aux informations incluses dans l'emballage du set pour tire-lait.



## Tire-lait disponible en location : Tire-lait Symphony



## 5. Nettoyage



### Avertissement

- I Utilisez uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- I Démontez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le sein et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

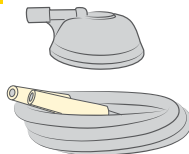


### Remarque

- I Avant d'utiliser le set pour tire-lait pour la première fois, nettoyez-le intégralement. Suivez les étapes indiquées au chapitre 5.2. et 5.3.
- I Le set pour tire-lait ne nécessite aucune maintenance.
- I Veillez à ne pas endommager les pièces du set pour tire-lait lors du nettoyage.
- I Si vous les lavez au lave-vaisselle, elles peuvent se décolorer sous l'action de pigments alimentaires. Ceci n'aura aucune incidence sur leur bon fonctionnement.
- I La membrane évite toute pénétration de lait dans la tubulure. Assurez-vous toutefois qu'aucun résidu visible n'est présent au niveau de la tubulure et du couvercle Symphony après chaque séance d'expression de lait. En cas de présence de résidus visibles, suivez les instructions du chapitre 5.1.

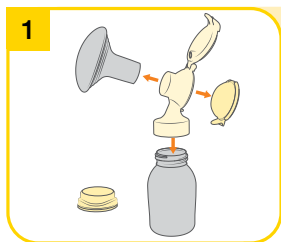
### 5.1 Tubulure et capsule Symphony

1



- I **Aucun résidu visible**  
Aucun nettoyage nécessaire.
- I **Présence de résidus visibles**  
Nettoyez la tubulure et le couvercle en suivant les instructions figurant au chapitre 5.2, étape 2a. Désinfectez-les en les immergeant au minimum 5 minutes dans de l'eau bouillante. Séchez le couvercle comme indiqué au chapitre 5.2, étape 3. Secouez la tubulure afin d'éliminer les gouttes d'eau, branchez-la sur le tire-lait et faites fonctionner le tire-lait jusqu'à ce que la tubulure soit sèche.

## 5.2 Avant la première utilisation/après chaque utilisation

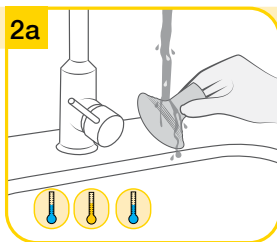


Démontez chaque pièce du set pour tire-lait :

- biberon
- couvercle multifonction
- tétérelle
- connecteur et couvercle de connecteur
- membrane

Vérifiez qu'aucune pièce n'est endommagée.

Remplacez les pièces endommagées ou usées.



- I Rincez toutes les pièces à l'eau claire, potable et froide (env. 20 °C).
- I Nettoyez abondamment toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 30 °C). Utilisez un produit vaisselle disponible dans le commerce, de préférence sans parfum ni colorant artificiel (pH neutre).
- I Rincez les pièces à l'eau claire, potable et froide (env. 20 °C).

### **2b** Lave-vaisselle

**Comme alternative à l'étape 2a,** vous pouvez également nettoyer le set pour tire-lait au lave-vaisselle. Dans ce cas, placez les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utilisez un produit vaisselle pour lave-vaisselle disponible dans le commerce.

### **3** Séchage/Stockage

Séchez avec un chiffon propre ou laissez sécher sur un chiffon propre. Placez les pièces propres dans un sac de conservation propre ou dans un endroit propre. Ne stockez pas les pièces dans un conteneur ou un sac hermétique. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche.

## 5. Nettoyage



### Avertissement

- I Ne vaporisez pas et ne versez pas de liquide directement sur le tire-lait.
- I Utilisez uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.
- I Démontez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le sein et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.
- I **Pour le chapitre 5.4 Tire-lait – Nettoyage et désinfection :**  
Débranchez le tire-lait avant de le nettoyer.



### Remarque

- I **Pour le chapitre 5.3., étape 2 :**  
Lors de l'ébullition, vous pouvez ajouter une cuillère à café d'acide citrique dans l'eau pour éviter la formation de calcaire.

### 5.3 Avant la première utilisation/ une fois par jour

1



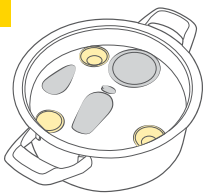
Démontez chaque pièce du set pour tire-lait :

- biberon,
- couvercle multifonction,
- téterelle,
- connecteur et couvercle de connecteur,
- membrane.

Vérifiez qu'aucune pièce n'est endommagée. Remplacez les pièces endommagées ou usées.



2



Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant au moins 5 minutes.

3

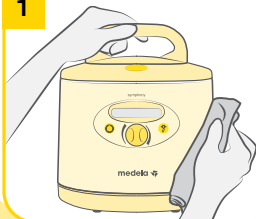
Séchage/Stockage

Séchez avec un chiffon propre ou laissez sécher sur un chiffon propre. Placez les pièces propres dans un sac de conservation propre ou dans un endroit propre. Ne stockez pas les pièces dans un conteneur ou un sac hermétique. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche.

## 5.4 Tire-lait – Nettoyage et désinfection

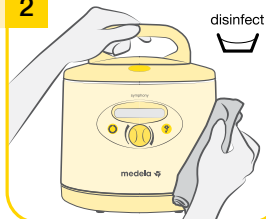
Nettoyez et désinfectez le tire-lait selon le besoin.

1



Pour **nettoyer** le tire-lait, essuyez le boîtier avec un linge propre et humide (mais pas mouillé). Utilisez de l'eau potable et un produit vaisselle basique ou un détergent non abrasif.

2



Pour **désinfecter** le tire-lait, essuyez le boîtier avec un linge propre et humide (mais pas mouillé). Vous pouvez utiliser un désinfectant à base d'alcool.

## 6. Préparation de la séance d'expression



### Avertissement

#### Pour le chapitre 6.2 Fonctionnement sur secteur :

- I Utilisez exclusivement le cordon d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.
- I Assurez-vous que la tension du cordon d'alimentation est compatible avec celle de l'alimentation électrique.



### Info

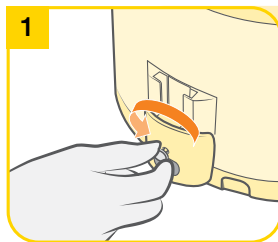
- I Utilisez exclusivement le tire-lait avec la carte de programmation adaptée (Symphony Standard ou Symphony PLUS).

#### Optionnel pour le modèle de tire-lait avec batterie :

- I Lorsque l'appareil vous est livré, chargez la batterie pendant 12 heures.
- I Le tire-lait peut être utilisé pendant le chargement.
- I Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, pensez à charger la batterie tous les deux mois (12 heures à chaque fois).
- I Vous assurez à la batterie une durée de vie optimale en évitant de la laisser régulièrement se décharger complètement et en veillant à ce que le tire-lait soit chargé lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.

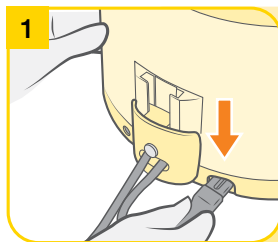
Durée de l'expression (avec batterie chargée à 100 %)	environ 60 min
Temps de charge (pour charge complète)	12 heures

### 6.1 Protection carte et cordon

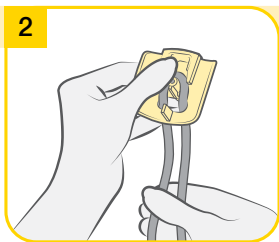


Pour retirer la protection du cordon et de la carte, dévissez-la et désengagez-la de la glissière.

### 6.2 Fonctionnement sur secteur

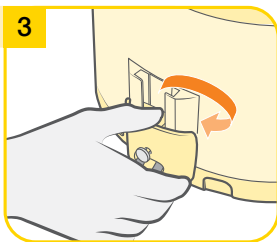


Introduisez le cordon d'alimentation dans la prise électrique à l'arrière du tire-lait.



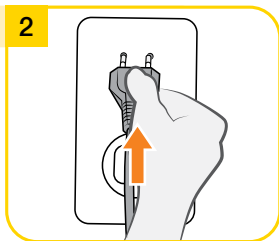
Introduisez le cordon dans la protection de la carte et du cordon en formant une boucle autour de la vis.

→ Veillez à conserver un jeu suffisant pour pouvoir brancher le câble.

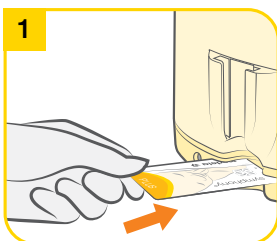


Insérez la protection de la carte et du cordon dans la glissière située à l'arrière jusqu'à ce qu'elle se bloque. Serrez la vis.

### 6.3 Remplacement de la carte de programmation



Branchez le cordon d'alimentation sur une prise électrique.



La carte peut être retirée et remplacée dès lors que son compartiment est accessible (étape 1 du chapitre 6.1).

## 6. Préparation de la séance d'expression



### Avertissement

- I Lavez-vous soigneusement les mains (pendant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher le sein, ainsi que le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.



### Remarque

- I Utilisez uniquement des accessoires de la marque Medela.
- I Avant utilisation, vérifiez que les pièces du set pour tire-lait ne présentent aucun signe d'usure ou dommage. Remplacez les pièces endommagées ou usées.
- I Toutes les pièces doivent être complètement sèches avant utilisation.

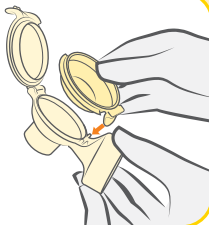


### Info

- I Exécutez soigneusement toutes les étapes de la procédure afin d'assembler correctement le set pour tire-lait. Autrement, vous n'obtiendrez pas un niveau d'aspiration adéquat.

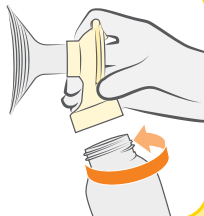
### 6.4 Assemblage du set pour tire-lait

1

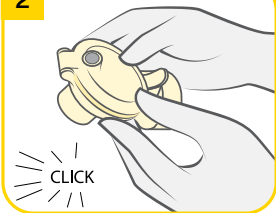


Insérez délicatement la membrane dans le connecteur en plaçant le rabat dans l'ouverture du connecteur. Assurez-vous que la membrane est positionnée de façon hermétique autour du bord du connecteur.

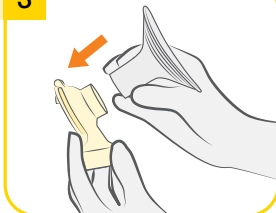
4



Vissez le connecteur sur le biberon. Choisissez un biberon répondant à vos besoins.

**2**

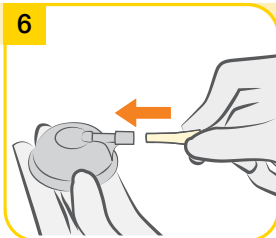
Refermez le couvercle du connecteur jusqu'à ce qu'il produise un déclic.

**3**

Poussez la tétérille avec précaution sur le connecteur. Choisissez la taille de tétérille qui vous correspond le mieux.

**5**

Introduisez l'adaptateur de la tubulure dans l'orifice prévu à cet effet sur le couvercle du connecteur.

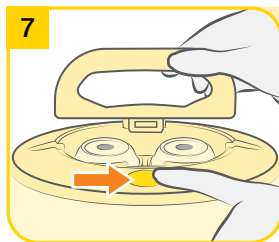
**6**

Insérez l'adaptateur de la tubulure dans l'orifice situé sur la capsule Symphony.

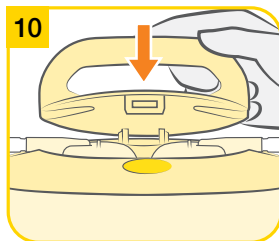
## 6. Préparation de la séance d'expression

### i Info

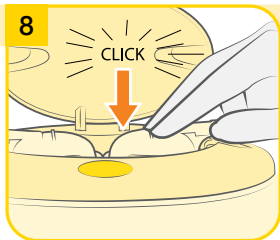
- I Fermez toujours le couvercle lors de l'expression. Il maintient la capsule Symphony enfoncée de manière à empêcher le niveau d'aspiration de faiblir si la capsule se détachait.



Ouvrez le couvercle du tire-lait : Appuyez sur le bouton ovale situé sur le dessus du tire-lait Symphony et soulevez la poignée.

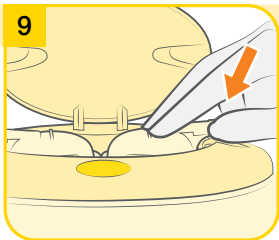


Refermez le couvercle.



Emboîtez fermement la capsule Symphony sur la membrane du tire-lait afin d'assurer l'étanchéité.

→ Vérifiez que la capsule Symphony est bien emboîtée et affleure à la surface.



Centrez le connecteur de la tubulure dans la rainure située sur le boîtier du tire-lait.

## 7. Expression

### 7.1 Sélection du programme adéquat

Le tire-lait Symphony contient soit la carte de programmation Symphony PLUS soit la carte Symphony Standard qui génèrent les schémas de succion du tire-lait.

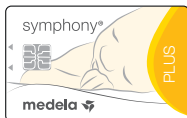
La carte de programmation Symphony PLUS contient deux programmes d'expression. L'objectif du programme INITIATE est d'initier la production de lait grâce à la technologie d'initiation Medela. Le programme MAINTAIN a été conçu pour amplifier et maintenir la production de lait grâce à la technologie 2-Phase Expression.

La carte de programmation Standard a été conçue pour amplifier et maintenir la production de lait grâce à la technologie 2-Phase Expression. Ce programme est identique au programme MAINTAIN. La carte Standard peut servir à initier la lactation, mais Medela recommande d'utiliser le programme INITIATE de la carte de programmation Symphony PLUS.

Si vous éprouvez des difficultés à initier votre lactation, ou pour de plus amples informations sur le programme à utiliser, contactez votre sage-femme ou votre consultante en lactation.

#### Quelle carte de programmation est installée ?

Afin d'identifier la carte de programmation installée, retirez-la en suivant les instructions du chapitre 6.3. Ensuite, insérez-la à nouveau.



ou



**Carte de programmation  
Symphony PLUS**

**Carte de programmation  
Symphony Standard**



### Lorsque la carte Symphony Standard est installée :

Vous n'aurez pas à sélectionner un programme d'expression. La carte contient la technologie 2-Phase Expression et démarrera en phase de stimulation. Voir chapitre 7.2. pour plus d'informations.

### Lorsque la carte Symphony PLUS est installée :

Utilisez le programme INITIATE directement après la naissance jusqu'à ce que la mère ait atteint l'activation sécrétoire :

**I Pour les mères totalement dépendantes d'un tire-lait :** L'activation sécrétoire est atteinte en cas d'expression d'au moins 20 ml au total au cours de chacune des trois dernières séances d'expression. Si tous les volumes n'ont pas été enregistrés, il est possible de la reconnaître grâce à d'autres marqueurs physiologiques d'activation sécrétoire, tels que la sensation de seins pleins.

**I Lorsque la mère allaite et exprime son lait :** Il est possible de la reconnaître grâce à d'autres marqueurs physiologiques d'activation sécrétoire, tels que la sensation de seins pleins,

OU

**I** Tout au long des cinq premiers jours suivant la naissance.

Si la production de lait n'a pas commencé après cinq jours, passez au programme MAINTAIN. Contactez votre sage-femme ou votre consultante en lactation si vous n'êtes pas certaine de votre montée de lait et du programme que vous devez utiliser. Voir chapitre 7.4. pour plus d'informations.

Utilisez le programme MAINTAIN après la montée de lait :

**I** Une fois que vous avez exprimé au moins 20 ml de lait au total au cours de chacune des trois dernières séances d'expression, OU

**I** Le sixième jour après la naissance, selon la première éventualité.

Voir chapitre 7.5. pour plus d'informations.

## 7. Expression




### Remarque

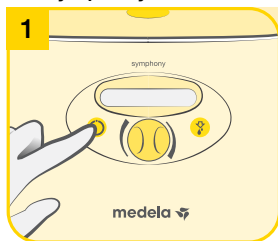
- I Déconnectez toujours le tire-lait Symphony de la source d'alimentation après l'expression.




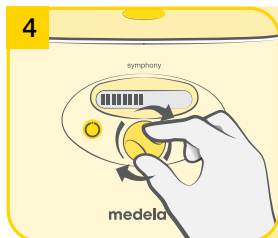
### Info

- I Le programme enregistre le dernier réglage d'aspiration appliqué lors de la phase de stimulation.
- I **Concernant le programme Standard :** si besoin, pour revenir de la phase d'expression à la phase de stimulation, appuyez sur le bouton « écoulement ».  Si le lait ne s'écoule toujours pas après deux phases de stimulation successives, il est recommandé de faire une pause et de patienter 15 à 30 minutes avant de réessayer. Il vous est également possible de vous masser les seins et de reprendre la séance en phase d'expression.
- I Si le tire-lait Symphony reste en fonctionnement pendant 30 minutes sans qu'aucune manipulation ne soit effectuée (par exemple, le réglage de l'aspiration), il s'éteint automatiquement.

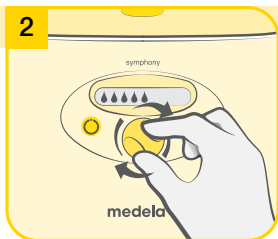
## 7.2 Carte de programmation Symphony Standard : Utilisation



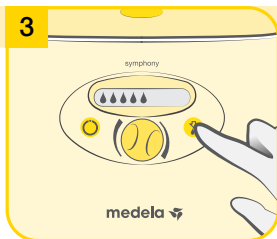
Appuyez sur le bouton marche/arrêt  pour allumer le tire-lait. Le programme Standard va automatiquement commencer par la phase de stimulation après avoir appuyé sur le bouton on/off.




Réglez le niveau d'aspiration qui vous convient pour la phase d'expression (voir chapitre 7.3). Les barres sur l'écran indiquent le niveau d'aspiration. Plus il y a de barres, plus le niveau d'aspiration est élevé.

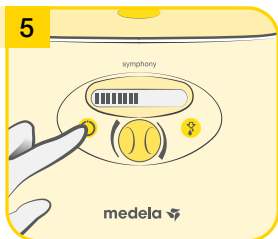



Définissez le niveau d'aspiration qui vous semble le plus confortable pour la phase de stimulation (voir le chapitre 7.3). Les gouttes sur l'écran indiquent le niveau d'aspiration. Plus il y a de gouttes, plus le niveau d'aspiration est élevé.

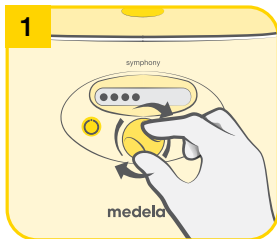


Le tire-lait passera automatiquement en phase d'expression au bout de deux minutes.  
 → Si le lait commence à couler plus tôt, appuyez sur le bouton d'écoulement  pour passer en phase d'expression.

### 7.3 Réglage d'un niveau d'aspiration confortable



Continuez l'expression jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est bien drainé et souple (Medela recommande une expression d'au moins quinze minutes). Éteignez le tire-lait en appuyant sur le bouton marche/arrêt .



Réglez le niveau d'aspiration qui vous convient en tournant le bouton de réglage du niveau d'aspiration. Dans un premier temps, tournez le bouton vers la droite pour augmenter le niveau d'aspiration jusqu'à ce que vous ressentiez une légère gêne. Tournez-le ensuite vers la gauche pour réduire légèrement le niveau d'aspiration jusqu'à ce que cela soit confortable.

## 7. Expression



### Remarque

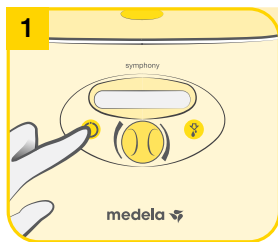
- I Utilisez le programme INITIATE dès la naissance :
  - Jusqu'à ce que vous ayez exprimé au moins 20 ml de lait au total au cours de chacune des trois dernières séances d'expression, OU
  - tout au long des cinq premiers jours. Si la production de lait n'a pas commencé après cinq jours, passez au programme MAINTAIN (voir chapitre 7.5).
- I Déconnectez toujours le tire-lait Symphony de la source d'alimentation après l'expression.





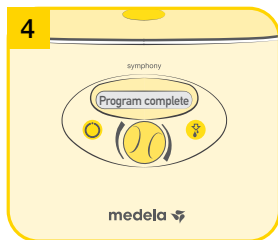
### Info

- I Le programme INITIATE fonctionne automatiquement pendant 15 minutes. Il est important de suivre tout le programme INITIATE. Le tire-lait s'éteint automatiquement.

### 7.4 Carte Symphony PLUS : Utilisation du programme INITIATE

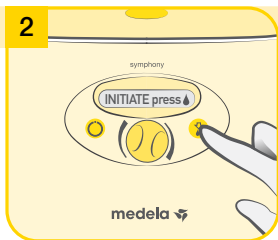


Appuyez sur le bouton marche/arrêt  pour allumer le tire-lait. L'écran affiche le texte suivant : « INITIATE appuyer sur  ».

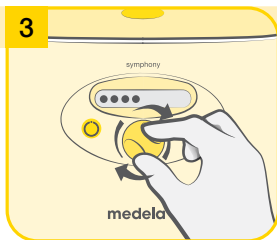


Le programme INITIATE fonctionne automatiquement pendant 15 minutes et comprend des phases de stimulation, d'expression et de pause. Un signal sonore indique la fin du programme. L'écran affiche « Fin ». Le tire-lait s'éteint automatiquement.

→ Il est important de suivre l'intégralité du programme INITIATE.



Appuyez sur le bouton d'« écoulement » dans les 10 secondes. L'écran affichera alors « Départ INITIATE ».



Réglage du niveau de vide de confort (voir chapitre 7.3). Les points sur l'écran montrent le niveau d'aspiration. Plus il y a de points, plus le niveau d'aspiration est élevé.

## 7. Expression




### Remarque

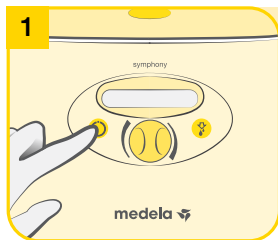
- I Utilisez le programme MAINTAIN après la montée de lait :
  - Une fois que vous avez exprimé au moins 20 ml de lait au total au cours de chacune des trois dernières séances d'expression, OU
  - Le sixième jour, quelle que soit l'option qui se présente en premier.
- I Déconnectez toujours le tire-lait Symphony de la source d'alimentation après l'expression.




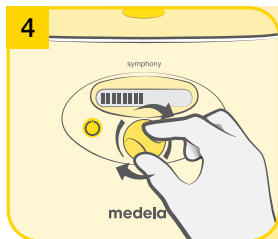
### Info

- I Le programme enregistre le dernier réglage d'aspiration appliqué lors de la phase de stimulation.
- I **Concernant le programme MAINTAIN :** si besoin, pour revenir de la phase d'expression à la phase de stimulation, appuyez sur le bouton « écoulement » . Si le lait ne s'écoule toujours pas après deux phases de stimulation successives, il est recommandé de faire une pause et de patienter 15 à 30 minutes avant de réessayer. Il vous est également possible de vous masser les seins et de reprendre la séance en phase d'expression.
- I Si le tire-lait Symphony reste en fonctionnement pendant 30 minutes sans qu'aucune manipulation ne soit effectuée (par exemple, le réglage de l'aspiration), il s'éteint automatiquement.

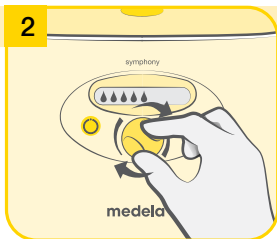
### 7.5 Carte Symphony PLUS : Utilisation du programme MAINTAIN



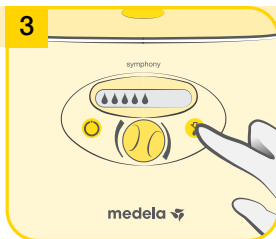
Appuyez sur le bouton marche/arrêt  pour allumer le tire-lait. Le programme MAINTAIN va automatiquement commencer par la phase de stimulation après avoir appuyé sur le bouton marche/arrêt.




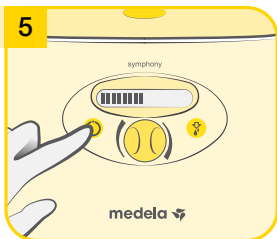
Réglez le niveau d'aspiration qui vous convient pour la phase d'expression (voir chapitre 7.3). Les barres sur l'écran indiquent le niveau d'aspiration. Plus il y a de barres, plus le niveau d'aspiration est élevé.




Définissez un niveau d'aspiration confortable pendant la phase de stimulation en faisant tourner le bouton de réglage (voir chapitre 7.3). Les gouttes figurant sur l'écran indiquent le niveau d'aspiration. Plus il y a de gouttes, plus le niveau d'aspiration est élevé.



Le tire-lait passera automatiquement en phase d'expression au bout de deux minutes.  
→ Si le lait commence à couler plus tôt, appuyez sur le bouton d'écoulement  pour passer en phase d'expression.



Continuez l'expression jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est bien drainé et souple (Medela recommande une expression d'au moins quinze minutes). Éteignez le tire-lait en appuyant sur le bouton marche/arrêt .

## 7. Expression



### Avertissement

- I Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.
- I Essuyez-vous légèrement le sein avec un linge tiède (n'utilisez pas d'alcool) avant de commencer l'expression.
- I Ne tenez pas le set pour tire-lait par le biberon pendant l'expression. Cela peut entraîner une obstruction des canaux galactophores et un engorgement.
- I Contactez votre sage-femme ou une consultante en lactation, si vous n'exprimez que très peu de lait ou n'en exprimez pas du tout ou si l'expression s'avère douloureuse.



### Remarque

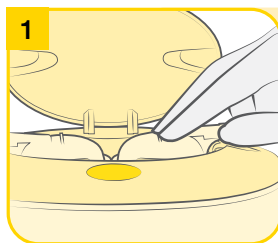
- I Déconnectez toujours le tire-lait Symphony de la source d'alimentation après l'expression.



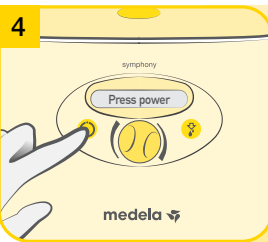
### Info


- I Ne pliez pas la tubulure pendant l'expression.

## 7.6 Expression simple



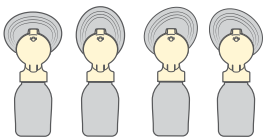
Préparez le biberon de recueil et le set pour tire-lait pour l'expression. Placez une seule capsule Symphony sur le tire-lait (voir chapitre 6.4).



Faites démarrer le tire-lait en appuyant sur le bouton . Sélectionnez le programme (voir chapitre 7.1). Faites fonctionner le tire-lait en fonction du programme sélectionné (voir chapitres 7.2, 7.4 et 7.5).



2



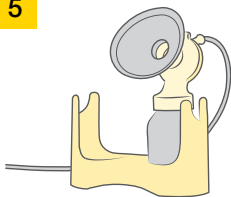
La téterelle PersonalFit PLUS est ovale. Vous pouvez la faire pivoter (360°) afin de la placer dans la position la plus confortable pour vous.

3



Placez la téterelle sur le sein de sorte que le mamelon soit correctement **centré** dans l'embout. Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide du pouce et de l'index. Maintenez le sein avec la paume de la main.

5



À la fin de l'expression, placez le biberon sur le support ou le porte-biberon afin d'éviter qu'il ne se renverse.

6



Fermez le biberon avec le couvercle. Conservez le lait maternel en respectant les instructions figurant au chapitre 8.

Nettoyez conformément aux instructions du chapitre 5.

## 7. Expression



### Avertissement

- I Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.
- I Essuyez-vous légèrement le sein avec un linge tiède (n'utilisez pas d'alcool) avant de commencer l'expression.
- I Ne tenez pas le set pour tire-lait par le biberon pendant l'expression. Cela peut entraîner une obstruction des canaux galactophores et un engorgement.
- I Contactez votre sage-femme ou une consultante en lactation, si vous n'exprimez que très peu de lait ou n'en exprimez pas du tout ou si l'expression s'avère douloureuse.



### Remarque

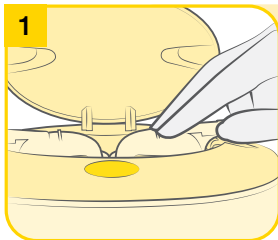
- I Déconnectez toujours le tire-lait Symphony de la source d'alimentation après l'expression.



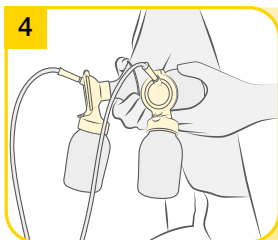
### Info

- I **L'expression double** permet de gagner du temps et accroît la teneur énergétique du lait. Elle peut augmenter la production de lait et la maintenir sur le long terme. Medela recommande la double expression.
- I Ne pliez pas la tubulure pendant l'expression.

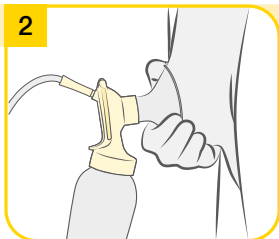
### 7.7 Expression double



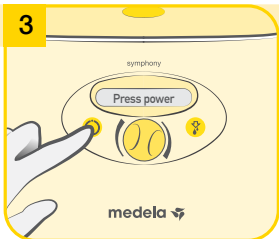
Préparez deux biberons de recueil et deux sets pour tire-lait pour l'expression. Placez les capsules Symphony sur le tire-lait (voir chapitre 6.4).




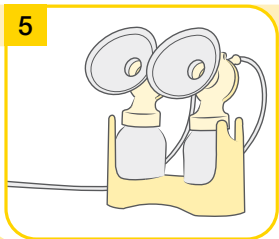
Placez la tétérulle du deuxième set sur l'autre sein de sorte que le mamelon soit correctement **centré** dans l'embout. Faites fonctionner le tire-lait en fonction du programme sélectionné (voir chapitres 7.2, 7.4 et 7.5).



Placez la tétérelle d'un biberon sur le premier sein de sorte que le mamelon soit correctement **centré** dans l'embout. La tétérelle PersonalFit PLUS est ovale. Vous pouvez la faire pivoter (360°) afin de la placer dans la position la plus confortable pour vous. Pour savoir comment maintenir la tétérelle correctement, reportez-vous à l'étape 3 du chapitre 7.6.



Démarrez le tire-lait en appuyant sur le bouton . Sélectionnez le programme (voir chapitre 7.1).



À la fin de l'expression, placez les biberons sur le support ou le porte-biberon afin d'éviter qu'ils ne se renversent.



Fermez les biberons de recueil avec le couvercle.  
Conservez le lait maternel en respectant les instructions figurant au chapitre 8.

Nettoyez conformément aux instructions du chapitre 5.

## 8. Conservation et décongélation du lait maternel

### 8.1 Conservation

Instructions de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé				
	Température ambiante 16 à 26 °C (60 à 78 °F)	Réfrigérateur 4 °C (39 °F) ou moins	Congélateur -18 à -20 °C (0 à -4 °F)	Lait maternel décongelé
<b>Bébés en bonne santé et nés à terme</b>	≤ 6 heures	≤ 5 jours	≤ 6 mois à -18 °C (0 °F) ≤ 12 mois à -20 °C (4 °F)	Décongelé à température ambiante : à utiliser dans les 4 heures Décongelé à la température du réfrigérateur : à utiliser dans les 24 heures
<b>Bébé en néonatalogie</b>	≤ 4 heures	≤ 4 jours	Optimal : ≤ 3 mois	<b>Ne jamais recongeler !</b>

- I Ces règles de conservation et de décongélation du lait maternel sont des recommandations. Contactez votre sage-femme ou consultante en lactation pour de plus amples informations.
- I Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette en verre au-dessus du bac à légumes).

### 8.2 Congélation

- I Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des « Sachets de conservation pour lait maternel ». Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de  $\frac{3}{4}$  afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.
- I Inscrivez la date d'expression et le volume de lait exprimé sur les biberons ou « Sachets de conservation pour lait maternel ».

### 8.3 Décongélation



#### Avertissement

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ou dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres composants essentiels, et afin d'éviter tout risque de brûlure.

- I Pour préserver les composants du lait maternel, laissez-le décongeler dans le réfrigérateur toute la nuit. Vous pouvez également passer le biberon ou le « Sachet de conservation pour lait maternel » sous l'eau tiède (37°C / 98,6 °F max.).
- I Secouez délicatement le biberon ou le « Sachet de conservation pour lait maternel » pour homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

## 9. Dépannage

### 9.1 Résolution des problèmes

Problème	Solution
<b>Si le moteur ne fonctionne pas</b>	<p>Assurez-vous que la source d'alimentation secteur/la batterie est opérationnelle.</p> <p>Vérifiez si l'appareil est allumé.</p> <p>Vérifiez si la carte de programmation est insérée correctement dans son compartiment à l'arrière du tire-lait.</p>
<b>S'il n'y a pas ou peu de succion</b>	<p>Assemblez le set pour tire-lait selon les instructions détaillées dans le chapitre 6.4.</p> <p>Vérifiez la sécurité de tous les branchements sur le set pour tire-lait et le tire-lait.</p> <p>Exprimez votre lait en vous référant aux instructions du chapitre 7.</p> <p>Assurez-vous que la tétérèlle est positionnée de façon hermétique sur le sein.</p> <p>Reportez-vous au chapitre 6.4 « Assemblage du set pour tire-lait ».</p> <ul style="list-style-type: none"><li>  Les extrémités de la tubulure doivent être solidement raccordées au couvercle du connecteur et à l'ouverture de la capsule Symphony.</li><li>  Fixez solidement la capsule Symphony sur la membrane du tire-lait afin d'assurer l'étanchéité.</li><li>  La membrane doit être intacte.</li><li>  La membrane doit être correctement placée dans le connecteur et le couvercle du connecteur doit être correctement fermé.</li><li>  Ne pliez pas et n'obstruez pas la tubulure pendant l'expression.</li><li>  Toutes les pièces doivent être complètement sèches.</li></ul>

## 9. Dépannage

### 9.2 Codes d'erreur

#### Codes d'erreur

Il est possible que les codes d'erreur décrits ci-après s'affichent. Ils indiquent un problème sur l'appareil, ses causes éventuelles et les étapes à suivre pour corriger le problème.

	Problèmes possibles	Actions
Carte invalide	La carte de programmation n'est pas une carte Symphony	– Vérifiez que vous utilisez la carte de programmation adéquate
	La carte de programmation est mal insérée	– Vérifiez que la carte est correctement positionnée
	La carte de programmation est endommagée et ne fonctionne pas	– Remplacez la carte de programmation
Carte absente	La carte de programmation n'est pas insérée	– Insérez la carte de programmation
	La carte de programmation n'est pas complètement insérée	– Insérez la carte à fond
Batterie faible	Il faudra bientôt recharger la batterie. L'appareil émet un bip toutes les 20 secondes (il reste 15 minutes d'expression à compter du début de l'indication).	– Vérifiez que le cordon d'alimentation est branché à l'arrière du tire-lait
Surcharge du moteur	Le moteur consomme trop d'électricité	– Contactez l'organisme de location si cette erreur se répète
Erreur	Défaillance éventuelle dans l'électronique des commandes	– Contactez l'organisme de location si cette erreur se répète
Problème d'alimentation	Défaillance éventuelle dans l'électronique d'alimentation	– Contactez l'organisme de location si cette erreur se répète

## 10. Garantie et entretien/mise au rebut

### Garantie et entretien

Cet appareil est garanti trois ans à compter de la date d'achat, à l'exception du set pour tire-lait et des accessoires. Les batteries sont garanties six mois. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une manipulation incorrecte, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée. Les éventuels contrôles de routine, réparations et remplacements de batterie ne doivent être exécutés que par un technicien agréé Medela.

La conception du tire-lait Symphony de Medela a été vérifiée par des organismes de contrôle indépendants et répond à la norme EN/CEI 60601-1. Des copies des certificats de conformité sont disponibles sur simple demande. Du fait de sa méthode de fabrication, Medela garantit la sécurité électrique du produit pendant toute sa durée de vie, à condition que celui-ci soit utilisé conformément à son utilisation prévue et au présent mode d'emploi et à condition que l'appareil soit entretenu et réparé dans un service technique agréé. Aucun contrôle de sécurité électrique spécifique ou test récurrent n'est prévu ou recommandé.

Informations du fabricant communiquées conformément à la norme EN/CEI 62353:2014 « Appareils électromédicaux - Essai récurrent et essai après réparation d'un appareil électromédical ».

Aucune autre maintenance n'est requise hormis la ou les procédures de nettoyage décrites au chapitre 5 et le chargement des batteries pour les tire-laits équipés de batteries optionnelles, comme indiqué au chapitre 6. Aucune autre inspection n'est requise hormis les procédures d'inspection prévues au chapitre 3, comme les signes visibles de dommages sur le tire-lait ou le cordon d'alimentation, la chute du tire-lait au sol ou dans l'eau. Comme souligné au chapitre 3, seul un centre technique agréé peut procéder à l'entretien et aux réparations en conformité totale avec le Manuel d'entretien Symphony et en utilisant les pièces d'origine Medela mentionnées ici. Le manuel d'entretien, les schémas de câblage et les descriptions sont disponibles sur demande auprès de Medela.

Medela considère que les essais de production finaux remplacent les essais sur site de l'appareil avant sa mise en service.

La durée de vie en fonctionnement du tire-lait Symphony est de 3 000 heures. La durée de vie de l'appareil est de 7 ans s'il est utilisé normalement, durée de vie des batteries internes comprises. La durée de vie des accessoires est de deux ans (voir chapitre 11).

## 10. Garantie et entretien/mise au rebut

### Mise au rebut

Le tire-lait Symphony est constitué de métal et de plastique et doit être mis au rebut conformément aux directives européennes 2011/65/UE et 2012/19/UE. Respectez également les instructions complémentaires locales. Sur les modèles CA/CC, les composants électroniques et la batterie rechargeable doivent être mis au rebut séparément, conformément à la réglementation locale. Veuillez à mettre au rebut le tire-lait Symphony et ses accessoires conformément aux instructions de mise au rebut locales. Les accessoires (set pour tire-lait/ biberons) sont constitués de plastique et doivent uniquement être mis au rebut conformément à la réglementation locale.

### **Informations utilisateur relatives à la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques**



Ce symbole indique que l'équipement électrique et électronique ne peut pas être mis au rebut avec les déchets ménagers non triés. La mise au rebut appropriée de cet appareil protège l'environnement et la santé humaine et évite de leur nuire. Pour toute information complémentaire concernant la mise au rebut, contactez le fabricant, le personnel soignant local ou votre médecin. Ce symbole n'est valide qu'au sein de l'Union européenne. Veuillez respecter les lois et réglementations nationales en vigueur dans votre pays à propos de la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques.



## 11. Une gamme complète pour l'allaitement maternel

**Selon votre région, consultez les points de vente proches de chez vous ou les sites internet pour connaître la disponibilité des articles.**

Téterelle PersonalFit PLUS S (21 mm)\*  
Téterelle PersonalFit PLUS M (24 mm)\*  
Téterelle PersonalFit PLUS L (27 mm)\*  
Téterelle PersonalFit PLUS XL (30 mm)\*  
Téterelle PersonalFit PLUS XXL (36 mm)\*

Biberon pour lait maternel de 150 ml (lot de 3)  
Biberon pour lait maternel de 250 ml (lot de 2)

Il est possible que certains articles ne soient pas disponibles dans certains pays. Pour de plus amples informations sur tous les produits Medela, demandez conseil à votre revendeur ou consultez [www.medela.fr](http://www.medela.fr).

\* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez votre consultante en lactation ou votre spécialiste de l'allaitement. Une téterelle PersonalFit PLUS de taille différente peut contribuer à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.

## ١١. الرعاية الكاملة أثناء الإرضاع الطبيعي

حامل الثديي PersonalFit PLUS مقاس صغير S (٢١ مم)\*  
حامل الثديي PersonalFit PLUS مقاس متوسط M (٢٤ مم)\*  
حامل الثديي PersonalFit PLUS مقاس كبير L (٢٧ مم)\*  
حامل الثديي PersonalFit PLUS مقاس كبير جدًا XL (٣٠ مم)\*  
حامل الثديي PersonalFit PLUS مقاس كبير للغاية XXL (٣٦ مم)\*

**حسب منطقتك، راجعي  
الموقع الإلكتروني/  
المتاجر المحلية لمعرفة  
مدى توفر المنتج.**

زجاجة حليب الأم سعة ١٥٠ مل (عبوة تتكون من ٣ زجاجات)  
زجاجة حليب الأم سعة ٢٥٠ مل (عبوة تتكون من زجاجتين)

القطع قد لا تكون متوفرة في جميع البلدان. لمزيد من المعلومات عن جميع منتجات Medela، اتصل بالموزع المحلي لديك أو راجعي الموقع الإلكتروني [www.medela.com](http://www.medela.com).  
\* إذا كانت نتيجة إدرار الحليب غير مُرضية أو كان إدرار الحليب مؤلماً، فاتصلي باستشاري الرضاعة الطبيعية أو اختصاصي الرضاعة الطبيعية الذي تتعاملين معه. إن استخدام مقاس مختلف من حامل الثديي PersonalFit PLUS يمكن أن يساعد في تحقيق المزيد من الراحة والنجاح في إدرار الحليب.

# ١٠. الضمان والصيانة / التخلص من المنتج

## التخلص من المنتج

إن مضخة التدي Symphony مصنوعة من معادن ومواد بلاستيكية، ويجب التخلص منها وفقاً للتوجيهات الأوروبية 2011/65/EU و2012/19/EU. كما يجب مراعاة التوجيهات المحلية الإضافية. وبالنسبة لإصدارات المنتج التي تعتمد على التيار المتردد/التيار المستمر، يجب التخلص من المكونات الإلكترونية والبطارية القابلة لإعادة الشحن بشكل منفصل، وفقاً للوائح التنظيمية المحلية. يُرجى التأكد من التخلص من مضخة Symphony وملحقاتها وفقاً للتوجيهات المحلية لديك المتعلقة بالتخلص من المنتجات. إن الملحقات (مجموعة المضخة/الزجاجات) مصنوعة من البلاستيك ويجوز التخلص منها وفقاً للوائح التنظيمية المحلية فقط.

## **معلومات المستخدم للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية**

يعني هذا الرمز أنه يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية ضمن المخلفات المحلية غير المصنفة. ويؤدي التخلص الصحيح من هذا الجهاز إلى توفير الحماية ويحول دون إلحاق ضرر محتمل بالبيئة أو صحة الإنسان. للحصول على مزيد من المعلومات حول التخلص من المنتج، اتصلي بجهة التصنيع أو مقدم الرعاية المحلي أو مقدم الرعاية الصحية لديك. هذا الرمز صالح فقط في الاتحاد الأوروبي. يُرجى احترام قوانين وقواعد الولاية ذات الصلة في بلدك للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية.



# ١٠. الضمان والصيانة / التخلص من المنتج

## الضمان والصيانة

يتمتع هذا المنتج بضمان لمدة ثلاثة أعوام من تاريخ الشراء على الوحدة فقط، باستثناء مجموعة المضخة والملحقات، وضمان ستة أشهر للبطاريات. ولا تتحمل جهة التصنيع مسؤولية أي تلف أو ضرر استباغي ينتج عن حالة تشغيل غير صحيحة، أو استخدام غير مناسب للمنتج، أو استخدام المنتج من جانب أشخاص غير مُصَرَّح لهم بذلك. لا يجوز إجراء الفحوص الروتينية والصيانة واستبدال البطارية إلا من قبل موظفي Medela المعتمدين.

تم التحقق من صحة تصميم مضخة الثدي Symphony من Medela من قبل معاهد اختبار مستقلة للتأكد من الامتثال للمعيار EN/IEC 60601-1. ويمكن الحصول على نسخ من هذه الشهادات عند الطلب. بالنظر إلى طريقة التركيب المستخدمة، لا تتوقع Medela أن تتأثر السلامة المتعلقة بالنواحي الكهربائية في أي وقت خلال عمر المنتج، شريطة أن يتم استخدامه بشكل صحيح وفقاً للغرض المقصود ووفقاً لتعليمات الاستخدام هذه، وأن يتم صيانة الجهاز وإصلاحه في مركز خدمة معتمد. لا نصف أو نوصي بإجراء أي فحوص للسلامة الكهربائية أو اختبارات متكررة.

يتم توفير المعلومات المقدمة من جهة التصنيع وفقاً للمعيار EN/IEC 62353:2014 "المعدات الكهربائية الطبية - الاختبار المتكرر والاختبار بعد إصلاح المعدات الكهربائية الطبية".

بخلاف إجراء التنظيف (واحدًا كان أو أكثر) الوارد في الفصل 0 وضمن البطارية للمضخات المزودة ببطاريات اختيارية على النحو الموضح في الفصل ٦، لا يوجد المزيد من إجراءات الصيانة اللازمة. بخلاف إجراءات الفحص الواردة في الفصل ٣ على سبيل المثال العلامات المرئية الدالة على وجود تلف في المضخة أو سلك الطاقة، أو سقوط المضخة أو وقوعها في الماء، لا يوجد المزيد من إجراءات الفحص اللازمة. ووفقاً لما ورد في الفصل ٣، لا يجوز أن يتم صيانة المنتج أو إصلاحه إلا من قبل وكالة (مركز) صيانة معتمد بما يتفق تماماً مع دليل صيانة Symphony وباستخدام قطع غيار Medela الأصلية المذكورة فيه. إن دليل الصيانة ومخططات الأسلاك والأوصاف متاحة عند طلبها من Medela.

تعتبر Medela أن الاختبار النهائي الخاص بالإنتاج يحل محل اختبار الجهاز في موقع العمل قبل استخدامه.

يبلغ العمر التشغيلي لمضخة الثدي Symphony ٣٠٠٠ ساعة. يبلغ العمر الافتراضي ٧ سنوات في حالة الالتزام بالاستخدام المعتاد، ويشمل ذلك عمر البطاريات الداخلية. يبلغ العمر الافتراضي للملحقات سنتين (راجع الفصل ١١).

## ٩. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

### ٢-٩ رموز الخطأ

#### رموز الخطأ

فيما يلي بيان لرموز الخطأ التي قد يتم عرضها للإشارة إلى وجود مشكلة في الوحدة، والأسباب المحتملة لهذه المشكلة، والخطوات اللازمة لحلها.

الإجراءات المتخذة	المشكلات المحتملة	
- تأكدي من استخدام بطاقة البرنامج الصحية	بطاقة البرنامج ليست بطاقة Symphony	بطاقة غير صالحة
- تأكدي من ضبط البطاقة في موضعها الصحيح	لم يتم إدخال بطاقة البرنامج على النحو الصحيح	
- استبدلي بطاقة البرنامج	بطاقة البرنامج تالفة ولا تعمل	
- أدخل بطاقة البرنامج	لم يتم إدخال بطاقة البرنامج	لا توجد بطاقة
- ادفعي البطاقة لأقصى مسافة ممكنة	لم يتم إدخال بطاقة البرنامج بالكامل	
- تأكدي من توصيل سلك الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة	يجب شحن البطارية في أسرع وقت ممكن، وسيصدر صفير كل ٢٠ ثانية (لمدة ١٥ دقيقة من وقت الضغ المتبقي منذ بدء انطلاق الإشارة)	طاقة البطارية منخفضة
- اتصلي بمركز التأجير إذا تكرر حدوث ذلك	المحرك يقوم باستهلاك التيار أكثر من اللازم	الحمل الزائد للمحرك
- اتصلي بمركز التأجير إذا تكرر حدوث ذلك	يوجد خلل محتمل في إلكترونيات التحكم في التروس	خطأ
- اتصلي بمركز التأجير إذا تكرر حدوث ذلك	يوجد خلل محتمل في إلكترونيات مصدر الطاقة	خطأ في الطاقة

## ٩. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

### ١-٩ استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الحل
إذا كان المحرك لا يعمل	<p>تحققي مما إذا كانت طاقة مأخذ الكهرباء الرئيسي/البطارية متوفرة تأكدي من تشغيل الجهاز.</p> <p>تحققي من إدخال بطاقة البرنامج بشكل صحيح في حجرة البطاقة الموجودة في الجزء الخلفي لمضخة الثدي.</p>
إذا كانت شدة الشفط منخفضة أو لا يوجد شفط	<p>قومي بتجميع مجموعة المضخة وفقاً للتعليمات الواردة في الفصل ٦-٤. تأكدي أن جميع الوصلات بمجموعة المضخة ومضخة الثدي محكمة التثبيت.</p> <p>قومي بالإدراج وفقاً للفصل ٧. تأكدي من وضع حامل الثدي حول الثدي بما يجعله يلتصق بالثدي بإحكام.</p> <p>راجع الفصل ٦-٤ "تجميع مجموعة المضخة".</p> <p>إ يجب إحكام تثبيت طرفي الأنبوب في غطاء المؤصل والفتحة الموجودة في سداة Symphony.</p> <p>إ يجب إحكام تثبيت سداة Symphony في غشاء مضخة الثدي بما يجعلها ملتصقة تماماً به.</p> <p>إ يجب الحفاظ على سلامة الغشاء.</p> <p>إ يجب ضبط الغشاء في موضعه الصحيح داخل المؤصل وإغلاق غطاء المؤصل على النحو الصحيح.</p> <p>إ لا تقومي بلبّي الأنبوب أو تثبيته في أثناء الإدراج.</p> <p>إ يجب أن تكون جميع المكونات جافة تماماً.</p>

## ٨. تخزين حليب الثدي وإذابته

### ١-٨ التخزين

المبادئ التوجيهية لتخزين حليب الأم الطازج المُستخلص				
حليب الأم المذاب	المجمّد	الثلاجة	درجة حرارة الغرفة	
	١٨- إلى ٢٠- درجة مئوية (٠ إلى -٤ درجات فهرنهايت)	٤ درجات مئوية (٣٩ درجة فهرنهايت) أو أقل	١٦ إلى ٢١ درجة مئوية (٦٠ إلى ٧٨ درجة فهرنهايت)	
مُذاب حتى وصل إلى درجة حرارة الغرفة: يُستخدَم خلال ٤ ساعات على الأكثر	≥ ٦ أشهر في -١٨ درجة مئوية (٠ درجة فهرنهايت)	≥ ٥ أيام	≥ ٦ ساعات	الطفل مكتمل النمو المتمتع بصحة جيدة
مُذاب حتى وصل إلى درجة حرارة الثلاجة: يُستخدَم خلال ٢٤ ساعة <b>لا تُعيد تجميده!</b>	≥ ١٢ شهراً في -٢٠ درجة مئوية (-٤ درجات فهرنهايت) المدة المثالية: ≥ ٣ أشهر	≥ ٤ أيام	≥ ٤ ساعات	الطفل في وحدة العناية المركزة الخاصة بحديثي الولادة

تُعد هذه الإرشادات التوجيهية الخاصة بتخزين حليب الأم وإذابته بمنزلة توصية. اتصلي بالقابلية التي تتعاملين معها أو استشاري الرضاعة الطبيعية وإدراج الحليب لمزيدٍ من المعلومات.  
لا تُخزّني حليب الأم في باب الثلاجة. اختاري بدلاً من ذلك الجزء الأبرد في الثلاجة (أي في الجزء الخلفي من الرف الزجاجي فوق درج الخضراوات).

### ٢-٨ التجميد

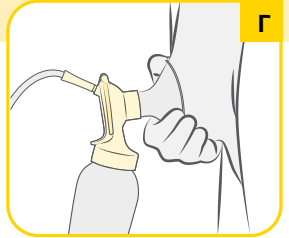
لا يمكنك تجميد حليب الأم الذي تم إدراره في زجاجات الحليب أو حقائب "أكياس تخزين لبن الأم". لا تملئي الزجاجات أو الأكياس إلى أكثر من ثلاثة أرباعها لتترك مساحة للتصدد المحتمل.  
قومي بوضع مصلق على الزجاجات أو أكياس "أكياس تخزين لبن الأم" بتاريخ الإدراج ومقدار الحليب الذي تم إدراره.

### ٣-٨ الإذابة

#### تحذير

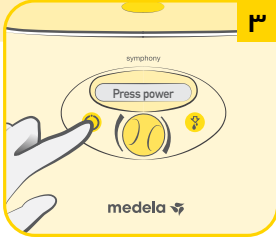


لا تذيبي حليب الأم المتجمد ولا تسخّنيه في الميكروويف أو في وعاء به ماء مغلي لتجنب فقد الفيتامينات، والمعادن، وغيرها من العناصر المهمة وتجنب الإصابة بحروق.  
اتركي الحليب يذوب داخل الثلاجة طوال الليل، للاحتفاظ بمكونات حليب الأم. يمكنك، بدلاً من ذلك، إمساك الزجاجات أو كيس "أكياس تخزين لبن الأم" ووضعها تحت المياه الدافئة (٣٧ درجة مئوية / ٩٨.٦ درجة فهرنهايت كحد أقصى).  
حرّكي الزجاجات أو كيس "أكياس تخزين لبن الأم" في حركات دائرية برفق لخلط أي دهون انفصلت عن الحليب. تجنبي رجّ الحليب أو تقلبيه.




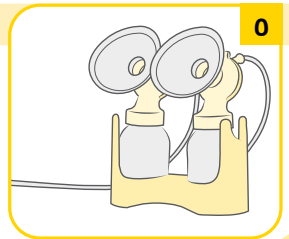
٢

ضعي حامل الثدي للزجاجة الأولى على الثدي الأول بحيث **تتمركز** حلمة ثديك داخل القناة بشكل مناسب. إن حامل الثدي PersonalFit PLUS بيضاوي الشكل ويمكن لفة (٣٦٠ درجة) وضبطه في الموضع المطلوب لتحقيق التثبيت الأكثر راحة لك. لمعرفة كيفية الإمساك بحامل الثدي على النحو الصحيح، راجعي الفصل ٧-٦، الخطوة ٣.



٣

قومي بتشغيل مضخة الثدي بواسطة . تابعي الإجراءات بتحديد البرنامج (راجعني الفصل ٧-١).



٠

عند انتهاء مرحلة الإدراج، ضعِي الزجاجات في الحامل أو مساکة الزجاجات لمنع انقلاب الزجاجات.



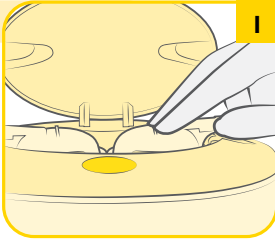
٧

أغلقي الزجاجات بالغطاء. لتخزين حليب الأم، اتبعي التعليمات الموجودة في الفصل ٨.

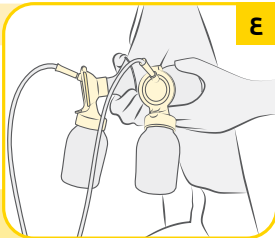
قومي بالتنظيف وفقاً  
للمصل ٥.



### ٧-٧ الإدرار عن طريق الضغ المزدوج



قومي بتجهيز زجاجتين ومجموعات المضخة للإدرار.  
قومي بتركيب سدادات Symphony في مضخة الثدي (راجع الفصل ٦-٤).



ضعي حامل الثدي الخاص بالزجاجة الثانية على الثدي الآخر بحيث **تتمركز** حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب. قومي بتشغيل المضخة بما يتناسب مع البرنامج المحدد (انظري الفصول ٢-٧، ٤-٧، و ٥-٧).

### تنبيه



- | اغسلي يديك جيدًا (لمدة دقيقة واحدة على الأقل) باستخدام الماء والصابون قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة. جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام مرة واحدة.
- | امسحي الثدي باستخدام قطعة قماش دافئة للتنظيف (لا تستخدم الكحول) قبل الضغ.
- | لا تمسكي مجموعة المضخة من الزجاجاة في أثناء الضغ. فقد يؤدي ذلك إلى انسداد القنوات اللبنية، واحتقان الثدي.
- | اتصلي بالقابلة أو استشاري الرضاعة الطبيعية ودرار الحليب، إذا لم تتمكني من إدرار الحليب إلا بأقل قدر ممكن أو لم يتم إدراره نهائيًا، أو إذا شعرتِ بألم خلال الإدرار.

### ملاحظة

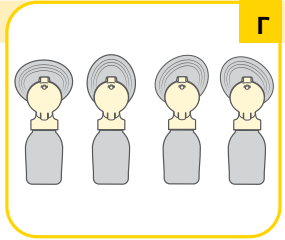


- | افصلي مضخة Symphony دائمًا عن مصدر التيار الكهربائي بعد عملية الإدرار.

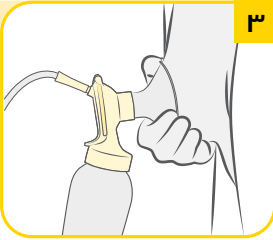
### معلومات



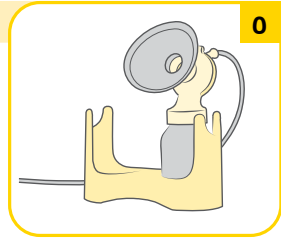
- | **يعمل الضغ المزدوج** على توفير الوقت، كما يزيد من الطاقة في محتوى الحليب. وقد تزداد إنتاجية الحليب، فضلًا عن إمكانية الحفاظ على استمراريتها لفترة طويلة. توصي Medela بالضغ المزدوج.
- | لا تقومي بليّ الأنبوب في أثناء الإدرار.



إن حامل الثدي PersonalFit PLUS بيضاوي الشكل ويمكن لفة (٣٦٠ درجة) وضبطه في الموضع المطلوب لتحقيق التثبيت الأكثر راحة لك.



ضعي حامل الثدي على ثديكِ بحيث **تتمركز** حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب. أمسكي حامل الثدي، وقومي بتهيئته على الثدي باستخدام الأصبعين السبابة والإبهام. احملي الثدي براحة اليد.



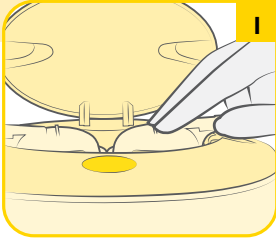
عند انتهاء مرحلة الإدراج، ضعي الزجاجية في الحامل أو مسافة الزجاجية لمنع انقلاب الزجاجية.



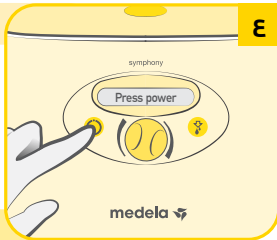
أغلقِي الزجاجية بالغطاء. لتخزين حليب الأم، اتبعي التعليمات الموجودة في الفصل ٨.


فصل ٥  
قومي بالتنظيف وفقا  
للخطوات

### ٦-٧ الإدراج عن طريق الضخ الفردي



قومي بتجهيز زجاجة واحدة ومجموعة المضخة للإدراج. قومي بتركيب وحدة واحدة فقط من سداة Symphony في مضخة الثدي (انظري الفصل ٦-٤).



قومي بتشغيل مضخة الثدي بواسطة  تابعي الإجراءات بتحديد البرنامج (راجع الفصل ٧-١). قومي بتشغيل المضخة بما يتناسب مع البرنامج المحدد (انظري الفصول ٧-٢، ٧-٤، و٧-٥).

### تنبيه



اغسلي يديك جيدًا (لمدة دقيقة واحدة على الأقل) باستخدام الماء والصابون قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة. جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام مرة واحدة.  
امسحي الثدي باستخدام قطعة قماش دافئة للتنظيف (لا تستخدم الكحول) قبل الضخ.  
لا تمسكي مجموعة المضخة من الزجاجاة في أثناء الضخ. فقد يؤدي ذلك إلى انسداد القنوات اللبنية، واحتقان الثدي.  
اتصلي بالقابلة أو استشاري الرضاعة الطبيعية وإدراج الحليب، إذا لم تتمكني من إدراج الحليب إلا بأقل قدر ممكن أو لم يتم إدراجه نهائيًا، أو إذا شعرتِ بألم خلال الإدراج.

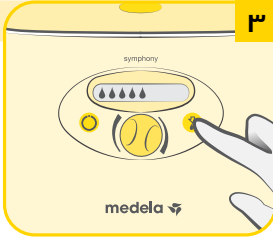
### ملاحظة


افصلي مضخة Symphony دائمًا عن مصدر التيار الكهربائي بعد عملية الإدراج.

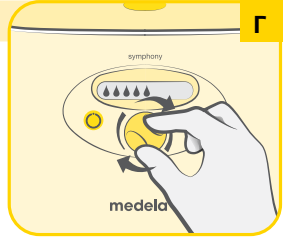
### معلومات

i

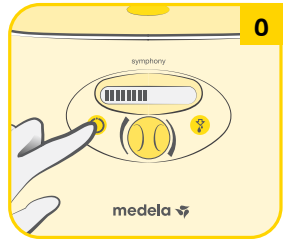
لا تقومي بليّ الأنبوب في أثناء الإدراج.




تتحول المضخة تلقائيًا إلى مرحلة الإدرار بعد دقيقتين.  
 ← إذا بدأ تدفق الحليب مبكرًا، فاضغطي على زر إدرار الحليب  للتغيير إلى مرحلة الإدرار.

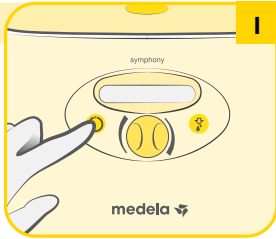


اضغطي الشفط على المستوى المريح لك لمرحلة التحفيز عن طريق لف مقبض ضبط الشفط (راجعى الفصل ٧-٣). تعرض القطرات الموجودة على الشاشة مستوى الشفط. كلما زاد عدد القطرات، كان الشفط أقوى.

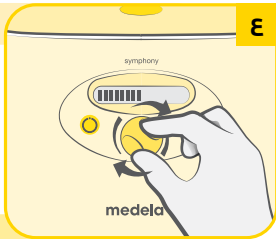


استمري في الضغ حتى تشعرى بليونة الثدي وإفراغه جيدًا بالكامل (توصي Medela بفترة ضغ لا تقل عن 10 دقيقة).  
 قومي بإيقاف تشغيل المضخة من خلال الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل .

### 0-٧ بطاقة Symphony PLUS تشغيل برنامج MAINTAIN



اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل  
⊙ لتشغيل مضخة الثدي.  
سيبدأ برنامج MAINTAIN تلقائيًا بمرحلة  
التحفيز بعد الضغط على زر التشغيل/  
إيقاف التشغيل.



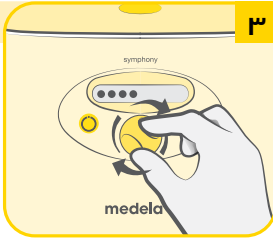
اضبطي الشفط على المستوى المريح  
لك لمرحلة الإدرار (راجع الفصل ٧-٣).  
تعرض الأشرطة الموجودة على الشاشة  
مستوى الشفط. كلما زاد عدد الأشرطة،  
كان الشفط أقوى.

### ملاحظة

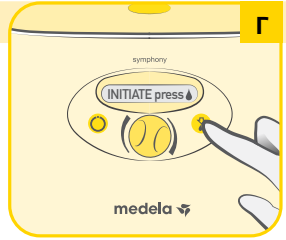
- استخدمي برنامج MAINTAIN بعد خروج المليب:  
- بمجرد أن يصل إجمالي ما تقومي بضخه  
إلى ٢٠ مل على الأقل في كل جلسة من  
جلسات الضخ الثلاثة الأخيرة، أو  
- بدءًا من اليوم السادس، أي الخيارين كان  
هو الأقرب.
- افصلي مضخة Symphony دائمًا عن مصدر  
التيار الكهربائي بعد عملية الإدرار.

### معلومات

- يخزن البرنامج آخر إعداد للشفط في مرحلة  
التحفيز.
- عند استخدام برنامج MAINTAIN:**  
اضغطي على زر "إدرار المليب" للعودة  
من مرحلة الإدرار إلى مرحلة التحفيز إذا لزم  
الأمر. إذا لم يبدأ المليب في التدفق بعد  
مرحلتين متعاقبتين من التحفيز، يجب عليك  
التمتع بفسط من الراحة وإعادة المحاولة  
خلال ١٥ إلى ٣٠ دقيقة. ويمكنك أيضًا  
محاولة تدليك الثدي، ثم الضخ باستخدام  
مرحلة الإدرار.
- إذا ظلت المضخة تعمل لمدة ٣٠ دقيقة من  
دون أي تعديلات (مثل ضبط الضخ)، فسوف  
تتوقف مضخة Symphony عن العمل تلقائيًا.

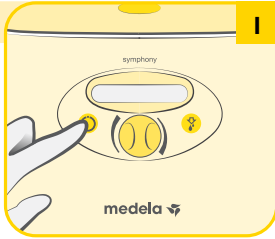


اضبطي الشفط على المستوى المريح لكِ  
 (راجعِي الفصل ٧-٣). تعرض النقاط الموجودة  
 على الشاشة مستوى الشفط. كلما زاد عدد  
 النقاط، كان الشفط أقوى.

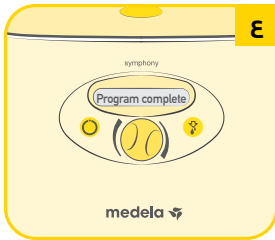


اضغطي على الزر "إدراار المليب" في  
 غضون ١٠ ثوان. سيتغير النص الموجود  
 على الشاشة إلى "INITIATE running"  
 (برنامج INITIATE قيد التشغيل).

### ٤-٧ بطاقة Symphony PLUS تشغيل برنامج INITIATE



اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل  
لتشغيل مضخة الثدي. يظهر على  
الشاشة النص "INITIATE press" (لتشغيل  
برنامج INITIATE، اضغطي على الزر).



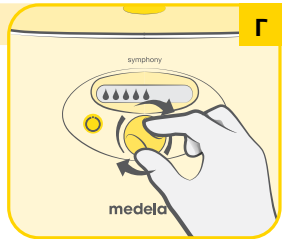
يتم تشغيل برنامج INITIATE بشكل تلقائي  
لمدة 10 دقيقة بمراحل التحفيز، والإدراج،  
والتوقف المؤقت. تصدر إشارة صوتية  
تشير إلى انتهاء البرنامج. تعرض الشاشة  
عبارة "Program complete" (اكتمل  
البرنامج). ويتوقف تشغيل المضخة تلقائيًا.  
← من المهم استكمال برنامج INITIATE  
بالكامل.

### ملاحظة

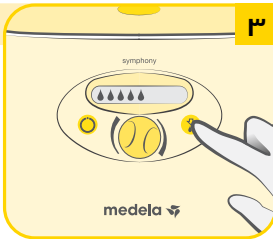
- ! استخدم برنامج INITIATE بعد الولادة مباشرة:
- لمين وصول إجمالي ما تقومي بضخه إلى ٢٠ مل على الأقل في كل جلسة من جلسات الضخ الثلاثة الأخيرة، أو
- على مدار الأيام الخمسة الأولى. إذا لم تبدأ إنتاجية الحليب بعد خمسة أيام، يجب التغيير إلى برنامج MAINTAIN (راجع الفصل ٧-٥).
- ! افصلي مضخة Symphony دائمًا عن مصدر التيار الكهربائي بعد عملية الإدراج.


### معلومات

- ! يعمل برنامج INITIATE تلقائيًا لمدة 10 دقيقة. من المهم استكمال برنامج INITIATE بالكامل. ويتوقف تشغيل المضخة تلقائيًا.

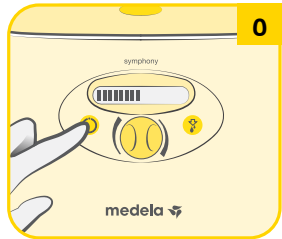



اضبطي الشفط على المستوى المريح  
لكِ لمرحلة التحفيز (راجعِي الفصل ٣-٧).  
تعرض القطرات الموجودة على الشاشة  
مستوى الشفط. كلما زاد عدد القطرات،  
كان الشفط أقوى.

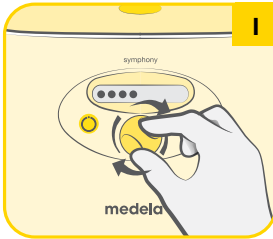


تتحول المضخة تلقائيًا إلى مرحلة الإدرار بعد  
دقيقتين.  
← إذا بدأ تدفق الحليب مبكرًا، فاضغطي على  
زر إدرار الحليب  للتغيير إلى مرحلة الإدرار.

### ٣-٧ ضبط مستوى الشفط المريح



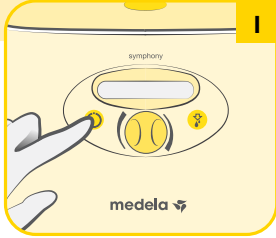
استمري في الضغ حتى تشعرِي بليونة الثدي  
وإفراغه جيدًا بالكامل (توصي Medela بفترة  
ضغ لا تقل عن ١٥ دقيقة). قومي بإيقاف  
تشغيل المضخة من خلال الضغط على زر  
التشغيل/إيقاف .



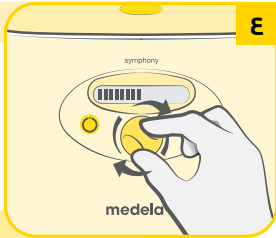
اضبطي الشفط على المستوى المريح لكِ من  
خلال لف مقبض ضبط الشفط. قومي أولاً بلف  
المقبض إلى اليمين لزيادة الشفط حتى تشعرِي  
قليلاً بعدم الارتياح. وبعد ذلك قومي بلفه إلى  
اليسار لتقليل الشفط حتى تشعرِي بالراحة.



### ٢-٧ بطاقة Symphony Standard: التشغيل



اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل (⏻) لتشغيل مضخة الثدي. سيبدأ برنامج Standard تلقائيًا بمرحلة التحفيز بعد الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل.



اضبطي الشفط على المستوى المريح لك لمرحلة الإدراج (راجع الفصل ٧-٣). تعرض الأشرطة الموجودة على الشاشة مستوى الشفط. كلما زاد عدد الأشرطة، كان الشفط أقوى.

### ملاحظة

افصلي مضخة Symphony دائمًا عن مصدر التيار الكهربائي بعد عملية الإدراج.

### معلومات

يخزن البرنامج آخر إعداد للشفط في مرحلة التحفيز.

اضغطي على زر "إدراج الحليب" للعودة من مرحلة الإدراج إلى مرحلة التحفيز إذا لزم الأمر. إذا لم يبدأ الحليب في التدفق بعد مرحلتين متعاقبتين من التحفيز، يجب عليك التمتع بفسط من الراحة وإعادة المحاولة خلال ١٥ إلى ٣٠ دقيقة. ويمكنك أيضًا محاولة تدليك الثدي، ثم الضغ باستخدام مرحلة الإدراج.

إذا ظلت المضخة تعمل لمدة ٣٠ دقيقة من دون أي تعديلات (مثل ضبط الضغ)، فسوف تتوقف مضخة Symphony عن العمل تلقائيًا.

## عند تركيب بطاقة Symphony Standard:

لن تحتاجي إلى تحديد برنامج ضخ. فالبطاقة تشتمل على تقنية 2-Phase Expression وستبدأ في مرحلة التحفيز. راجعي الفصل ٢-٧ لمعرفة المزيد من المعلومات.

## عند تركيب بطاقة Symphony PLUS:

استخدمي برنامج INITIATE بعد الولادة مباشرةً حتى تصل الأم لتنشيط الإفراز:  
**| بالنسبة للأمهات التي تعتمد على المضخة بالكامل:** يمكن أن يتضع ذلك بضخ إجمالي ٢٠ مل على الأقل في كل جلسة من جلسات الضخ الثلاثة الأخيرة الخاصة بها. إذا لم يتم تسجيل مقدار جميع حالات الضخ، يمكن أن يتضع ذلك من خلال علامات فسيولوجية أخرى على تنشيط الإفراز، مثل امتلاء الثدي.  
**| بالنسبة للأمهات التي تمارسن الرضاعة الطبيعية والضخ:** يمكن أن يتضع ذلك من خلال علامات فسيولوجية أخرى على تنشيط الإفراز، مثل امتلاء الثدي.

أو

**|** خلال أول خمسة أيام بعد الولادة.

إذا لم تبدأ إنتاجية الحليب بعد خمسة أيام، يجب التغيير إلى برنامج MAINTAIN. اتصلي بالقابلة التي تعاملين معها أو استشاري الرضاعة الطبيعية وإدارة الحليب، إذا لم تكوني واثقة من خروج الحليب وقدرتك على تحديد البرنامج الذي يجب عليك استخدامه. راجعي الفصل ٤-٧ لمعرفة المزيد من المعلومات.

استخدمي برنامج MAINTAIN بعد خروج الحليب:

**|** بمجرد أن يصل إجمالي ما تقومي بضخه إلى ٢٠ مل على الأقل في كل جلسة من جلسات الضخ الثلاثة الأخيرة، أو

**|** بدءاً من اليوم السادس بعد الولادة، أيهما أقرب.  
راجعي الفصل ٥-٧ لمعرفة المزيد من المعلومات.

### ١-٧ اختيار البرنامج المناسب

تم تركيب إما بطاقة برنامج Symphony PLUS أو بطاقة برنامج Symphony Standard في مضخة الثدي Symphony، حيث يعمل كلٍ من البطاقتين على إنشاء أنماط الشفط الخاصة بالمضخة.

تحتوي بطاقة برنامج Symphony PLUS على برنامجين للضخ. ويهدف برنامج INITIATE إلى بدء إدرار الحليب باستخدام تقنية بدء الإدرار من Medela. وقد تم تصميم برنامج MAINTAIN لزيادة إدرار الحليب والحفاظ على استمراريته باستخدام تقنية 2-Phase Expression (إدرار الحليب على مرحلتين).

وقد تم تصميم بطاقة برنامج Standard لزيادة إدرار الحليب والحفاظ على استمراريته باستخدام تقنية 2-Phase Expression. ويتطابق هذا البرنامج مع برنامج MAINTAIN. وعلى الرغم من إمكانية استخدام بطاقة Standard لبدء إفراز حليب الأم، فإن Medela توصي باستخدام برنامج INITIATE الخاص ببطاقة برنامج Symphony PLUS.

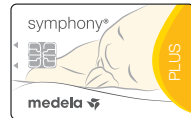
اتصلي بالقابلية التي تتعاملين معها أو استشاري الرضاعة الطبيعية وإدرار الحليب، إذا واجهتي صعوبات في إدرار الحليب، أو لمعرفة المزيد من المعلومات عن اختيار البرنامج المناسب للاستخدام.

### ما هي بطاقة البرنامج التي تم تركيبها بالمضخة؟

لتحديد بطاقة البرنامج التي تم تركيبها بالمضخة، قومي بإزالة بطاقة البرنامج وفقاً لما ورد في الفصل ٦-٣. وبعد ذلك، أعيدي إدخال البطاقة في موضعها.

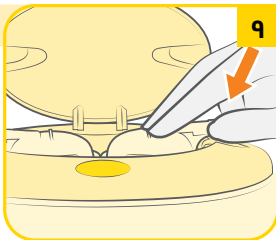


بطاقة برنامج  
Symphony Standard

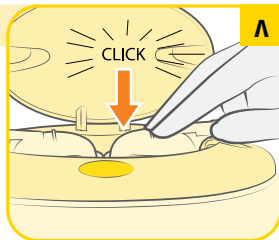


بطاقة برنامج  
Symphony PLUS

أو

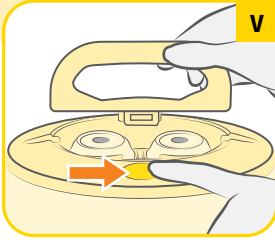


أدخلي مُوصِل الأنبوب في التجويف ببيكل  
المضخة.

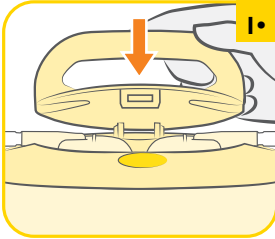


ضعي سدادة Symphony بإحكام على غشاء  
مضخة الثدي ليلتصق بها بشكل مُحكم.  
← تأكدي من توصيل سدادة Symphony  
ومن استوائها على السطح.

## ٦. التحضير من أجل الضخ



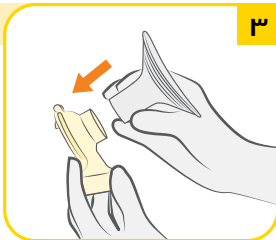
افتحي غطاء مضخة الثدي: اضغطي على الزر البيضاوي أعلى مضخة Symphony وارفعي المقبض.



أغلقي الغطاء.

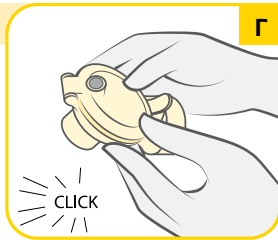
### معلومات

أغلقي الغطاء دائمًا عند الضخ، فالغطاء يحافظ على دفع سدادة Symphony لأسفل لمنع توقف الشفط الذي يمكن أن يحدث إذا انفصلت سدادة Symphony.



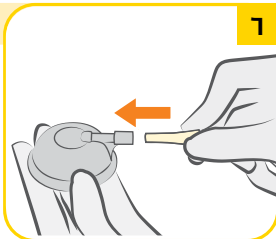
٣

ادفعي حامل الندي على المُوَضِّل  
بحرص. اختاري مقاس حامل الندي  
الذي يفي باحتياجاتك.



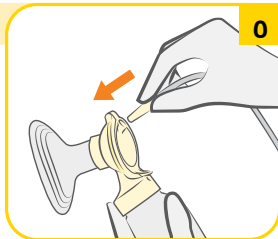
٢

أغلقي غطاء المُوَضِّل حتى يُحَدِّث صوت  
قطعة مسموعة.



١

أدخلي مهايئ الأنبوب في الفتحة  
الموجودة في سداة Symphony.

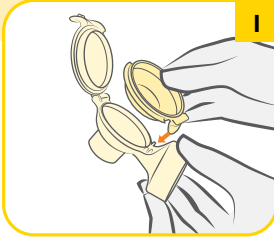


0

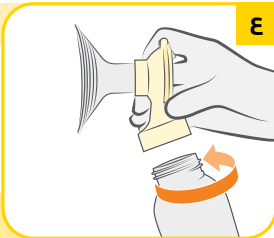
أدخلي مهايئ الأنبوب في الفتحة  
المناسبة في غطاء المُوَضِّل.

## ٦. التحضير من أجل الضخ

### ٤-٦ تجميع مجموعة المضخة



ضعي الغشاء في المُوَصِّل بعناية مع إدخال اللسان في فتحة المُوَصِّل. تأكدي من وضع الغشاء بشكلٍ محكمٍ حول طرف المُوَصِّل.



قومي بتثبيت المُوَصِّل في زجاجة الحليب. اختاري حجم الزجاجة الذي يناسب احتياجاتك.

### تنبيه



اغسلي يديك جيدًا (لمدة دقيقة واحدة على الأقل) باستخدام الماء والصابون قبل ملامسة الثدي، وأجزاء المضخة النظيفة ومجموعة المضخة النظيفة. جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام مرة واحدة.

### ملاحظة

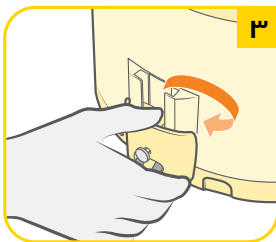


استخدمي ملحقات Medela الأصلية فقط. افحصي أجزاء مجموعة المضخة للتأكد من عدم تعرضها للبلل أو التلف قبل الاستخدام. استبدلي الأجزاء التالفة أو البالية. يجب تجفيف جميع الأجزاء بالكامل قبل الاستخدام.

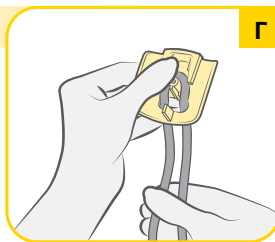
### معلومات



قومي بتطبيق جميع الخطوات بحرص، وقومي بتجميع مجموعة المضخة بصورة صحيحة. وبخلاف ذلك، قد لا يتم الشفط على نحو جيد.

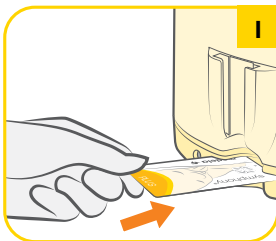


ادفعي واقي البطاقة والسلك فوق مسلك التوجيه في الجزء الخلفي حتى يتوقف. واحكمي ربط البرغي.

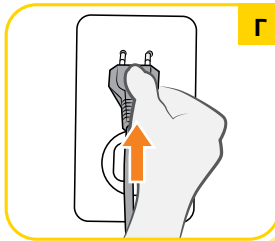


أدخلي السلك في واقي البطاقة والسلك في شكل حلقة حول المشبك. ← تأكدي من ارتفاع السلك بقدر يكفي لتوصيله.

### ٣-٦ تغيير بطاقة البرنامج



بمجرد ظهور حجرة البطاقة (الخطوة ١ في الفصل ٦-١)، يمكن إزالة البطاقة واستبدالها أو تغييرها ببطاقة أخرى.

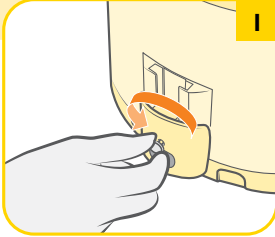


أدخلي سلك الطاقة في مقبس مأخذ الكهرباء الرئيسي.



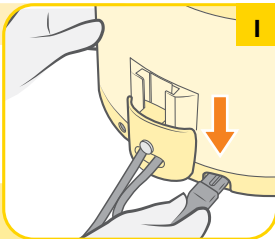
## ٦. التحضير من أجل الضخ

### ١-٦ اِواقي البطاقة والسلك



إزالة البطارية، قومي بفك واقي البطاقة والسلك وقومي بتمريرها خارج مسلك التوجيه.

### ٢-٦ التشغيل بواسطة مأخذ الكهرباء الرئيسي



أدخلي سلك الطاقة في مقبس الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة.

### تحذير



بالنسبة للفصل ٢-٦ التشغيل بواسطة مأخذ الكهرباء الرئيسي:

- لا تستخدمى سوى سلك الطاقة المرفق بمضخة الندي Symphony.
- تأكدى من أن الجهد الكهربائي لسلك الطاقة متوافق مع مصدر الطاقة.

### معلومات

- لا تستخدمى سوى المضخة التي تشتمل على بطاقة البرنامج المناسب (Symphony Standard أو Symphony PLUS).

### اختياري للمضخة المزودة ببطارية:

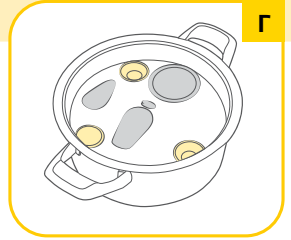
- يجب شحن البطارية المدمجة لمدة ١٢ ساعة عند استلام الجهاز.
- يمكن استخدام المضخة في أثناء الشحن.
- إذا لم يكن سيتم استخدام المضخة لفترة طويلة، فاشحنى البطارية كل شهرين (لمدة ١٢ ساعة في كل مرة).
- يصير عمل البطارية لفترة العمر التشغيلي الأمثل لها مضمونًا، إذا لم يتم تفريغها بالكامل من الطاقة بصفة منتظمة أو إذا تم شحن المضخة عندما لا تكون قيد الاستخدام.

وقت الضخ (بطارية مشحونة بالكامل)	٦٠ دقيقة تقريبًا
وقت الشحن (للشحن الكامل)	١٢ ساعة

### ٣ التجميف / التخزين

جففي الأجزاء بقطعة قماش نظيفة، أو اتركها على قطعة قماش نظيفة حتى تجف.

ضعي الأجزاء النظيفة في حقيبة تخزين نظيفة أو في بيئة نظيفة. لا تخزني الأجزاء في حقيبة/حاوية غير منفذة للهواء. من المهم أن يجف كل الببل المتبقي.



اغمرى جميع الأجزاء بالماء، واتركي الماء يغلي لمدة 0 دقائق على الأقل.

### ٤-0 مضخة الثدي - التنظيف والتطهير

نظفي المضخة وطهرها حسب الحاجة.



**لتطهير** مضخة الثدي، امسحي هيكل المضخة بقطعة قماش نظيفة ورطبة (ليست مبللة). ويمكنك استخدام مادة تطهير تعتمد تركيبها على الكحول.

**لتنظيف** مضخة الثدي، امسحي الهيكل بقطعة قماش نظيفة ورطبة (ليست شديدة الببل). استخدمى ماءً بجودة مياه الشرب وسائل تنظيف أساسياً أو منظف غير كاشط.

## 0. التنظيف

### ٣-0 قبل الاستخدام للمرة الأولى / مرة يوميًا



قومي بتفكيك الأجزاء الفردية في مجموعة المضخة:

- الزجاجة
- الغطاء المتعدد
- حامل الثدي
- المُوَصِّل وغطاء المُوَصِّل
- الغشاء

افحصي جميع الأجزاء للتأكد من خلوها من التلف. استبدلي الأجزاء التالفة أو اليبالية.

### تنبيه



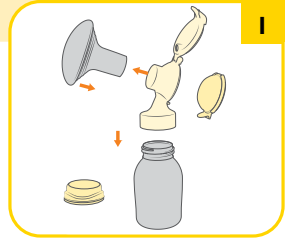
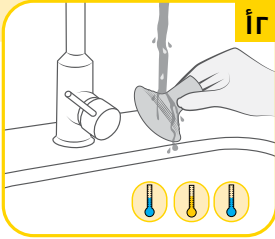
- | لا تقومي برش أو صب سائل على المضخة مباشرة.
- | استخدمي ماءً بجودة مياه الشرب فقط من أجل التنظيف.
- | افصلي جميع الأجزاء التي تتلامس مع الثدي وحليب الأم واغسليها بعد الاستخدام مباشرةً لتجنب جفاف بقايا الحليب ولمنع نمو البكتريا.
- | **بالنسبة للفصل ٤-0 مضخة الثدي - التنظيف والتطهير:**
- | افصلي مضخة الثدي قبل تنظيفها.

### ملاحظة



- | **بالنسبة للفصل ٣-0، الخطوة ٢:**
- | عند الغلي، يمكن إضافة ملعقة صغيرة من حمض الستريك إلى الماء لتجنب تكوّن رواسب جيرية.

## ٢-٥ قبل الاستخدام للمرة الأولى / بعد كل استخدام



- ١ اشطفي جميع الأجزاء بما؛ نقي وبارد بجودة مياه الشرب (٢٠ درجة مئوية تقريبًا).  
٢ نظفي هذه الأجزاء بكمية وافرة من الماء الدافئ والصابون (٣٠ درجة مئوية تقريبًا).  
٣ واستخدمي أي سائل تنظيف متوفر تجاريًا، ويُفضل ألا يحتوي على عطور وألوان صناعية (متعادل الحموضة).  
٤ اشطفي الأجزاء بما؛ نقي وبارد بجودة مياه الشرب (٢٠ درجة مئوية تقريبًا).

- قومي بتفكيك الأجزاء الفردية في مجموعة المضخة:  
- الزجاجاة  
- الغطاء المتعدد  
- حامل الندي  
- المُوَصِّل وغطاء المُوَصِّل  
- الغشاء  
افحصي جميع الأجزاء للتأكد من خلوها من التلف. استبدلي الأجزاء التالفة أو البالية.

## ٣ التجفيف / التخزين

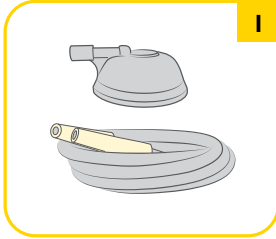
## ٢ غسل الأطباق

- ١ جففي الأجزاء بقطعة قماش نظيفة، أو اتركها على قطعة قماش نظيفة حتى تجف.  
٢ ضعي الأجزاء النظيفة في حقيبة تخزين نظيفة أو في بيئة نظيفة. لا تخزني الأجزاء في حقيبة/ حاوية غير منفذة للهواء. من المهم أن يجف كل البلب المتبقي.

- ١ بدلاً من اتباع الخطوة ٢أ الواردة فيما سبق، يمكنك أيضًا تنظيف مجموعة المضخة في غسالة الأطباق. ضعي جميع الأجزاء على الرف العلوي أو في القسم المخصص لأدوات المائدة. واستخدمي أيًا من منظفات غسل الأطباق المتوفرة تجاريًا.

## 0. التنظيف

### 1-0 الأنبوب وسدادة Symphony



#### لا توجد بقايا مرئية

لا داعٍ للتنظيف.

#### مع وجود بقايا مرئية

نظفي الأنبوب والسدادة على النحو المبين في الفصل ٢-0، الخطوة ٢. وبعد ذلك قومي بتطهيرهما عن طريق تركهما في ماء يغلي لمدة ٥ دقائق على الأقل. جففي السدادة على النحو المبين في الفصل ٢-0، الخطوة ٣. بالنسبة للأنبوب، حركيه لإزالة قطرات الماء من عليه واتركي المضخة تعمل مع تثبيت الأنبوب بها حتى يجف الأنبوب.

#### تنبيه



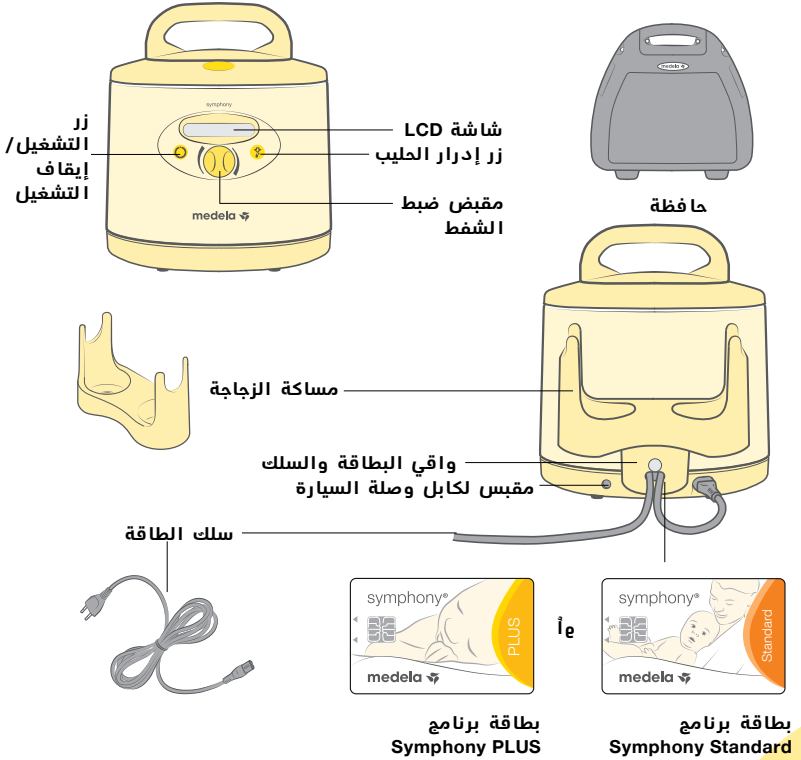
استخدمي ماءً بجودة مياه الشرب فقط من أجل التنظيف. افصلي جميع الأجزاء التي تتلامس مع الندي وحليب الأم واغسليها بعد الاستخدام مباشرة لتجنب جفاف بقايا الحليب ولمنع نمو البكتريا.

#### ملاحظة



قبل استخدام مجموعة المضخة لأول مرة، يجب تنظيفها بالكامل. اتبعي الخطوات الموضحة في الفصل ٢-0. والفصل ٣-0. لا تتطلب مجموعة المضخة أي صيانة. احرصي على عدم إتلاف أجزاء مجموعة المضخة أثناء التنظيف. إذا تم تنظيف الأجزاء الفردية لمجموعة المضخة في غسالة الأطباق، فإن الأجزاء يمكن أن يتغير لونها بواسطة أصباغ الطعام. ولا يؤثر ذلك على وظيفتها. يمنع الغشاء تدفق الحليب داخل الأنبوب، ومع ذلك افحصي الأنبوب وسدادة Symphony بعد كل جلسة من جلسات الضغ للكشف عن البقايا المرئية. وإذا كانت هناك بقايا مرئية، فاتبعي التعليمات الموجودة في الفصل ١-0.

## مطلوب مضخة مستأجرة: مضخة الثدي Symphony

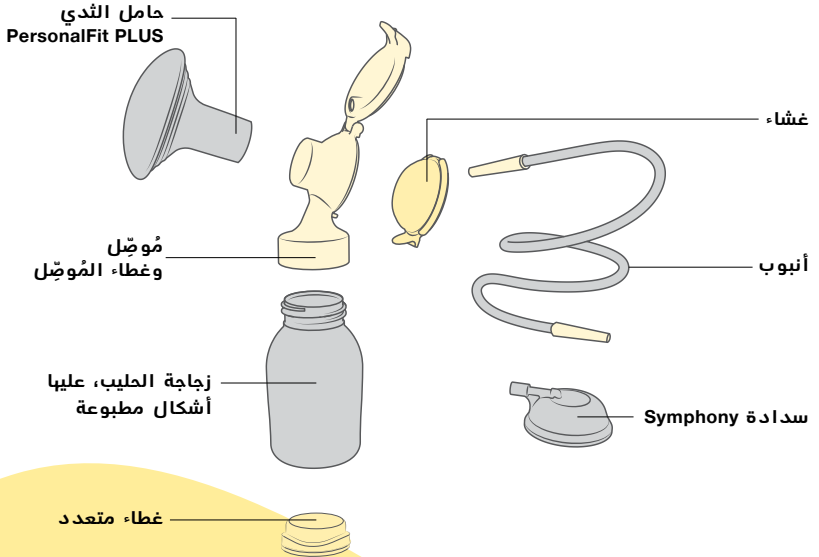


## ع. وصف المنتج

### مجموعة مضخة Symphony أحادية أو مزدوجة (الأجزاء المستخدمة)\*

إن مجموعة مضخة Symphony الأحادية أو المزدوجة من ملحقات مضخة الثدي Symphony. ويجب استخدامها من جانب أم واحدة فقط، فقد يؤدي استخدامها من جانب أكثر من أم واحدة إلى التعرض لخطر يهدد الصحة. وتحتوي مجموعة المضخة الأحادية على قطعة واحدة من كل جزء، بينما تحتوي مجموعة المضخة المزدوجة على قطعتين.

تحتوي مجموعة المضخة على حامل الثدي PersonalFit PLUS، بمقاس صغير S (٢١ مم)، أو متوسط M (٢٤ مم)، أو كبير L (٢٧ مم). وللإطلاع على مقاسات حوامل الثدي الأخرى، انظري الفصل ١١. ولمزيد من التفاصيل عن المقاس المناسب لحامل الثدي، راجعي المعلومات المتعلقة بذلك الموجودة داخل علبة مجموعة المضخة.



قد يؤدي التقصير في اتباع التعليمات/معلومات السلامة الواردة فيما يلي إلى التعرض لإصابة طفيفة.



### **تنبيه: لتجنب خطر التلوث:**

- إغسلي يديك جيّدًا بالماء والصابون قبل لمس مضخة الثدي، ومجموعة المضخة (واحدةً كانت أو أكثر) والثديين. وتجنبي ملامسة الحاويات أو الأغذية من الداخل.
- لا تستخدمي إلا مياه الصنبور أو المياه المعبأة الصالحة للشرب من أجل التنظيف.
- إتجني تخزين الأجزاء رطبةً أو مبللةً، فقد يتكوّن العفن عليها.

### **تنبيه: لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:**

- إقومي بالضخ باستخدام مضخة الثدي في وضع رأسي فقط.
- إلا تستخدمي مضخة الثدي Symphony أثناء النوم أو أثناء الشعور بالنعاس المفرط.
- إقد يؤثر الضغط على الحملات بقوة مفرطة لتثبيتها على الثديين على تدفق الحليب.
- إلا تقومي باستدرار الحليب بمعدل شفت مرتفع للغاية وغير مربع (مؤلم)، فقد يؤدي الألم، بالإضافة إلى الإصابة المحتملة للثدي والحلمات، إلى تقليل كمية الحليب الناتجة.
- إلا تحاولي إزالة حامل الثدي عن الثدي أثناء الضخ. أوقفني تشغيل مضخة الثدي، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بأصبعك ثم أزيلني حامل الثدي عن الثدي.
- إإذا كانت عملية ضخ الحليب غير مريحة أو تسبب لك الألم، فأوقفني تشغيل الوحدة، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بأصبعك ثم أزيلني حامل الثدي عن الثدي.
- إلا تقومي بتقصير الأنابيب الواقع بين حامل الثدي والمضخة.
- إتجنبي استخدام سوائل/مواد تنظيف كاشطة عند تنظيف مضخة الثدي، أو مكونات المضخة، أو أجزاء مجموعة المضخة.
- إلا تضعي وحدة مضخة الثدي مطلقًا في الماء، فقد يتسبب ذلك في إحداث تلف دائم في مضخة الثدي.
- إلا تستخدمي مجموعات مضخة Symphony من Medela مع مضخة ثدي غير متوافقة.
- إلا تستخدمي مضخة الثدي Symphony من Medela مع مجموعات مضخة ثدي غير متوافقة.
- إلا تستخدمي مجموعات المضخة لأي غرض آخر غير استدرار حليب الثدي.

### **تنبيه: للحد من خطر الصعق بالكهرباء:**

- إضعي سلك الطاقة في مضخة الثدي أولاً، ثم في المقبس الحائطي.
- إافصلي مضخة الثدي قبل تنظيفها.



## ٣. معلومات مهمة عن السلامة

### ⚠️ تحذير: لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:

- | استخدم ملحقات Medela الأصلية فقط.
- | لا تستخدم ملحقات لم توصي بها؛ لأنها قد تتسبب في التعرض لمخاطر.
- | لا تقومي بتعديل أي من أجزاء المضخة أو أجزاء مجموعة المضخة.
- | لا تستخدم مضخة ألثدي Symphony أثناء قيادة مركبة متحركة.
- | لا تقودي السيارة في أثناء قيامك بالضغ دون استخدام اليدين.
- | لا تقومي مطلقاً بإسقاط أي جسم أو إدخاله في أية فتحة أو أنبوب.
- | لا تستخدم المضخة في الأماكن المكشوفة.
- | إن الإشراف على مضخة ألثدي Symphony ضروري عند استخدامها بالقرب من الأطفال.
- | لا تتركها أبداً مواد التغليف والمكونات دون رقابة. وحافظي على بقائها بعيداً عن متناول الأطفال.
- | تم اختبار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) لمضخة ألثدي Symphony وفقاً لمتطلبات المعيار IEC 60601-1-2:2007 الإصدار الثالث والمعيار 60601-1-2:2014 الإصدار الرابع وفقاً للفقرة ٧ و٨ و٩.
- | يمكن أن تؤثر أجهزة الاتصالات التي تعمل بتقنية ترددات الراديو مثل الأجهزة المنزلية اللاسلكية المتصلة بالشبكات، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية ووحدات محطة القاعدة بالإضافة إلى أجهزة الاتصال اللاسلكي على مضخة ألثدي Symphony. ولمراعاة التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)، نوصي بالالتزام بمسافة فاصلة تبلغ ٣٠ سم على الأقل بين مضخة ألثدي Symphony والجهاز اللاسلكي.
- | يجب ألا تُستخدم مضخة ألثدي الكهربيّة Symphony بجوار أجهزة أخرى أو تجميعها مع الأجهزة. إذا كانت هناك ضرورة لاستخدامها بجوار أجهزة أخرى أو تجميعها معها، يجب مراقبة مضخة ألثدي الكهربيّة Symphony للتأكد من تشغيلها العادي بالتكوين الذي ستستخدم عليه.

### مهم

- | تصعب الزجاجات البلاستيكية والأجزاء التي يتكون منها المنتج هشّة عند تجميدها وقد تنكسر عند سقوطها.
- | يُمكن أيضاً أن تتلف الزجاجات والأجزاء التي يتكون منها المنتج في حالة إساءة استخدامها، على سبيل المثال في حال سقوطها، أو الإفراط في إحكامها، أو اصطدامها بشيء.
- | تعامل مع الزجاجات والمكونات بالعناية اللازمة.
- | لا تستخدم حليب الأم إذا لحق التلف بالزجاجات أو المكونات.

- | ينبغي عدم ترك مضخة الثدي Symphony مطلقاً دون وجود إشراف في حالة توصيلها بمصدر للطاقة.
- | لا يمكن ضمان الفصل عن مأخذ الكهرباء الرئيسي إلا من خلال فصل سلك الطاقة عن المقبس المائطي.
- | ضعي وحدة المضخة بحيث يسهل فصل سلك الطاقة عن المقبس المائطي.
- | احتفظي بسلك الطاقة بعيداً عن الأسطح الساخنة.

### ⚠️ **تحذير: لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:**

- | نظفي جميع الأجزاء القابلة لإعادة الاستخدام والتي تلامس الثدي وحليب الأم قبل الاستخدام لأول مرة وفقاً لما ورد في الفصل 0.
- | نظفي الأجزاء التي تلامس الثدي وحليب الأم بعد الاستخدام مباشرة.
- | إن مجموعات المضخة من منتجات العناية الشخصية التي تم تصميمها للاستخدام من قبل مستخدمة واحدة فقط. ويجب ألا يتم تبادلها بين أكثر من أم.
- | لا تواصل عملية الضخ لأكثر من جلستي ضخ متتاليتين في حالة عدم تحقيق أي نتائج.
- | استشري أخصائي الرضاعة في حالة حدوث مشاكل أو عند الشعور بالمل.
- | لا تستخدمي المضخة أبداً أثناء الحمل، ما لم يصف/ينصح الطبيب المتابع للحالة بذلك، حيث إن الضخ قد يحفز المخاض.
- | توجه بعناية الأمهات المصابة بالتهاب الكبد ب، أو التهاب الكبد ج، أو فيروس نقص المناعة البشرية (HIV) إلى ما يلي: لن يؤدي ضخ حليب الأم إلى التخلص أو الحد من خطر انتقال الفيروس إلى الرضيع عبر حليب الأم.
- | افحصي جميع مكونات مضخة الثدي Symphony فضلاً عن جميع أجزاء مجموعة المضخة (واحدة) كانت أو أكثر قبل كل استخدام.
- | لا تستخدمي مطلقاً جهازاً أو مكونات أو أجزاء تالفة.
- | لا تستخدمي مطلقاً جهازاً أو مكونات أو أجزاء إذا كانت الأوساخ أو التعفن أو أشكال التلوث الأخرى ظاهرة عليها.
- | استبدلي الأجزاء المتعفنة، أو التالفة، أو البالية.
- | لا توجد أجزاء داخل وحدة المضخة Symphony يمكن أن تقوم المستخدمة بصيانتها بنفسها.
- | ويجب ألا تتم عمليات الإصلاح إلا بواسطة وكالة معتمدة لخدمات الصيانة. لا تحاولي إصلاح الأجزاء بنفسك! ولا يُسمح بإدخال أي تعديلات على الجهاز.
- | استخدم مضخة الثدي Symphony فقط للغرض المخصصة له وفقاً لما ورد في هذا الدليل.

## ٣. معلومات مهمة عن السلامة

### ١-٣ التحذيرات

يجب إبلاغ Medela AG والهيئة المختصة ذات الصلة بأي حادث خطير يقع فيما يتعلق بمضخة الثدي Symphony.

قد يؤدي التقصير في اتباع التعليمات/معلومات السلامة الواردة فيما يلي إلى التعرض لخطر ناتج عن الجهاز.



#### اقرأ جميع التعليمات قبل الاستخدام

#### **تحذير: للحد من خطر حدوث صدمة كهربائية:**

- احتفظي بالجهاز جافًا. لا تغمره أبدًا بالماء، أو غيره من السوائل!
- لا تقومي برش أو صب سائل على وحدة المضخة مباشرةً.
- لا تضعي الجهاز أو تقومي بتخزينه في مكان يكون معرضًا فيه للسقوط أو الانجذاب للوقوع في الحوض أو حوض الاستحمام (البانيو).
- لا تستخدم مضخة الثدي Symphony أثناء الاستحمام، أو الاغتسال.
- لا تستخدم أي جهاز كهربائي إذا كان قد سقط في الماء. وافصله على الفور عن مصدر الكهرباء.

#### **تحذير: لتجنب وقوع حريق أو الإصابة بصدمة كهربائية أو حروق خطيرة:**

- مضخة الثدي Symphony غير مقاومة للحرارة: احتفظي بها بعيدًا عن أجهزة التدفئة بالمشعات الحرارية وألسنة اللهب المكشوفة.
- لا تعرضي وحدة الممرك لأشعة الشمس المباشرة.
- لا تقومي بتشغيل مضخة الثدي Symphony حيث يتم استخدام منتجات الأيروسول (البخاخ) أو حيث يتم إعطاء الأكسجين.
- لا تستخدم الجهاز في حالة وجود مزيج تخدير قابل للاشتعال في وجود الهواء أو الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
- لا تستخدم سوى سلك الطاقة المرفق بمضخة الثدي Symphony. تأكدي أن الجهد الكهربائي المقدر للجهاز متوافق مع مصدر الطاقة.
- لا تقومي أبدًا بتشغيل أي جهاز كهربائي إذا كان فيه سلك طاقة تالف، أو إذا لم يكن يعمل على النحو الصحيح، أو إذا سقط على الأرض أو لحق به التلف، أو وقع في الماء.
- افحصي أسلاك كابل الطاقة دائمًا قبل الاستخدام بحثًا عن أي تلف أو أسلاك مكشوفة. وفي حالة العثور على أي تلف، توقف على الفور عن استخدام سلك الطاقة. واتصلي بممثل شركة Medela المحلي أو وكالة التوزيع.



يبين هذا الرمز وجوب عدم التخلص من الجهاز ضمن المخلفات المحلية غير المصنفة (لدول الاتحاد الأوروبي فقط).

يبين هذا الرمز الامتثال لمتطلبات السلامة الإضافية الخاصة بالأجهزة الطبية الكهربائية في الولايات المتحدة الأمريكية وكندا.

يبين هذا الرمز أن الجزء المستخدم من نوع BF.

يبين هذا الرمز الرقم المسلسل للجهاز لدى جهة التصنيع.

يبين هذا الرمز رقم الجهاز في كتالوج جهة التصنيع.

يبين هذا الرمز درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والتعرض للرطوبة.

يبين هذا الرمز تاريخ التصنيع.

يبين أن المعدات تفي بمتطلبات السلامة المحددة لمعدات الفئة ٢ وفقاً للمعيار IEC 61140.

يبين هذا الرمز الصمام الكهربائي (لتحديد علب الصمامات الكهربائية أو موقعها).

يبين هذا الرمز أن علب الصمام الكهربائي قد تم اختبارها للتأكد من سلامتها.

يبين هذا الرمز وجوب فتح غطاء مقبس الكهرباء الرئيسي.

يبين أن المنتج جهاز طبي.

ممثل معتمد في المجموعة الأوروبية / الاتحاد الأوروبي.

المستورد.

مقبض ضبط الشفط



زر إدرار الحليب



زر التشغيل / إيقاف التشغيل



## الرموز على الشاشة

مؤشر مستوى الشفط، مرحلة التحفيز - بطاقة برنامج Standard وبطاقة برنامج Symphony PLUS (برنامج MAINTAIN).



مؤشر مستوى الشفط، مرحلة الإدرار - بطاقة برنامج Standard وبطاقة برنامج Symphony PLUS (برنامج MAINTAIN).



مؤشر مستوى الشفط - بطاقة برنامج Symphony PLUS (برنامج INITIATE).






## ٢. معاني الرموز

تحدد الرموز التحذيرية جميع التعليمات المهمة للسلامة. ويمكن أن يؤدي التقصير في مراعاة تلك التعليمات إلى حدوث إصابة للمستخدم أو حدوث تلف بمضخة الثدي. وتوجد مجموعات تحذيرية عديدة تتكون من رموز/كلمات. وتحمل المعاني التالية:

-  تحذير  
قد يؤدي إلى حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة.  ملاحظة  
يمكن أن يؤدي إلى تلف مادي.
-  تنبيه  
قد يؤدي إلى حدوث إصابة طفيفة.  معلومات  
معلومات مهمة أو ضرورية لا ترتبط بالسلامة.

-  يبين هذا الرمز إمكانية إعادة تدوير أداة ما من الناحية التقنية.
-  يبين هذا الرمز المادة المصنوعة منها أداة ما.
-  يبين هذا الرمز وجوب الاحتفاظ بالجهاز بعيداً عن ضوء الشمس.
-  يبين هذا الرمز أن الجهاز سهل الكسر ويجب الحرس عند التعامل معه.
-  يبين هذا الرمز الحدود المسموح بها لدرجة الحرارة المناسبة للتشغيل والنقل والتخزين.
-  يبين هذا الرمز الحدود المسموح بها للرطوبة المناسبة للتشغيل والنقل والتخزين.
-  يبين هذا الرمز الحدود المسموح بها للضغط الجوي المناسب للتشغيل، والنقل، والتخزين.
-  يبين هذا الرمز وجوب الحفاظ على جفاف الجهاز.
-  يبين هذا الرمز أن العبوة تحتوي على منتجات تم تصنيعها بما يجعلها مناسبة لملامسة المواد الغذائية وفقاً لللائحة التنظيمية (EC) No. 1935/2004.
-  يبين هذا الرمز أرقام وحدة المنتج العالمي (GTIN) الفريدة الصادرة عن GS1.

### الرموز الموجودة على الجهاز والعبوة

-  يبين هذا الرمز وجوب اتباع تعليمات الاستخدام.
-  يبين الامتثال لمتطلبات الاتحاد الأوروبي المتعلقة بالأجهزة الطبية.
-  يبين هذا الرمز جهة التصنيع.

# أ. الغرض من الاستخدام / مجموعة المستخدمين / موانع الاستعمال

## الغرض من الاستخدام

مضخة الثدي Symphony هي مضخة تعمل بالطاقة تستخدمها النساء المرضعات لاستدرار الحليب وتجميعه من أثنائهن.

## دواعي الاستخدام

يوصى باستخدام مضخة الثدي Symphony لاستدرار الحليب وتجميعه من ثدي السيدة المرضعة. ويوصى باستخدامها كذلك لبدء إدرار حليب الأم وزيادته والحفاظ على استمرارته، وذلك بهدف دعم توفير حليب الأم للرضع غير القادرين على الرضاعة الطبيعية بشكل مباشر أو فعال (مثل مشكلات التعلق بالحلمة كمالات الللمات المسطحة أو المعكوسة، واللق المشقوق، والولادة المبكرة). تعمل مضخة الثدي على استخراج الحليب من الثدي المصاب (أحدهما أو كليهما) لتخفيف أعراض احتقان الثدي وركود الحليب، فضلا عن دعم عملية شفاء الللمات الملتهبة أو المتشققة والتهاب الثدي الإرضاعي.

## موانع الاستعمال

لا توجد موانع استعمال معروفة لمضخة الثدي Symphony.

## وصف المنتج

لبدء إدرار الحليب وزيادة كميات الإدرار بشكل كافٍ، يجب أن يتم إفراغ الثديين

- مبكراً: خلال ساعة واحدة إلى 3 ساعات بعد الولادة
  - كثيراً: كل ساعتين إلى 3 ساعات
  - بفعالية: الطفل الذي يتمتع بسوك مص صحي أو الضغ المزدوج.
- يوصى بتسجيل التاريخ والوقت والكميات التي تم ضخها.

يتم توفير مضخة الثدي Symphony مع بطاقة برنامج Symphony PLUS، والتي تحتوي على برنامجين لنمط الشفط الخاص بالمضخة. الهدف من برنامج INITIATE بدء إدرار الحليب باستخدام تقنية بدء الإدرار من Medela. وقد تم تصميم برنامج MAINTAIN لزيادة إدرار الحليب والحفاظ على استمرارته باستخدام تقنية 2-Phase Expression (إدرار الحليب على مرحلتين).

في بعض الحالات، يتم توفير مضخة الثدي Symphony مع بطاقة برنامج Standard لإنشاء أنماط الشفط الخاصة بالمضخة. وقد تم إعداد هذا البرنامج لزيادة إدرار الحليب والحفاظ على استمرارته باستخدام تقنية 2-Phase Expression. وعلى الرغم من إمكانية استخدام بطاقة Standard لبدء إفراز حليب الأم، فإن Medela توصي باستخدام برنامج INITIATE الخاص بطاقة برنامج Symphony PLUS.

تحاكي تقنية 2-Phase Expression نمط المص الطبيعي لدى المولود. وهي عبارة عن تطبيق دورات تحفيزية قصيرة في مرحلة التحفيز يتم بعدها تطبيق دورات أطول في مرحلة الإدرار.

# جدول المحتويات

230	١. الغرض من الاستخدام / مجموعة المستخدمين / موانع الاستعمال
229	٢. معاني الرموز
227	٣. معلومات مهمة عن السلامة
227	١-٣ التحذيرات
223	٤. وصف المنتج
221	٥. التنظيف
221	١-0 الأنبوب وسدادة Symphony
220	٢-0 قبل الاستخدام للمرة الأولى / بعد كل استخدام
219	٣-0 قبل الاستخدام للمرة الأولى / مرة يومياً
218	٤-0 مضخة الثدي - التنظيف والتطهير
217	٦. التحضير من أجل الضغ
217	١-٦ وافي البطاقة والسلك
217	٢-٦ التشغيل بواسطة مأخذ الكهرباء الرئيسي
216	٣-٦ تغيير بطاقة البرنامج
215	٤-٦ تجميع مجموعة المضخة
211	٧. الإدراج
211	١-٧ اختيار البرنامج المناسب
209	٢-٧ بطاقة Symphony Standard: التشغيل
208	٣-٧ ضبط مستوى الشفط المريح
207	٤-٧ بطاقة Symphony PLUS: تشغيل برنامج INITIATE
205	٥-٧ بطاقة Symphony PLUS: تشغيل برنامج MAINTAIN
203	٦-٧ الإدراج عن طريق الضغ الفردي
201	٧-٧ الإدراج عن طريق الضغ المزدوج
199	٨. تخزين حليب الثدي وإذابته
199	١-٨ التخزين
199	٢-٨ التجميد
199	٣-٨ الإذابة
198	٩. استكشاف الأخطاء وإصلاحها
198	١-٩ استكشاف الأخطاء وإصلاحها
197	٢-٩ رموز الخطأ
196	١٠. الضمان والصيانة / التخلص من المنتج
194	١١. الرعاية الكاملة أثناء الإرضاع الطبيعي
233	١٢. Technical specifications





## 12. Technical specifications



Vacuum (approx.)  
Вакуум (прибл.)  
Vakum (yaklaşık)  
Podciśnienie (w przybliżeniu)  
Force d'aspiration (env.)  
الشفط (تقريباً)

-50 ... -250 mmHg  
-7 ... -33 kPa  
35 ... 120 cpm



100-240 V -  
50/60 Hz  
0.5 A



T 0.8A, 250V  
(slow blow)  
(туполапкий)  
(geciktirmeli sigorta)  
(zwolniony)  
(fusible à action retardée)

(بطيء القطع)  
5x20 mm L = Low Breaking Capacity  
5x20 mm L = низкая отключающая  
способность

5x20 mm L = Düşük Kırılma Kapasitesi  
5x20 mm L = Niska zdolność przerywania  
5x20 mm L = pouvoir de coupure faible  
قطعة منخفضة = L سم 20 x 5



12 V --- /1.2A  
T 2.5 A

(slow blow) Car adapter  
(туполапкий) Автомобильный адаптер  
(geciktirmeli sigorta) Araç adaptörü  
(powolne ładowanie) Zasilacz samochodowy  
(fusible à action retardée) Adaptateur pour voiture  
(بطيء الشحن بالسيارة) (بطيء القطع)



2x6V, 1200mAh  
Pb (lead acid)  
Pb (свинцово-кислотная)  
Pb (kurşun asit)  
Pb (kwasowo-olowiowy)  
Pb (plomb-acide)  
محول الشحن بالسيارة Pb  
Yuasa NP 1.2-6



2.841 kg   
2.241 kg



Operation  
Эксплуатация  
Çalışma  
Ekspluatacja  
Utilisation  
التشغيل



Transport/Storage  
Транспортировка/ хранение  
Taşıma/ Saklama  
Transport/ przechowywanie  
Transport/ stockage  
النقل / التخزين



Operation/Transport/Storage  
Эксплуатация/ транспортировка/ хранение  
Çalışma/ Taşıma/ Saklama  
Ekspluatacja/ Transport/ Przechowywanie  
Utilisation/ Transport/ Stockage  
التشغيل / النقل / التخزين



Operation/Transport/Storage  
Эксплуатация/ транспортировка/ хранение  
Çalışma/ Taşıma/ Saklama  
Ekspluatacja/ Transport/ Przechowywanie  
Utilisation/ Transport/ Stockage  
التشغيل / النقل / التخزين







## **Medela AG**

Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

## **Медела АГ**

Лэттихштрассе 4б  
6340 Бар  
Швейцария

## **International Sales**

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

## **Medela Russia**

УПП: ООО Медела  
115114, Россия, г. Москва,  
Дербеневская набережная, дом 7,  
строение 16, этаж 4, помещение IV,  
комната 8  
[info@medela.ru](mailto:info@medela.ru)  
[www.medela.ru](http://www.medela.ru)

## **Poland**

Medela Polska Sp. z o.o.  
Ul. Wybrzeże Gdynskie 6D  
01-531 Warszawa  
Poland  
Phone +48 22 865 12 50  
Phone/Fax +48 22 865 82 25  
[info@medela.pl](mailto:info@medela.pl)  
[www.medela.pl](http://www.medela.pl)



**Горячая линия Medela**  
**8-800-200-6808**

Звонок по России БЕСПЛАТНЫЙ  
[www.medela.ru](http://www.medela.ru)